



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Marihuana for Medical Purposes Regulations

Règlement sur la marihuana à des fins médicales

SOR/2013-119

DORS/2013-119

Current to October 1, 2013

À jour au 1 octobre 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to October 1, 2013. Any amendments that were not in force as of October 1, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 1 octobre 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 1 octobre 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Marihuana for Medical Purposes Regulations			Règlement sur la marihuana à des fins médicales	
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION	1
1	Definitions	1	1	Définitions	1
2	Application of Narcotic Control Regulations	4	2	Application du Règlement sur les stupéfiants	4
	POSSESSION	4		POSSESSION	4
3	Obtaining dried marihuana or cannabis	4	3	Obtention — marihuana séchée ou chanvre indien	4
4	Obtaining cannabis — Narcotic Control Regulations	7	4	Obtention du chanvre indien — Règlement sur les stupéfiants	7
5	Possession limit	7	5	Limites de possession	7
	GENERAL PROVISIONS	7		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	7
6	Dried marihuana	7	6	Marihuana séchée	7
7	Notice of refusal or revocation	8	7	Avis de refus ou de révocation	8
8	Further information	8	8	Renseignements supplémentaires	8
9	Inspection of site	8	9	Inspection de l'installation	8
10	Police enforcement	8	10	Exécution policière	8
11	Alteration of documents	9	11	Altération d'un document	9
	PART 1			PARTIE 1	
	LICENSED PRODUCERS	9		PRODUCTEURS AUTORISÉS	9
	DIVISION 1			SECTION 1	
	PERMITTED ACTIVITIES AND GENERAL OBLIGATIONS	9		OPÉRATIONS AUTORISÉES ET OBLIGATIONS GÉNÉRALES	9
12	Activities	9	12	Opérations	9
13	Dwelling place	11	13	Local d'habitation	11
14	Indoor activities only	11	14	Opérations à l'intérieur seulement	11
15	Indoor storage only	11	15	Stockage à l'intérieur seulement	11
16	Identification of licensed producer	11	16	Identification du producteur autorisé	11
17	Responsible person in charge present	11	17	Présence de la personne responsable	11
18	Safekeeping during transportation	12	18	Sécurité durant le transport	12
19	Report of loss or theft	12	19	Rapport de perte ou de vol	12
20	Destruction	12	20	Destruction	12
	DIVISION 2			SECTION 2	
	LICENSING	13		LICENCE	13
21	Eligible persons	13	21	Personnes admissibles	13
22	Senior person in charge and responsible person in charge	13	22	Responsable principal et personne responsable	13
23	Application for licence	14	23	Demande de licence	14
24	Security clearance required	18	24	Habilitation de sécurité requise	18

Section		Page	Article		Page
25	Issuance of licence	19	25	Délivrance de la licence	19
26	Grounds for refusal	20	26	Motifs de refus	20
27	Period of validity	22	27	Période de validité	22
28	Application for renewal	22	28	Demande de renouvellement	22
29	Application for amendment	23	29	Demande de modification	23
30	Notice to Minister — change of personnel	25	30	Avis au ministre — changement de personnel	25
31	Notice to Minister — various changes	26	31	Avis au ministre — changements divers	26
32	Statement by signatory of notice	27	32	Attestation du signataire de l’avis	27
33	Suspension	27	33	Suspension	27
34	Revocation following suspension	28	34	Révocation suivant une suspension	28
35	Revocation — lost or stolen licence	28	35	Révocation — perte ou vol de la licence	28
36	Revocation — other grounds	28	36	Révocation — autres motifs	28
37	Notice of cessation of activities	29	37	Avis de cessation des opérations	29
38	Notice to local authorities – licence application	31	38	Avis aux autorités locales — demande de licence	31
39	Notice to local authorities — amendment application	31	39	Avis aux autorités locales — demande de modification	31
40	Notice to local authorities — various matters	32	40	Avis divers aux autorités locales	32
	DIVISION 3			SECTION 3	
	SECURITY MEASURES	33		MESURES DE SÉCURITÉ	33
	<i>General</i>	33		<i>Généralités</i>	33
41	Compliance with security measures	33	41	Respect des mesures de sécurité	33
42	Unauthorized access	33	42	Accès non autorisé	33
	<i>Perimeter of Site</i>	33		<i>Périmètre de l’installation</i>	33
43	Visual monitoring	33	43	Surveillance visuelle	33
44	Intrusion detection system	34	44	Système de détection des intrusions	34
45	Monitoring by personnel	34	45	Surveillance par le personnel	34
	<i>Areas Within a Site where Cannabis is Present</i>	34		<i>Zones de l’installation où du chanvre indien est présent</i>	34
46	Restricted access	34	46	Accès restreint	34
47	Physical barriers	35	47	Barrières physiques	35
48	Visual monitoring	35	48	Surveillance visuelle	35
49	Intrusion detection system	35	49	Système de détection des intrusions	35
50	Filtration of air	35	50	Filtration de l’air	35
51	Monitoring by personnel	35	51	Surveillance par le personnel	35
	DIVISION 4			SECTION 4	
	GOOD PRODUCTION PRACTICES	36		BONNES PRATIQUES DE PRODUCTION	36
52	Prohibition — sale or provision	36	52	Interdiction — vente ou fourniture	36

Section		Page	Article		Page
53	Microbial and chemical contaminants	36	53	Contamination microbienne et chimique	36
54	Pest control product	36	54	Produit antiparasitaire	36
55	Premises	36	55	Locaux	36
56	Equipment	37	56	Équipement	37
57	Sanitation program	37	57	Programme d'hygiène	37
58	Standard operating procedures	38	58	Méthodes d'exploitation normalisées	38
59	Recall	38	59	Retraits du marché	38
60	Quality assurance	38	60	Assurance de la qualité	38
61	Sample of lot or batch	39	61	Échantillon d'un lot ou lot de production	39
62	Recall reporting	40	62	Rapports sur les retraits du marché	40
63	Adverse reactions	40	63	Réactions indésirables	40
	DIVISION 5			SECTION 5	
	PACKAGING, LABELLING AND SHIPPING	42		EMBALLAGE, ÉTIQUETAGE ET EXPÉDITION	42
64	Packaging	42	64	Emballage	42
65	Weight of dried marihuana	42	65	Poids de la marihuana séchée	42
66	Product label	42	66	Étiquette du produit	42
67	Client label	44	67	Étiquette concernant le client	44
68	Combined label	45	68	Étiquette unique	45
69	Department of Health document	45	69	Document du ministère de la Santé	45
70	Presentation of information — label	45	70	Présentation des renseignements — étiquette	45
71	Expiry date	45	71	Date limite d'utilisation	45
72	Reference to Acts or regulations	46	72	Mention d'une loi ou d'un règlement	46
73	Shipping	46	73	Expédition	46
	DIVISION 6			SECTION 6	
	IMPORT AND EXPORT	48		IMPORTATIONS ET EXPORTATIONS	48
74	Application for import permit	48	74	Demande de permis d'importation	48
75	Issuance of import permit	49	75	Délivrance du permis d'importation	49
76	Refusal to issue import permit	50	76	Refus de délivrer le permis d'importation	50
77	Provision of copy of import permit	51	77	Production d'une copie du permis d'importation	51
78	Declaration after release from customs	51	78	Déclaration après le dédouanement	51
79	Transportation of marihuana	52	79	Transport de la marihuana	52
80	Suspension of import permit	52	80	Suspension du permis d'importation	52
81	Revocation of import permit	52	81	Révocation du permis d'importation	52
82	Application for export permit	53	82	Demande de permis d'exportation	53
83	Issuance of export permit	55	83	Délivrance du permis d'exportation	55
84	Refusal to issue export permit	56	84	Refus de délivrer le permis d'exportation	56
85	Provision of copy of export permit	57	85	Production d'une copie du permis d'exportation	57

Section		Page	Article		Page
86	Declaration after export	57	86	Déclaration après l'exportation	57
87	Suspension of export permit	58	87	Suspension du permis d'exportation	58
88	Revocation of export permit	58	88	Révocation du permis d'exportation	58
DIVISION 7			SECTION 7		
	SECURITY CLEARANCES	60		HABILITATIONS DE SÉCURITÉ	60
89	Eligibility	60	89	Admissibilité	60
90	Application for security clearance	60	90	Demande d'habilitation de sécurité	60
91	Checks	63	91	Vérifications	63
92	Minister's decisions	63	92	Décision du ministre	63
93	Outstanding criminal charge	65	93	Accusations criminelles en instance	65
94	Refusal to grant security clearance	66	94	Refus d'accorder l'habilitation de sécurité	66
95	Validity period	66	95	Période de validité	66
96	Security clearance no longer required	67	96	Cas où l'habilitation de sécurité n'est plus requise	67
97	Suspension of security clearance	67	97	Suspension d'une habilitation de sécurité	67
98	New applications	68	98	Nouvelle demande	68
99	Sending of notices by Minister	68	99	Envoi d'un avis par le ministre	68
100	False or misleading information	68	100	Renseignements faux ou trompeurs	68
DIVISION 8			SECTION 8		
	COMMUNICATION OF INFORMATION	69		COMMUNICATION DES RENSEIGNEMENTS	69
101	Information concerning clients and responsible individuals	69	101	Renseignements concernant un client ou une personne physique responsable	69
102	Information concerning health care practitioners	69	102	Renseignements concernant un praticien de la santé	69
103	Information concerning licensed producers	70	103	Renseignements concernant un producteur autorisé	70
104	Information concerning import or export permit	71	104	Renseignements concernant un permis d'importation ou d'exportation	71
105	Providing information to foreign organizations	71	105	Renseignements communiqués à un organisme étranger	71
106	Security clearance — Minister	72	106	Habilitation de sécurité — ministre	72
PART 2			PARTIE 2		
	CLIENT REGISTRATION AND ORDERING	73		INSCRIPTION DU CLIENT ET COMMANDE	73
	REGISTRATION	73		INSCRIPTION	73
107	Eligibility	73	107	Admissibilité	73
108	Registration application	73	108	Demande d'inscription	73
109	Health care practitioner's consent to receive dried marihuana	75	109	Consentement du praticien de la santé à recevoir de la marihuana séchée	75

Section	Page	Article	Page		
110	Verification of medical document	75	110	Vérification du document médical	75
111	Registration of client	76	111	Inscription du client	76
112	Expiry of registration	77	112	Expiration de l'inscription	77
113	Refusal to register	77	113	Refus d'inscrire	77
114	Notice — refusal to register	78	114	Avis — refus d'inscrire	78
115	Application to amend registration	78	115	Demande de modification de l'inscription	78
116	Amendment	79	116	Modification	79
117	Cancellation of registration	79	117	Annulation de l'inscription	79
118	Prohibition — transfer of medical document	81	118	Interdiction — transfert d'un document médical	81
	NEW MEDICAL DOCUMENT	81		NOUVEAU DOCUMENT MÉDICAL	81
119	New application	81	119	Nouvelle demande	81
120	Applicable provisions	81	120	Dispositions applicables	81
	PROCESSING AN ORDER	81		EXÉCUTION DE LA COMMANDE	81
121	Order required	81	121	Commande nécessaire	81
122	Shipping	82	122	Expédition	82
123	Refusal	82	123	Refus	82
124	Thirty-day limit	83	124	Limite pour trente jours	83
	PART 3			PARTIE 3	
	CLIENTS AND OTHER AUTHORIZED USERS	84		CLIENTS ET AUTRES UTILISATEURS AUTORISÉS	84
125	Proof of authority to possess	84	125	Preuve de la possession autorisée	84
126	Prohibition — obtaining from more than one source	84	126	Interdiction — obtention de plus d'une source	84
127	Return	84	127	Retour	84
	PART 4			PARTIE 4	
	HEALTH CARE PRACTITIONERS	85		PRATICIENS DE LA SANTÉ	85
128	Authorized activities	85	128	Opérations autorisées	85
129	Medical document	85	129	Document médical	85
130	Thirty-day limit	86	130	Limite pour trente jours	86
	PART 5			PARTIE 5	
	SALE OR PROVISION BY A LICENSED PRODUCER TO A PERSON OTHER THAN A CLIENT	87		VENTE OU FOURNITURE PAR LE PRODUCTEUR AUTORISÉ À UNE PERSONNE AUTRE QUE LE CLIENT	87
131	Order required — cannabis	87	131	Commande obligatoire — chanvre indien	87
132	Shipping	88	132	Expédition	88
133	Refusal	88	133	Refus	88

Section	Page	Article	Page
PART 6		PARTIE 6	
RECORD KEEPING BY LICENSED PRODUCERS		TENUE DES DOSSIERS PAR LE PRODUCTEUR AUTORISÉ	
	89		89
TRANSACTIONS		TRANSACTIONS	
	89		89
134	89	134	89
135	89	135	89
136	89	136	89
137	90	137	90
138	90	138	90
139	90	139	90
140	91	140	91
CLIENT REGISTRATIONS		INSCRIPTION DU CLIENT	
	92		92
141	92	141	92
SECURITY, PRODUCTION AND INVENTORY		SÉCURITÉ, PRODUCTION ET INVENTAIRE	
	92		92
142	92	142	92
143	93	143	93
144	94	144	94
145	94	145	94
146	95	146	95
NOTICES TO LOCAL AUTHORITIES		AVIS AUX AUTORITÉS LOCALES	
	96		96
147	96	147	96
GENERAL OBLIGATIONS		OBLIGATIONS GÉNÉRALES	
	96		96
148	96	148	96
149	98	149	98
150	98	150	98
PART 7		PARTIE 7	
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, TRANSITIONAL PROVISIONS, REPEAL AND COMING INTO FORCE		MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR	
	98		98
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS		MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	
	98		98
<i>Narcotic Control Regulations</i>		<i>Règlement sur les stupéfiants</i>	
	98		98

Section	Page	Article	Page
<i>Marihuana Medical Access Regulations</i>	99	<i>Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales</i>	99
<i>New Classes of Practitioners Regulations</i>	100	<i>Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens</i>	100
TRANSITIONAL PROVISIONS	100	DISPOSITIONS TRANSITOIRES	100
<i>Interpretation</i>	100	<i>Définitions et interprétation</i>	100
253 Definitions	100	253 Définitions	100
<i>Registration Based on an Authorization to Possess</i>	101	<i>Inscription sur le fondement d'une autorisation de possession</i>	101
254 Applicable period	101	254 Période applicable	101
255 Registration based on authorization to possess	101	255 Inscription sur le fondement d'une autorisation de possession	101
256 Modified application of Regulations	101	256 Application modifiée du Règlement	101
<i>Registration Based on a Medical Declaration</i>	104	<i>Inscription sur le fondement d'une déclaration médicale</i>	104
257 Applicable period	104	257 Période applicable	104
258 Registration based on medical declaration	104	258 Inscription sur le fondement d'une déclaration médicale	104
259 Modified application of Regulations	104	259 Application modifiée du Règlement	104
<i>Sale or Provision of Marihuana to Licensed Producer</i>	106	<i>Vente ou fourniture de marihuana à un producteur autorisé</i>	106
260 Applicable period	106	260 Période applicable	106
Sale or Provision by Holder of a Personal-use Production Licence	106	Vente ou fourniture par le titulaire d'une licence de production à des fins personnelles	106
261 Authorized sale	106	261 Ventes autorisées	106
262 Application for authorization	106	262 Demande d'autorisation	106
263 Verification by Minister	107	263 Vérifications par le ministre	107
Sale or Provision by Holder of a Designated-person Production Licence	109	Vente ou fourniture par le titulaire d'une licence de production à titre de personne désignée	109
264 Authorized sale	109	264 Ventes autorisées	109
265 Application for authorization	109	265 Demande d'autorisation	109
266 Verification by Minister	110	266 Vérifications par le ministre	110
REPEAL	112	ABROGATION	112
COMING INTO FORCE	112	ENTRÉE EN VIGUEUR	112
268 Registration	112	268 Enregistrement	112

Registration
SOR/2013-119 June 7, 2013

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

Marihuana for Medical Purposes Regulations

P.C. 2013-645 June 6, 2013

Whereas a provision of the annexed Regulations provides for the communication of information obtained under the Regulations to certain classes of persons referred to in paragraph 55(1)(s) of the *Controlled Drugs and Substances Act*^a and, in the opinion of the Governor in Council, it is necessary to communicate that information to those classes of persons for the proper administration or enforcement of the Act and the Regulations;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 55(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*^a, makes the annexed *Marihuana for Medical Purposes Regulations*.

Enregistrement
DORS/2013-119 Le 7 juin 2013

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

Règlement sur la marihuana à des fins médicales

C.P. 2013-645 Le 6 juin 2013

Attendu qu'une disposition du règlement ci-après prévoit la communication de renseignements fournis sous son régime à certaines catégories de personnes visées à l'alinéa 55(1)s de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*^a et que le gouverneur en conseil estime nécessaire d'aviser ces catégories de personnes pour l'application ou l'exécution de cette loi et du règlement,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 55(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur la marihuana à des fins médicales*, ci-après.

^a S.C. 1996, c. 19

^a L.C. 1996, ch. 19

MARIHUANA FOR MEDICAL
PURPOSES REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions	1. (1) The following definitions apply in these Regulations.
“Act” «Loi»	“Act” means the <i>Controlled Drugs and Substances Act</i> .
“adult” «adulte»	“adult” means a person who is 18 years of age or older.
“advertisement” «annonce»	“advertisement” has the same meaning as in section 2 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> .
“brand name” «marque nominative»	“brand name” means, with reference to cannabis, the name, in English or French, (a) that is assigned to it; (b) that is used to distinguish it; and (c) under which it is sold, provided or advertised.
“cannabis” «chanvre indien»	“cannabis” means the substance set out in item 1 of Schedule II to the Act.
“client” «client»	“client” means a person who is registered as a client with a licensed producer under section 111.
“competent authority” «autorité compétente»	“competent authority” has the same meaning as in section 2 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> .
“delta-9-tetrahydrocannabinol” «delta-9-tétrahydrocannabinol»	“delta-9-tetrahydrocannabinol” means Δ^9 -tetrahydrocannabinol ((6aR, 10aR)-6a, 7,8,10a-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6H-dibenzo [b,d] pyran-1-ol).
“dried marihuana” «marihuana séchée»	“dried marihuana” means harvested marihuana that has been subjected to any drying process.
“health care practitioner” «praticien de la santé»	“health care practitioner” means a medical practitioner or a nurse practitioner.
“hospital” «hôpital»	“hospital” has the same meaning as in section 2 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> .

RÈGLEMENT SUR LA MARIHUANA À
DES FINS MÉDICALES

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.	Définitions
«administration locale» S’entend notamment :	« administration locale » « local government »
a) d’une cité, d’une région métropolitaine, d’une ville, d’un village ou d’une municipalité dotés ou non de la personnalité morale;	
b) d’une bande au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les Indiens</i> ;	
c) d’une bande qui est partie à un accord global sur l’autonomie gouvernementale mis en vigueur par une loi fédérale.	
«adulte» Personne âgée d’au moins 18 ans.	« adulte » “adult”
«annonce» S’entend au sens de l’article 2 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> .	« annonce » “advertisement”
«autorité compétente» S’entend au sens de l’article 2 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> .	« autorité compétente » “competent authority”
«chanvre indien» La substance inscrite à l’article 1 de l’annexe II de la Loi.	« chanvre indien » “cannabis”
«client» La personne inscrite comme client du producteur autorisé conformément à l’article 111.	« client » “client”
«contenant immédiat» Contenant visé à l’alinéa 64a).	« contenant immédiat » “immediate container”
«delta-9-tétrahydrocannabinol» Δ^9 -tétrahydrocannabinol (tétrahydro-6a,7,8,10a hydroxy-1 triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6H-dibenzo[b,d]pyranne-(6aR, 10aR).	« delta-9-tétrahydrocannabinol » “delta-9-tetrahydrocannabinol”
«Directive en matière de sécurité» La <i>Directive sur les exigences en matière de sécurité physique pour les substances désignées (Exigences en matière de sécurité</i>	« Directive en matière de sécurité » “Security Directive”

<p>“immediate container” «<i>contenant immédiat</i>»</p>	<p>“immediate container” means the container referred to in paragraph 64(a).</p>	<p><i>physique des substances désignées entreposées chez les distributeurs autorisés</i>), publiée par le ministère de la Santé, avec ses modifications successives.</p>	
<p>“international obligation” «<i>obligation internationale</i>»</p>	<p>“international obligation” means an obligation in respect of cannabis set out in a convention, treaty or other multilateral or bilateral instrument that Canada has ratified or to which Canada adheres.</p>	<p>«distributeur autorisé» S’entend au sens de l’article 2 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i>.</p>	<p>«distributeur autorisé» “<i>licensed dealer</i>”</p>
<p>“licensed dealer” «<i>distributeur autorisé</i>»</p>	<p>“licensed dealer” has the same meaning as in section 2 of the <i>Narcotic Control Regulations</i>.</p>	<p>«document médical» Document médical visé à l’article 129.</p>	<p>«document médical» “<i>medical document</i>”</p>
<p>“licensed producer” «<i>producteur autorisé</i>»</p>	<p>“licensed producer” means the holder of a licence issued under section 25.</p>	<p>«habilitation de sécurité» Habilitation de sécurité accordée par le ministre en vertu de l’article 92.</p>	<p>«habilitation de sécurité» “<i>security clearance</i>”</p>
<p>“local government” «<i>administration locale</i>»</p>	<p>“local government” includes the government of</p>	<p>«hôpital» S’entend au sens de l’article 2 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i>.</p>	<p>«hôpital» “<i>hospital</i>”</p>
	<p>(a) an incorporated or unincorporated city, metropolitan area, town, village or municipality;</p> <p>(b) a band, as defined in subsection 2(1) of the <i>Indian Act</i>; and</p> <p>(c) a band that is a party to a comprehensive self-government agreement given effect by an Act of Parliament.</p>	<p>«infirmier praticien» Infirmier praticien, au sens de l’article 1 du <i>Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens</i>, qui, à la fois :</p>	<p>«infirmier praticien» “<i>nurse practitioner</i>”</p>
<p>“marihuana” «<i>marihuana</i>»</p>	<p>“marihuana” means the substance referred to as “Cannabis (marihuana)” in subitem 1(2) of Schedule II to the Act.</p>	<p>a) est autorisé à prescrire de la marijuana séchée dans la province où il exerce;</p> <p>b) n’est pas nommé dans un avis donné en vertu de l’article 59 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> n’ayant pas fait l’objet d’une rétractation en vertu de l’article 60 de ce règlement.</p>	
<p>“medical document” «<i>document médical</i>»</p>	<p>“medical document” means a medical document referred to in section 129.</p>	<p>«installation» Selon le cas :</p>	<p>«installation» “<i>site</i>”</p>
<p>“medical practitioner” «<i>médecin</i>»</p>	<p>“medical practitioner” means a person who</p>	<p>a) bâtiment ou local exploité par le producteur autorisé;</p> <p>b) emplacement occupé exclusivement par les bâtiments exploités par le producteur autorisé.</p>	
	<p>(a) is registered and entitled under the laws of a province to practise medicine in that province; and</p>	<p>«Loi» La <i>Loi réglementant certaines drogues et autres substances</i>.</p>	<p>«Loi» “<i>Act</i>”</p>
	<p>(b) is not named in a notice issued under section 59 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> that has not been retracted under section 60 of those Regulations.</p>	<p>«marihuana» La substance appelée cannabis (marihuana), inscrite au paragraphe 1(2) de l’annexe II de la Loi.</p>	<p>«marihuana» “<i>marihuana</i>”</p>

<p>“nurse practitioner” « infirmier praticien »</p>	<p>“nurse practitioner” means a nurse practitioner within the meaning of section 1 of the <i>New Classes of Practitioners Regulations</i> who</p>	<p>« marihuana séchée » Marihuana qui a été récoltée et soumise à un processus de séchage.</p>	<p>« marihuana séchée » “dried marihuana”</p>
	<p>(a) is permitted to prescribe dried marihuana in the province in which they practise; and</p>	<p>« marque nominative » Dans le cas du chanvre indien, le nom français ou anglais qui, à la fois :</p>	<p>« marque nominative » “brand name”</p>
	<p>(b) is not named in a notice issued under section 59 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> that has not been retracted under section 60 of those Regulations.</p>	<p>a) lui a été attribué; b) sert à l’identifier; c) est celui sous lequel il est vendu, fourni ou fait l’objet d’une annonce.</p>	
<p>“pharmacist” « pharmacien »</p>	<p>“pharmacist” means a pharmacist within the meaning of section 2 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> who is not named in a notice issued under section 48 of those Regulations that has not been retracted under section 49 of those Regulations.</p>	<p>« médecin » Personne qui, à la fois :</p> <p>a) est agréée et autorisée, en vertu des lois d’une province, à exercer la médecine dans cette province;</p>	<p>« médecin » “medical practitioner”</p>
		<p>b) n’est pas nommée dans un avis donné en vertu de l’article 59 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> n’ayant pas fait l’objet d’une rétractation en vertu de l’article 60 de ce règlement.</p>	
<p>“responsible person in charge” « personne responsable »</p>	<p>“responsible person in charge” means, for the purpose of Part 1, the person designated under paragraph 22(1)(b).</p>		
<p>“security clearance” « habilitation de sécurité »</p>	<p>“security clearance” means a security clearance granted by the Minister under section 92.</p>	<p>« obligation internationale » Toute obligation relative au chanvre indien prévue par une convention, un traité ou un autre instrument multilatéral ou bilatéral que le Canada a ratifié ou auquel il adhère.</p>	<p>« obligation internationale » “international obligation”</p>
<p>“Security Directive” « Directive en matière de sécurité »</p>	<p>“Security Directive” means the <i>Directive on Physical Security Requirements for Controlled Substances (Security Requirements for Licensed Dealers for the Storage of Controlled Substances)</i> published by the Department of Health, as amended from time to time.</p>	<p>« personne responsable » Pour l’application de la partie 1, la personne désignée aux termes de l’alinéa 22(1)b).</p>	<p>« personne responsable » “responsible person in charge”</p>
<p>“senior person in charge” « responsable principal »</p>	<p>“senior person in charge” means the person designated under paragraph 22(1)(a).</p>	<p>« pharmacien » Pharmacien, au sens de l’article 2 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i>, qui n’est pas nommé dans un avis donné en vertu de l’article 48 de ce règlement n’ayant pas fait l’objet d’une rétractation en vertu de l’article 49 de ce règlement.</p>	<p>« pharmacien » “pharmacist”</p>
<p>“site” « installation »</p>	<p>“site” means</p> <p>(a) a building or a place in a building used by a licensed producer; or</p> <p>(b) an area occupied exclusively by buildings used by a licensed producer.</p>	<p>« praticien de la santé » Médecin ou infirmier praticien.</p>	<p>« praticien de la santé » “health care practitioner”</p>
		<p>« producteur autorisé » Titulaire d’une licence délivrée en vertu de l’article 25.</p>	<p>« producteur autorisé » “licensed producer”</p>

“transfer” « transférer »	“transfer” means, except in sections 118, 122 and 132, to transfer, whether directly or indirectly, without consideration.	« responsable principal » Personne désignée aux termes de l’alinéa 22(1)a).	« responsable principal » “senior person in charge”
		« transférer » Sauf aux articles 118, 122 et 132, transférer, même indirectement, sans échange d’une contrepartie.	« transférer » “transfer”
Miscellaneous rules	(2) The rules set out in subsections (3) to (6) apply in these Regulations.	(2) Les règles prévues aux paragraphes (3) à (6) s’appliquent au présent règlement.	Règles diverses
Producer’s site	(3) A reference to the site of a licensed producer is a reference to the site specified in the producer’s licence.	(3) La mention de l’installation du producteur autorisé vaut mention de l’installation visée par la licence de ce dernier.	Installation
Destruction	(4) Cannabis is destroyed when it is altered or denatured to such an extent that its consumption is rendered impossible or improbable.	(4) Le chanvre indien est considéré détruit dès lors qu’il est altéré ou dénaturé au point d’en rendre la consommation impossible ou improbable.	Destruction
Drying	(5) The production of marihuana includes subjecting it to a drying process.	(5) La production de marihuana comprend le fait de la soumettre à un processus de séchage.	Séchage
Transfer	(6) For greater certainty, a reference to “provide” includes “transfer”.	(6) Il est entendu que le fait de fournir comprend celui de transférer.	Transfert
Application of <i>Narcotic Control Regulations</i>	2. For greater certainty, except in the case of inconsistency with these Regulations, the <i>Narcotic Control Regulations</i> also apply to cannabis referred to in these Regulations.	2. Il est entendu que, sauf en cas d’incompatibilité avec le présent règlement, le <i>Règlement sur les stupéfiants</i> s’applique également au chanvre indien visé par le présent règlement.	Application du <i>Règlement sur les stupéfiants</i>
POSSESSION		POSSESSION	
Obtaining dried marihuana or cannabis	3. (1) A person listed in subsection (2) may possess dried marihuana and a person listed in subsection (3) may possess cannabis if the person has obtained it (a) in accordance with these Regulations; (b) in the course of activities performed in connection with the enforcement or administration of any Act or its regulations;	3. (1) La personne visée au paragraphe (2) peut avoir en sa possession de la marihuana séchée et la personne visée au paragraphe (3), du chanvre indien, si elles l’ont obtenu : a) soit conformément au présent règlement; b) soit dans le cadre d’activités d’application ou d’exécution d’une loi ou de ses règlements;	Obtention — marihuana séchée ou chanvre indien

(c) from a person who is exempt under section 56 of the Act from the application of subsection 5(1) of the Act with respect to the dried marihuana or cannabis; or

(d) in the case referred to in subparagraph (2)(a)(iii), under subsection 65(2.1) of the *Narcotic Control Regulations*.

Possession —
dried marihuana

(2) The following persons may possess dried marihuana:

(a) a person who has obtained the dried marihuana for their own medical purposes or for those of another person for whom they are responsible

(i) from a licensed producer, in accordance with a medical document,

(ii) from a health care practitioner in the course of treatment for a medical condition, or

(iii) from a hospital, under subsection 65(2.1) of the *Narcotic Control Regulations*;

(b) a person who requires dried marihuana for the practice of their profession as a health care practitioner in the province in which they have that possession; or

(c) a hospital employee, if they possess the dried marihuana for the purposes of and in connection with their employment.

Possession —
cannabis

(3) The following persons may possess cannabis:

(a) a person who requires cannabis for their business as a licensed producer and who possesses it in accordance with section 12;

c) soit auprès d'une personne qui, en vertu de l'article 56 de la Loi, est exemptée de l'application du paragraphe 5(1) de la Loi à l'égard du chanvre indien ou de la marihuana séchée, selon le cas;

d) soit, dans le cas visé au sous-alinéa (2)a)(iii), en vertu du paragraphe 65(2.1) du *Règlement sur les stupéfiants*.

Possession —
marihuana
séchée

(2) Toute personne peut avoir en sa possession de la marihuana séchée dans les cas suivants :

a) elle l'obtient à ses propres fins médicales ou à celles d'une autre personne dont elle est responsable :

(i) soit auprès d'un producteur autorisé, sur le fondement d'un document médical,

(ii) soit auprès d'un praticien de la santé, dans le cadre du traitement d'un état pathologique,

(iii) soit auprès d'un hôpital, en vertu du paragraphe 65(2.1) du *Règlement sur les stupéfiants*;

b) elle en a besoin pour la pratique de sa profession en tant que praticien de la santé dans la province où elle en a la possession;

c) elle est un employé d'un hôpital et a la marihuana séchée en sa possession dans le cadre de ses fonctions.

Possession —
chanvre indien

(3) Toute personne peut avoir en sa possession du chanvre indien dans les cas suivants :

a) elle en a besoin pour l'exercice de son commerce en tant que producteur

(b) a person who requires cannabis for their business as a licensed dealer;

(c) a person who is employed as an inspector, an analyst, a peace officer, a member of the Royal Canadian Mounted Police or a member of the technical or scientific staff of a department of the government of Canada or of a province and who possesses the cannabis for the purposes of and in connection with their employment; or

(d) a person who is acting as the agent or mandatary of a person whom they have reasonable grounds to believe is a person referred to in paragraph (c) and who possesses the cannabis for the purpose of assisting that person in the administration or enforcement of any Act or its regulations.

autorisé et l'a en sa possession conformément à l'article 12;

b) elle en a besoin pour l'exercice de son commerce en tant que distributeur autorisé;

c) elle est employée en tant qu'inspecteur, analyste, agent de la paix, membre de la Gendarmerie royale du Canada, membre du personnel technique ou scientifique d'un ministère du gouvernement fédéral ou d'une province, et elle a le chanvre indien en sa possession dans le cadre de ses fonctions;

d) elle agit en tant que mandataire d'une personne dont elle a des motifs raisonnables de croire qu'il s'agit d'une personne visée à l'alinéa c) et elle a en sa possession le chanvre indien dans le but de l'aider à appliquer ou à exécuter une loi ou ses règlements.

Employee, agent or mandatary — dried marihuana

(4) A person may possess dried marihuana if the person is an employee of or is acting as the agent or mandatary for a person referred to in paragraph (2)(b) or (c), while acting in the course of their employment or their role as agent or mandatary.

(4) L'employé d'une personne visée aux alinéas (2)b) ou c), ou la personne qui agit en tant que mandataire de celle-ci, peut avoir en sa possession de la marihuana séchée dans le cadre de ses fonctions ou de son mandat.

Employé ou mandataire — marihuana séchée

Employee, agent or mandatary — cannabis

(5) A person may possess cannabis if the person is an employee of or is acting as the agent or mandatary for a person referred to in paragraph (3)(a) or (b), while acting in the course of their employment or their role as agent or mandatary.

(5) L'employé d'une personne visée aux alinéas (3)a) ou b), ou la personne qui agit en tant que mandataire de celle-ci, peut avoir en sa possession du chanvre indien dans le cadre de ses fonctions ou de son mandat.

Employé ou mandataire — chanvre indien

Providing assistance

(6) While in the presence of a person referred to in paragraph (2)(a) who has obtained dried marihuana for their own medical purposes, another person may, for the purpose of providing assistance in the administration of marihuana to the person who obtained it, possess a quantity of that dried marihuana not exceeding the daily

(6) La personne qui aide la personne visée à l'alinéa (2)a) qui a obtenu de la marihuana séchée à ses propres fins médicales à s'administrer cette dernière peut, en sa présence, pendant qu'elle lui apporte son aide, avoir en sa possession, à cette fin, une quantité de cette marihuana séchée qui n'excède pas la quantité quotidienne de

Aide fournie

quantity of dried marihuana that the person who obtained it is authorized to possess in accordance with section 5.

Obtaining cannabis —
Narcotic Control Regulations

4. (1) A licensed producer may possess cannabis that they have obtained in accordance with the *Narcotic Control Regulations* if they require it for their business.

Employee, agent or mandatary

(2) A person may possess cannabis referred to in subsection (1) if the person is an employee of or is acting as the agent or mandatary of the licensed producer, while acting in the course of their employment or their role as agent or mandatary.

Possession limit

5. An individual who obtains dried marihuana for their own medical purposes or for those of another individual for whom they are responsible must not possess a quantity of dried marihuana that exceeds the least of the following amounts:

(a) in the case of dried marihuana obtained from a licensed producer, 30 times the daily quantity referred to in paragraph 129(1)(d);

(b) in the case of dried marihuana obtained from a hospital by or for an outpatient, 30 times the daily quantity referred to in subparagraph 65.2(c)(iii) of the *Narcotic Control Regulations*; and

(c) 150 g.

GENERAL PROVISIONS

Dried marihuana

6. (1) Dried marihuana must not be sold or provided under these Regulations

(a) with any additive; or

(b) in any dosage form, such as in a roll or capsule.

marihuana séchée que la personne qui l'a obtenue est autorisée à avoir en sa possession conformément à l'article 5.

4. (1) Le producteur autorisé peut avoir en sa possession du chanvre indien obtenu conformément au *Règlement sur les stupéfiants* s'il en a besoin pour l'exercice de son commerce.

(2) L'employé du producteur autorisé, ou la personne qui agit en tant que mandataire de celui-ci, peut avoir en sa possession le chanvre indien visé au paragraphe (1) dans le cadre de ses fonctions ou de son mandat.

5. La personne physique qui obtient de la marihuana séchée à ses propres fins médicales ou à celles d'une autre personne physique dont elle est responsable ne peut avoir en sa possession une quantité qui excède la moindre des quantités suivantes :

a) dans le cas de celle obtenue d'un producteur autorisé, trente fois la quantité quotidienne visée à l'alinéa 129(1)d);

b) dans le cas de celle obtenue d'un hôpital, par un patient externe ou pour celui-ci, trente fois la quantité quotidienne visée au sous-alinéa 65.2c)(iii) du *Règlement sur les stupéfiants*;

c) 150 g.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

6. (1) La marihuana séchée ne peut être vendue ou fournie en vertu du présent règlement dans les cas suivants :

a) un additif y a été ajouté;

b) elle est sous une forme posologique tels des rouleaux ou des capsules.

Obtention du chanvre indien —
Règlement sur les stupéfiants

Employé ou mandataire

Limites de possession

Marihuana séchée

Definition of
“additive”

(2) For the purpose of paragraph (1)(a), “additive” means anything other than dried marihuana, except for any residue of a pest control product that is not in excess of the limit referred to in subsection 54(2).

(2) Pour l’application de l’alinéa (1)a, « additif » s’entend de toute chose autre que la marihuana séchée, à l’exception des résidus d’un produit antiparasitaire qui sont en quantité inférieure ou égale à la limite visée au paragraphe 54(2).

Définition de
« additif »

Notice of refusal
or revocation

7. If the Minister proposes to refuse to issue, amend or renew a licence or permit or proposes to revoke a licence or permit under these Regulations, other than in the case of a revocation under section 35 or subsection 37(4), 81(1) or 88(1), the Minister must

7. Lorsqu’il envisage de refuser de délivrer, de modifier ou de renouveler une licence ou un permis aux termes du présent règlement ou qu’il envisage de le révoquer, sauf dans le cas de la révocation visée à l’article 35 et aux paragraphes 37(4), 81(1) et 88(1), le ministre prend les mesures ci-après à l’égard du demandeur ou du titulaire :

Avis de refus ou
de révocation

(a) send a notice to the applicant or to the holder of the licence or permit together with a written report that sets out the reasons for the refusal or revocation; and

a) il lui envoie un avis à cet effet accompagné d’un exposé écrit des motifs du refus ou de la révocation;

(b) give the applicant or holder an opportunity to be heard in respect of the refusal or revocation.

b) il lui donne la possibilité de se faire entendre à l’égard du refus ou de la révocation.

Further
information

8. The Minister may, on receiving an application made under these Regulations, require the submission of any further information that pertains to the information contained in the application and that is necessary for the Minister to process the application.

8. Sur réception d’une demande présentée en vertu du présent règlement, le ministre peut exiger tout renseignement supplémentaire au sujet des renseignements contenus dans la demande dont il a besoin pour traiter celle-ci.

Renseignements
supplémentaires

Inspection of
site

9. In order to confirm any information submitted in support of an application for a licence or an amendment or renewal of a licence made under these Regulations, an inspector may, at a time during normal business hours and with the reasonable assistance of the applicant, inspect the site in respect of which the application was made.

9. Afin de vérifier les renseignements fournis à l’appui d’une demande de licence ou d’une demande de modification ou de renouvellement de licence présentée en vertu du présent règlement, un inspecteur peut, durant les heures normales de travail et avec une aide raisonnable de la part du demandeur, inspecter l’installation visée par la demande.

Inspection de
l’installation

Police
enforcement

10. If, under the *Controlled Drugs and Substances Act (Police Enforcement) Regulations*, a member of a police force or a

10. Dans le cas où, en vertu du *Règlement sur l’exécution policière de la Loi réglementant certaines drogues et autres*

Exécution
policière

person acting under the direction and control of the member or person, in respect of the conduct of the member or person, exempt from the application of subsection 4(2) or section 5, 6 or 7 of the Act, the member or person is, in respect of that conduct, exempt from the application of these Regulations.

Alteration of documents

11. It is prohibited to mark, alter or deface in any manner a licence or permit issued under these Regulations or a medical document.

substances, le membre d'un corps policier ou la personne agissant sous son autorité et sa supervision est soustrait à l'application du paragraphe 4(2) ou des articles 5, 6 ou 7 de la Loi relativement à ses activités, ce membre ou cette personne est également soustrait à l'application du présent règlement quant à ses activités.

Altération d'un document

11. Il est interdit de marquer, d'altérer ou de dégrader de quelque façon que ce soit une licence ou un permis délivrés en vertu du présent règlement ou un document médical.

PART 1

LICENSED PRODUCERS

DIVISION 1

PERMITTED ACTIVITIES AND GENERAL OBLIGATIONS

Activities

12. (1) Subject to subsections (2) to (7) and to the other provisions of these Regulations, a licensed producer may

- (a) possess, produce, sell, provide, ship, deliver, transport and destroy marihuana;
- (b) possess and produce cannabis, other than marihuana, solely for the purpose of conducting *in vitro* testing that is necessary to determine the percentages of cannabinoids in dried marihuana; and
- (c) sell, provide, ship, deliver, transport and destroy cannabis, other than marihuana, that was obtained or produced solely for the purpose of conducting the *in vitro* testing referred to in paragraph (b).

PARTIE 1

PRODUCTEURS AUTORISÉS

SECTION 1

OPÉRATIONS AUTORISÉES ET OBLIGATIONS GÉNÉRALES

Opérations

12. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7) et des autres dispositions du présent règlement, le producteur autorisé peut effectuer les opérations suivantes :

- a) avoir en sa possession, produire, vendre, fournir, expédier, livrer, transporter et détruire de la marihuana;
- b) avoir en sa possession et produire du chanvre indien, autre que de la marihuana, à seule fin d'effectuer les essais *in vitro* nécessaires à la détermination des pourcentages des cannabinoïdes dans la marihuana séchée;
- c) vendre, fournir, expédier, livrer, transporter et détruire du chanvre indien, autre que de la marihuana, obtenu ou produit à seule fin d'effectuer les essais *in vitro* visés à l'alinéa b).

Restriction — cannabis	<p>(2) A licensed producer may sell or provide a substance referred to in subsection (3) to</p> <p>(a) another licensed producer;</p> <p>(b) a licensed dealer;</p> <p>(c) the Minister; or</p> <p>(d) a person to whom an exemption relating to the substance has been granted under section 56 of the Act.</p>	<p>(2) Le producteur autorisé peut vendre ou fournir une substance visée au paragraphe (3) aux personnes suivantes :</p> <p>a) un autre producteur autorisé;</p> <p>b) un distributeur autorisé;</p> <p>c) le ministre;</p> <p>d) la personne à qui a été accordée une exemption relativement à la substance en vertu de l'article 56 de la Loi.</p>	Restriction — chanvre indien
Substances	<p>(3) The substances that may be sold or provided under subsection (2) are</p> <p>(a) marihuana; and</p> <p>(b) cannabis, other than marihuana, that was obtained or produced solely for the purpose of conducting in vitro testing that is necessary to determine the percentages of cannabinoids in dried marihuana.</p>	<p>(3) Les substances qui peuvent être vendues ou fournies en vertu du paragraphe (2) sont les suivantes :</p> <p>a) la marihuana;</p> <p>b) le chanvre indien, autre que la marihuana, obtenu ou produit à seule fin d'effectuer les essais <i>in vitro</i> nécessaires à la détermination des pourcentages des cannabinoïdes dans la marihuana séchée.</p>	Substances
Restriction — dried marihuana	<p>(4) A licensed producer may</p> <p>(a) sell or provide dried marihuana to</p> <p>(i) a client of that producer or an individual who is responsible for the client,</p> <p>(ii) a hospital employee, if the possession of the dried marihuana is for the purposes of and in connection with their employment, or</p> <p>(iii) a person to whom an exemption relating to the dried marihuana has been granted under section 56 of the Act; and</p> <p>(b) ship dried marihuana to a health care practitioner in the case referred to in subparagraph 108(1)(f)(iii).</p>	<p>(4) Le producteur autorisé peut effectuer les opérations suivantes :</p> <p>a) vendre ou fournir aux personnes ci-après de la marihuana séchée :</p> <p>(i) l'un de ses clients ou une personne physique responsable de ce dernier,</p> <p>(ii) l'employé d'un hôpital qui doit l'avoir en sa possession dans le cadre de ses fonctions,</p> <p>(iii) la personne à qui a été accordée une exemption relativement à la marihuana séchée en vertu de l'article 56 de la Loi;</p> <p>b) expédier de la marihuana séchée à un praticien de la santé dans le cas visé au sous-alinéa 108(1)(f)(iii).</p>	Restriction — marihuana séchée
Activities limited	<p>(5) A licensed producer may conduct an activity referred to in subsection (1), (2) or (4) if the producer</p>	<p>(5) Le producteur autorisé peut effectuer toute opération visée aux para-</p>	Restrictions relatives aux opérations

	<p>(a) is licensed to conduct the activity; and</p> <p>(b) conducts the activity in accordance with their licence.</p>	<p>graphes (1), (2) ou (4) s'il satisfait aux conditions suivantes :</p> <p>a) il est titulaire d'une licence qui l'autorise à effectuer l'opération;</p> <p>b) il effectue l'opération conformément à sa licence.</p>	
Import	<p>(6) A licensed producer may import marihuana if they do so in accordance with an import permit issued under section 75.</p>	<p>(6) Le producteur autorisé peut importer de la marihuana à condition de le faire conformément au permis d'importation délivré en application de l'article 75.</p>	Importation
Export	<p>(7) A licensed producer may</p> <p>(a) possess marihuana for the purpose of export; and</p> <p>(b) export marihuana if they do so in accordance with an export permit issued under section 83.</p>	<p>(7) Le producteur autorisé peut :</p> <p>a) avoir de la marihuana en sa possession en vue de son exportation;</p> <p>b) en exporter, à condition de le faire conformément au permis d'exportation délivré en application de l'article 83.</p>	Exportation
Dwelling place	<p>13. A licensed producer must not conduct any activity referred to in section 12 at a dwelling place.</p>	<p>13. Le producteur autorisé ne peut effectuer une opération visée à l'article 12 dans un local d'habitation.</p>	Local d'habitation
Indoor activities only	<p>14. A licensed producer must produce, package or label marihuana only indoors and at the producer's site.</p>	<p>14. Le producteur autorisé ne peut produire, emballer ou étiqueter de la marihuana qu'à l'intérieur et qu'à son installation.</p>	Opérations à l'intérieur seulement
Indoor storage only	<p>15. (1) A licensed producer must store cannabis only indoors and at the producer's site.</p>	<p>15. (1) Le producteur autorisé ne peut stocker du chanvre indien qu'à l'intérieur et qu'à son installation.</p>	Stockage à l'intérieur seulement
Storage of dried marihuana	<p>(2) A licensed producer must store cannabis, other than marihuana plants, in accordance with the Security Directive.</p>	<p>(2) Le producteur autorisé stocke le chanvre indien autre que les plants de marihuana conformément à la Directive en matière de sécurité.</p>	Stockage de la marihuana séchée
Identification of licensed producer	<p>16. A licensed producer must include their name, as set out in their licence, on all the means by which the producer identifies themselves in relation to cannabis, including advertising, product labels, orders, shipping documents and invoices.</p>	<p>16. Le producteur autorisé appose son nom tel qu'il figure sur sa licence sur tout ce qui sert à l'identifier à l'égard du chanvre indien, y compris ses annonces, ses étiquettes, ses bons de commande, ses documents d'expédition et ses factures.</p>	Identification du producteur autorisé
Responsible person in charge present	<p>17. A licensed producer must not perform a transaction involving cannabis unless the responsible person in charge or, if</p>	<p>17. Il est interdit au producteur autorisé d'effectuer une transaction relative au chanvre indien à moins que la personne</p>	Présence de la personne responsable

applicable, the alternate responsible person in charge is physically present at the producer's site.

Safekeeping during transportation

18. A licensed producer must, when transporting imported marihuana between the port of entry into Canada and the producer's site, or when shipping, delivering or transporting any marihuana, including to a port of exit from Canada, take any steps that are necessary to ensure its safekeeping during transportation.

Report of loss or theft

19. If a licensed producer experiences a theft of cannabis or an unusual waste or disappearance of cannabis that cannot be explained on the basis of normally accepted business activities, the licensed producer must

(a) report the occurrence to a member of a police force within 24 hours after becoming aware of it; and

(b) provide a written report to the Minister within 10 days after becoming aware of the occurrence.

Destruction

20. (1) A licensed producer may destroy cannabis only if they do so

(a) in accordance with a method that

(i) conforms with all federal, provincial and municipal environmental legislation applicable to the location at which it is to be destroyed, and

(ii) does not result in any person being exposed to cannabis smoke; and

(b) in the presence of at least two persons who are qualified to witness the destruction, one of whom must be a person referred to in paragraph (2)(a).

responsable ou, le cas échéant, la personne responsable suppléante, ne soit physiquement présente à son installation.

18. Lorsque le producteur autorisé transporte de la marihuana importée entre le point d'entrée au Canada et son installation ou lorsqu'il expédie, livre ou transporte de la marihuana, notamment jusqu'au point de sortie du Canada, il prend les mesures nécessaires pour en assurer la sécurité durant le transport.

19. En cas de perte ou de disparition inhabituelles de chanvre indien ne pouvant s'expliquer dans le cadre de pratiques normales et acceptables d'opération ou en cas de vol de chanvre indien, le producteur autorisé satisfait aux exigences suivantes :

a) il en fait rapport à un membre d'un corps policier dans les vingt-quatre heures suivant la découverte du fait;

b) il présente un rapport écrit au ministre dans les dix jours suivant la découverte du fait.

20. (1) Le producteur autorisé ne peut détruire le chanvre indien que si les conditions ci-après sont remplies :

a) il suit une méthode qui, à la fois :

(i) est conforme à la législation fédérale, provinciale et municipale sur la protection de l'environnement applicable au lieu de la destruction,

(ii) fait en sorte qu'aucune personne ne soit exposée à la fumée du chanvre indien;

b) il le fait en présence d'au moins deux personnes qui sont habilitées à servir de témoins de la destruction, l'une d'entre elles étant visée à l'alinéa (2)a).

Sécurité durant le transport

Rapport de perte ou de vol

Destruction

Witness to destruction

(2) The following persons are qualified to witness the destruction of cannabis:

- (a) the senior person in charge, the responsible person in charge and, if applicable, the alternate responsible person in charge; and
- (b) a person who works for or provides services to the licensed producer and acts in a senior position.

(2) A qualité pour servir de témoin de la destruction du chanvre indien :

- a) le responsable principal, la personne responsable ou, le cas échéant, la personne responsable suppléante;
- b) l'employé du producteur autorisé ou une personne qui lui offre des services et qui, dans l'un et l'autre cas, agit comme cadre supérieur.

Témoins

Transportation of cannabis

(3) If the cannabis is to be destroyed at a location other than the licensed producer's site, the senior person in charge, the responsible person in charge or, if applicable, the alternate responsible person in charge must accompany the cannabis to the location at which it is to be destroyed.

(3) Si le chanvre indien doit être détruit ailleurs qu'à l'installation du producteur autorisé, le transport jusqu'au lieu de la destruction s'effectue en présence du responsable principal, de la personne responsable ou, le cas échéant, de la personne responsable suppléante.

Transport du chanvre indien

DIVISION 2

SECTION 2

LICENSING

LICENCE

Eligible persons

21. The following persons are eligible to apply for a producer's licence:

- (a) an adult who ordinarily resides in Canada; and
- (b) a corporation that has its head office in Canada or operates a branch office in Canada and whose officers and directors are all adults.

21. Sont admissibles à demander une licence de producteur autorisé les personnes suivantes :

- a) l'adulte qui réside habituellement au Canada;
- b) la personne morale qui a son siège social au Canada, ou y exploite une succursale, et dont chacun des dirigeants et administrateurs est un adulte.

Personnes admissibles

Senior person in charge and responsible person in charge

22. (1) A licensed producer must designate

- (a) one senior person in charge to have overall responsibility for management of the activities carried out by the licensed producer under their licence at their site — who may, if appropriate, be the licensed producer; and
- (b) one responsible person in charge to work at the licensed producer's site and have responsibility for supervising the

22. (1) Le producteur autorisé désigne les personnes suivantes :

- a) un seul responsable principal chargé de la gestion de l'ensemble des opérations que le producteur autorisé effectue en vertu de sa licence à son installation, étant entendu que le producteur autorisé peut, s'il y a lieu, exercer lui-même cette fonction;
- b) une seule personne responsable qui travaille à l'installation du producteur

Responsable principal et personne responsable

activities with respect to cannabis conducted at that site by the licensed producer under their licence and for ensuring that the activities comply with the Act and its regulations and the *Food and Drugs Act* — who may, if appropriate, be the senior person in charge.

autorisé et qui est chargée à la fois de superviser les opérations que le producteur autorisé effectue à l'égard du chanvre indien en vertu de sa licence et d'assurer leur conformité avec la Loi, ses règlements et la *Loi sur les aliments et drogues*, étant entendu que le responsable principal peut, s'il y a lieu, exercer lui-même cette fonction.

Alternate responsible person in charge

(2) A licensed producer may designate one or more alternate responsible persons in charge to work at the licensed producer's site and have authority to replace the responsible person in charge when that person is absent.

(2) Le producteur autorisé peut désigner une ou plusieurs personnes responsables suppléantes qui travaillent à son installation et qui sont autorisées à remplacer la personne responsable en cas d'absence de celle-ci.

Personne responsable suppléante

Eligibility

(3) The senior person in charge, the responsible person in charge and, if applicable, the alternate responsible person in charge

(3) Le responsable principal, la personne responsable et, le cas échéant, la personne responsable suppléante satisfont aux exigences suivantes :

Admissibilité

- (a) must be adults; and
- (b) must be familiar with the provisions of the Act and its regulations and the *Food and Drugs Act* that apply to the licence held by the licensed producer by whom they are designated.

- a) ils sont des adultes;
- b) ils connaissent bien les dispositions de la Loi, de ses règlements et de la *Loi sur les aliments et drogues* qui s'appliquent à la licence du producteur autorisé qui les a désignés.

Application for licence

23. (1) To apply for a producer's licence, a person must submit to the Minister an application that contains the following information:

23. (1) Quiconque entend obtenir une licence de producteur autorisé présente au ministre une demande comportant les renseignements suivants :

Demande de licence

- (a) if the applicant is
 - (i) an individual, the individual's name, date of birth and gender and any other name registered with a province, under which the individual intends to identify themselves or conduct the activities for which the licence is sought (referred to in this section as "the proposed activities"),
 - or

- a) dans le cas où le demandeur est :
 - (i) une personne physique, ses nom, date de naissance et sexe ainsi que tout autre nom enregistré auprès d'une province sous lequel elle entend s'identifier ou effectuer les opérations pour lesquelles la licence est demandée (appelées « opérations proposées » au présent article),
 - (ii) une personne morale, sa dénomination sociale et tout autre nom enre-

- (ii) a corporation, its corporate name and any other name registered with a province, under which it intends to identify itself or conduct the proposed activities, as well as the name, date of birth and gender of each of its officers and directors;
 - (b) the address, telephone number and, if applicable, the facsimile number and email address for
 - (i) the site for which the licence is sought (referred to in this section as “the proposed site”), and
 - (ii) if applicable, each building within the site at which the proposed activities are to be conducted;
 - (c) the mailing address for the proposed site and, if applicable, for each building referred to in subparagraph (b)(ii), if different from the address provided under paragraph (b);
 - (d) the name, date of birth and gender of each of the following persons:
 - (i) the proposed senior person in charge,
 - (ii) the proposed responsible person in charge, and
 - (iii) if applicable, the proposed alternate responsible person in charge;
 - (e) the name and gender of each of the persons authorized to place an order for cannabis on behalf of the applicant;
 - (f) the activities among those referred to in subsection 12(1) that are proposed to be conducted, the purposes for conducting those activities and the substances in respect of which each of the activities is to be conducted;
- gistré auprès d’une province sous lequel elle entend s’identifier ou effectuer les opérations proposées, ainsi que les nom, date de naissance et sexe de ses dirigeants et administrateurs;
 - b) l’adresse, le numéro de téléphone et, le cas échéant, le numéro de télécopieur et l’adresse électronique des endroits suivants :
 - (i) l’installation pour laquelle la licence est demandée (appelée « installation proposée » au présent article),
 - (ii) le cas échéant, chaque bâtiment de celle-ci où les opérations proposées seront effectuées;
 - c) si elle diffère de l’adresse de l’installation proposée et, le cas échéant, de celle de chaque bâtiment visé au sous-alinéa b)(ii), l’adresse postale de l’installation proposée;
 - d) les nom, date de naissance et sexe des personnes suivantes :
 - (i) le responsable principal proposé,
 - (ii) la personne responsable proposée,
 - (iii) le cas échéant, la personne responsable suppléante proposée;
 - e) les nom et sexe des personnes autorisées à commander du chanvre indien pour le compte du demandeur;
 - f) les opérations qui sont proposées parmi celles visées au paragraphe 12(1), les buts recherchés, ainsi que les substances à l’égard desquelles chacune de ces opérations sera effectuée;
 - g) les opérations proposées qui seront effectuées à chaque bâtiment visé au sous-alinéa b)(ii), ainsi que les sub-

(g) the proposed activities that are to be conducted at each building referred to in subparagraph (b)(ii) and the substances in respect of which each of those activities is to be conducted at each building;

(h) a detailed description of the security measures at the proposed site, as determined in accordance with the Security Directive and Division 3;

(i) a detailed description of the method that the applicant proposes to use for keeping records, which must permit

(i) compliance with the requirements of Part 6,

(ii) the Minister to audit the activities of the licensed producer with respect to cannabis, and

(iii) the reconciliation of orders for cannabis and shipments and inventories of cannabis;

(j) if applicable, the maximum quantity (expressed as the net weight in kilograms) of dried marihuana to be produced by the applicant under the licence and the production period; and

(k) if applicable, the maximum quantity (expressed as the net weight in kilograms) of dried marihuana to be sold or provided by the applicant under the licence under subsection 12(4) and the period in which that quantity is to be sold or provided.

(2) If the applicant intends to engage in an activity referred to in subsection 12(1) at more than one site, a separate application must be made for each proposed site.

stances à l'égard desquelles chacune de ces opérations sera effectuée à chaque bâtiment;

h) la description détaillée des mesures de sécurité à l'installation proposée, établies conformément à la Directive en matière de sécurité et à la section 3;

i) la description détaillée de la méthode proposée pour la tenue des dossiers, laquelle doit permettre, à la fois :

(i) le respect des exigences prévues par la partie 6,

(ii) la vérification par le ministre des opérations du producteur autorisé à l'égard du chanvre indien,

(iii) le rapprochement des commandes, des expéditions et des inventaires de chanvre indien;

j) le cas échéant, la quantité maximale (poids net en kilogrammes) de marihuana séchée que le demandeur entend produire au titre de sa licence, ainsi que la période de production envisagée;

k) le cas échéant, la quantité maximale (poids net en kilogrammes) de marihuana séchée que le demandeur entend vendre ou fournir au titre de sa licence en vertu du paragraphe 12(4), ainsi que la période en cause.

(2) Lorsque le demandeur entend effectuer une des opérations visées au paragraphe 12(1) à plus d'une installation, une demande distincte est présentée pour chaque installation proposée.

Multiple sites

Pluralité d'installations

Statement by
signatory

(3) An application for a producer's licence must

(a) be signed and dated by the proposed senior person in charge; and

(b) include a statement signed and dated by that person indicating that

(i) all of the information and documents submitted in support of the application are correct and complete to the best of their knowledge, and

(ii) they have the authority to bind the applicant.

Accompanying
documents

(4) An application for a producer's licence must be accompanied by

(a) a declaration, signed and dated by the proposed senior person in charge, stating that the proposed senior person in charge, the proposed responsible person in charge and, if applicable, the proposed alternate responsible person in charge are familiar with the provisions of the Act and its regulations and the *Food and Drugs Act* that will apply to the licence;

(b) if applicable, a copy of any document filed with the province in which the proposed site is located that states the applicant's name and any other name registered with the province, under which the applicant intends to identify themselves or conduct the proposed activities;

(c) if the applicant is a corporation, a copy of the certificate of incorporation or other constituting instrument;

(d) a declaration signed and dated by the proposed senior person in charge in-

Signature et
attestation

(3) La demande de licence de producteur autorisé satisfait aux exigences suivantes :

a) elle est signée et datée par le responsable principal proposé;

b) elle comprend une attestation signée et datée par ce dernier portant :

(i) d'une part, qu'à sa connaissance, tous les renseignements et documents fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets,

(ii) d'autre part, qu'il a le pouvoir d'obliger le demandeur.

Pièces jointes

(4) Elle est accompagnée de ce qui suit :

a) une déclaration, signée et datée par le responsable principal proposé, attestant que lui-même, la personne responsable proposée et, le cas échéant, la personne responsable suppléante proposée, connaissent bien les dispositions de la Loi, de ses règlements et de la *Loi sur les aliments et drogues* qui s'appliqueront à la licence;

b) le cas échéant, une copie de tout document déposé auprès de la province où se trouve l'installation proposée, qui indique le nom du demandeur et tout autre nom enregistré auprès de la province sous lequel il entend s'identifier ou effectuer les opérations proposées;

c) dans le cas où le demandeur est une personne morale, une copie de son certificat de constitution ou de tout autre acte constitutif;

d) une déclaration signée et datée par le responsable principal proposé précisant que le demandeur est, ou n'est pas, propriétaire de la totalité de l'installation proposée;

dicating whether or not the applicant is the owner of the entire proposed site;

(e) if the proposed site or any portion of it is not owned by the applicant, a declaration signed and dated by the owner of the site or each portion of the site consenting to the use of it by the applicant for the proposed activities;

(f) a declaration signed and dated by the proposed senior person in charge stating that the proposed site is not a dwelling place;

(g) a declaration signed and dated by the proposed senior person in charge stating that the notices to local authorities have been provided in accordance with section 38 and specifying the names, titles and addresses of the officials to whom they were addressed and the dates on which they were provided, together with a copy of each notice;

(h) a document signed and dated by the quality assurance person referred to in section 60 that includes

(i) a description of the person's qualifications in respect of the matters referred to in subparagraph 60(1)(a)(ii), and

(ii) a report establishing that the buildings, equipment and sanitation program to be used in conducting the proposed activities referred to in Division 4 comply with the requirements of that Division; and

(i) floor plans for the proposed site.

24. The following persons must hold a security clearance:

(a) the senior person in charge;

(b) the responsible person in charge;

e) dans le cas où l'installation proposée, ou toute partie de celle-ci, n'est pas la propriété du demandeur, une déclaration signée et datée par le propriétaire de l'installation, ou par celui de chacune de ces parties, portant qu'il consent à son utilisation par le demandeur pour les opérations proposées;

f) une déclaration signée et datée par le responsable principal proposé attestant que l'installation proposée n'est pas un local d'habitation;

g) une déclaration signée et datée par le responsable principal proposé attestant que les avis aux autorités locales ont été fournis conformément à l'article 38 et précisant les dates auxquelles ils l'ont été ainsi que les nom, fonction et adresse des cadres supérieurs destinataires des avis, la déclaration étant accompagnée d'une copie de chacun des avis;

h) un document signé et daté par le proposé à l'assurance de la qualité visé à l'article 60 qui comprend :

(i) une description de ses compétences eu égard aux éléments visés au sous-alinéa 60(1)a)(ii),

(ii) un rapport établissant que les bâtiments, l'équipement et le programme d'hygiène qui serviront lors des opérations proposées visées à la section 4 sont conformes aux exigences prévues à cette section;

i) les plans d'étage de l'installation proposée.

24. Les personnes ci-après sont tenues d'être titulaires d'une habilitation de sécurité :

a) le responsable principal;

- (c) if applicable, the alternate responsible person in charge;
- (d) if a producer's licence is issued to an individual, that individual; and
- (e) if a producer's licence is issued to a corporation, each officer and director of the corporation.

- b) la personne responsable;
- c) le cas échéant, la personne responsable suppléante;
- d) si la licence de producteur autorisé est délivrée à une personne physique, cette personne;
- e) si la licence de producteur autorisé est délivrée à une personne morale, chaque dirigeant et administrateur de cette dernière.

Issuance of licence

25. Subject to section 26, the Minister must, after examining the information and documents required under section 23 and, if applicable, section 8, and after all of the security clearances required by section 24 have been granted under section 92, issue to the applicant a producer's licence that indicates

- (a) the licence number;
- (b) the name of the licence holder;
- (c) the list of permitted activities;
- (d) the address of the site and, if applicable, of each building within the site at which the licensed producer may conduct the permitted activities;
- (e) in respect of each building, the activities that may be conducted at that building and, in respect of each activity, the substances in respect of which the activity may be conducted;
- (f) the security level, determined in accordance with the Security Directive, of each building referred to in paragraph (d) at which cannabis, other than marijuana plants, is stored;
- (g) the effective date of the licence;

Délivrance de la licence

25. Sous réserve de l'article 26, après examen des renseignements et documents visés à l'article 23 et, le cas échéant, à l'article 8, et après que toutes les habilitations de sécurité requises aux termes de l'article 24 ont été accordées en vertu de l'article 92, le ministre délivre au demandeur une licence de producteur autorisé qui comporte ce qui suit :

- a) le numéro de la licence;
- b) le nom du titulaire;
- c) la liste des opérations autorisées;
- d) l'adresse de l'installation et, le cas échéant, de chaque bâtiment de celle-ci où le producteur autorisé peut effectuer les opérations autorisées;
- e) à l'égard de chaque bâtiment, les opérations autorisées qui peuvent y être effectuées et, à l'égard de chacune de celles-ci, les substances à l'égard desquelles elle peut être effectuée;
- f) le niveau de sécurité, déterminé selon la Directive en matière de sécurité, de chaque bâtiment visé à l'alinéa d) où est stocké le chanvre indien autre que les plants de marijuana;
- g) la date de prise d'effet de la licence;

(h) the expiry date of the licence, which must not be later than three years after its effective date;

(i) if applicable, the maximum quantity of dried marihuana that may be produced under the licence in a specified period, expressed as the net weight in kilograms;

(j) if applicable, the maximum quantity of dried marihuana that may be sold or provided under the licence in a specified period in accordance with subsection 12(4), expressed as the net weight in kilograms; and

(k) if applicable, any conditions that the licence holder must meet in order to

(i) comply with an international obligation,

(ii) provide the security level referred to in paragraph (f),

(iii) put in place the security measures referred to in Division 3, or

(iv) reduce any potential public health, safety or security risk, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use.

h) la date d'expiration de la licence, laquelle ne peut suivre de plus de trois ans la date de sa prise d'effet;

i) le cas échéant, la quantité maximale de marihuana séchée (poids net en kilogrammes), qui peut être produite en vertu de la licence pour une période déterminée;

j) le cas échéant, la quantité maximale de marihuana séchée (poids net en kilogrammes), qui peut être vendue ou fournie en vertu de la licence, pour une période déterminée, en vertu du paragraphe 12(4);

k) le cas échéant, les conditions que le titulaire doit respecter à l'une ou l'autre des fins suivantes :

(i) se conformer à une obligation internationale,

(ii) assurer le niveau de sécurité visé à l'alinéa f),

(iii) mettre en place les mesures de sécurité visées à la section 3,

(iv) réduire le risque d'atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment celui de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites.

Grounds for refusal

26. (1) The Minister must refuse to issue, renew or amend a producer's licence in the following cases:

(a) the applicant is not eligible under section 21;

(b) the requirements of section 38 or 39 have not been met;

(c) an inspector, who has requested an inspection, has not been given the op-

26. (1) Le ministre refuse de délivrer une licence de producteur autorisé, de la modifier ou de la renouveler dans les cas suivants :

a) le demandeur n'est pas admissible aux termes de l'article 21;

b) les exigences des articles 38 ou 39 ne sont pas respectées;

c) le demandeur n'a pas fourni à l'inspecteur qui lui en a fait la demande l'oc-

Motifs de refus

portunity by the applicant to conduct an inspection under section 9;

(d) the Minister has reasonable grounds to believe that false or misleading information or false or falsified documents were submitted in or with the application;

(e) information received from a peace officer, a competent authority or the United Nations raises reasonable grounds to believe that the applicant has been involved in the diversion of a controlled substance or precursor to an illicit market or use;

(f) the applicant does not have in place the security measures set out in the Security Directive and Division 3 in respect of an activity for which the licence is sought;

(g) the applicant is in contravention of or has contravened in the past 10 years

(i) a provision of the Act or its regulations or the *Food and Drugs Act*, or

(ii) a term or condition of another licence or a permit issued to it under any of those regulations;

(h) the issuance, renewal or amendment of the licence would likely create a risk to public health, safety or security, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use;

(i) any of the following persons does not hold a security clearance:

(i) the senior person in charge,

(ii) the responsible person in charge,

(iii) if applicable, the alternate responsible person in charge,

casation de procéder à l'inspection prévue à l'article 9;

d) le ministre a des motifs raisonnables de croire qu'ont été fournis des renseignements faux ou trompeurs dans la demande ou des documents faux ou falsifiés à l'appui de celle-ci;

e) les renseignements reçus d'un agent de la paix, d'une autorité compétente ou des Nations Unies donnent des motifs raisonnables de croire que le demandeur a participé au détournement d'une substance désignée ou d'un précurseur vers un marché ou un usage illicites;

f) le demandeur n'a pas mis en place les mesures de sécurité prévues dans la Directive en matière de sécurité et à la section 3 à l'égard d'une opération pour laquelle il demande la licence;

g) le demandeur contrevient ou a contrevenu, au cours des dix dernières années :

(i) soit à la Loi, à ses règlements ou à la *Loi sur les aliments et drogues*,

(ii) soit aux conditions d'une autre licence ou d'un permis qui lui a été délivré aux termes d'un tel règlement;

h) la délivrance, la modification ou le renouvellement de la licence risquerait de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment en raison du risque de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites;

i) l'une des personnes ci-après n'est pas titulaire d'une habilitation de sécurité :

(i) le responsable principal,

(ii) la personne responsable,

	<p>(iv) if the applicant is an individual, that individual, and</p> <p>(v) if the applicant is a corporation, any of its officers or directors;</p> <p>(j) the proposed method of record keeping does not meet the requirements of paragraph 23(1)(i); or</p> <p>(k) if applicable, the information required under section 8 has not been provided or is insufficient to process the application.</p>	<p>(iii) le cas échéant, la personne responsable suppléante,</p> <p>(iv) si le demandeur est une personne physique, cette personne,</p> <p>(v) si le demandeur est une personne morale, l'un des dirigeants ou administrateurs de cette dernière;</p> <p>j) la méthode proposée pour la tenue des dossiers ne permet pas de respecter les exigences prévues à l'alinéa 23(1)i);</p> <p>k) le cas échéant, les renseignements visés à l'article 8 n'ont pas été fournis ou sont insuffisants pour traiter la demande.</p>	
Exception	<p>(2) Unless it is necessary to do so to protect public health, safety or security, including preventing cannabis from being diverted to an illicit market or use, the Minister must not refuse to issue, renew or amend a licence under paragraph (1)(d) or (g) if the applicant has carried out, or signed an undertaking to carry out, the necessary corrective measures to ensure compliance with the Act and its regulations and the <i>Food and Drugs Act</i>.</p>	<p>(2) Sauf s'il est nécessaire de le faire en vue de protéger la sécurité ou la santé publiques, y compris en vue de prévenir le détournement de chanvre indien vers un marché ou un usage illicites, le ministre ne peut, dans les circonstances visées aux alinéas (1)d) ou g), refuser de délivrer, de modifier ou de renouveler la licence si le demandeur a pris les mesures correctives indiquées pour assurer la conformité à la Loi, à ses règlements et à la <i>Loi sur les aliments et drogues</i>, ou s'il a signé un engagement à cet effet.</p>	Exception
Failure to comply with undertaking	<p>(3) If an applicant fails to comply with an undertaking referred to in subsection (2), the Minister must refuse to issue, renew or amend the licence.</p>	<p>(3) Dans le cas où le demandeur ne respecte pas l'engagement mentionné au paragraphe (2), le ministre refuse de délivrer, de modifier ou de renouveler la licence.</p>	Non-respect de l'engagement
Period of validity	<p>27. A producer's licence is valid until the earlier of</p> <p>(a) the expiry date of the licence, and</p> <p>(b) the date on which the licence is revoked under any of sections 34 to 37.</p>	<p>27. La licence de producteur autorisé est valide jusqu'à celle des dates ci-après qui est antérieure à l'autre :</p> <p>a) la date d'expiration de la licence;</p> <p>b) la date de sa révocation au titre des articles 34, 35, 36 ou 37.</p>	Période de validité
Application for renewal	<p>28. (1) To apply to renew their licence, a licensed producer must submit to the</p>	<p>28. (1) Le producteur autorisé qui entend faire renouveler sa licence présente au</p>	Demande de renouvellement

Minister an application that contains the following:

- (a) the original of the licence; and
- (b) a declaration signed and dated by the senior person in charge indicating that as of the date of the application
 - (i) that person has the authority to bind the applicant, and
 - (ii) to the best of that person’s knowledge,
 - (A) all of the information shown on the producer’s licence as specified in paragraphs 25(a) to (f) and (i) to (k) is correct and complete, and
 - (B) if applicable, the requirements of sections 30 and 31 have been met.

Renewal

(2) Subject to section 26, the Minister must, after examining the information and documents required under subsection (1) and, if applicable, section 8, issue a renewed licence that contains the information set out in paragraphs 25(a) to (k).

Simultaneous processing of applications

(3) If a licensed producer submits an application under section 29 or paragraph 30(1)(a) together with an application under subsection (1), the Minister may process them together.

Application for amendment

29. (1) A licensed producer proposing to amend the content of their licence must provide the Minister with the following documents:

- (a) an application in writing describing the proposed amendment, as well as any information or documents mentioned in section 23 that are relevant to the proposed amendment;

ministre une demande comportant les éléments suivants :

- a) l’original de la licence;
- b) une déclaration signée et datée par le responsable principal portant, qu’à la date de la demande :
 - (i) il a le pouvoir d’obliger le demandeur,
 - (ii) à sa connaissance :
 - (A) tous les renseignements prévus aux alinéas 25a) à f) et i) à k) que comporte sa licence sont exacts et complets,
 - (B) le cas échéant, il a été satisfait aux exigences des articles 30 et 31.

Renouvellement

(2) Sous réserve de l’article 26, après examen des renseignements et documents visés au paragraphe (1) et, le cas échéant, à l’article 8, le ministre renouvelle la licence qui comporte les renseignements prévus aux alinéas 25a) à k).

Traitement simultané des demandes

(3) Lorsque le producteur autorisé présente la demande visée à l’article 29 ou à l’alinéa 30(1)a) avec celle visée au paragraphe (1), le ministre peut les traiter ensemble.

Demande de modification

29. (1) Le producteur autorisé qui entend faire modifier le contenu de sa licence présente les documents ci-après au ministre :

- a) une demande écrite précisant la modification souhaitée et comportant les documents et renseignements visés à l’article 23 qui sont pertinents à l’égard de la demande;

(b) if applicable, a declaration signed and dated by the senior person in charge stating that the notices to local authorities have been provided in accordance with section 39 and specifying the names, titles and addresses of the officials to whom they were addressed and the dates on which they were provided, together with a copy of each notice; and
(c) the original of the licence.

Statement by signatory

(2) The application must
(a) be signed and dated by the senior person in charge; and
(b) include a statement signed and dated by that person indicating that
(i) all of the information and documents submitted in support of the application are correct and complete to the best of their knowledge, and
(ii) they have the authority to bind the applicant.

Issuance

(3) Subject to section 26, the Minister must, after examining the information and documents required under this section and, if applicable, section 8, amend the licence accordingly and may add any conditions that the licence holder must meet in order to
(a) comply with an international obligation;
(b) provide the security level referred to in paragraph 25(f) or the new level applicable as a result of the amendment of the licence;
(c) put in place the security measures referred to in Division 3; or

b) le cas échéant, une déclaration signée et datée par le responsable principal attestant que les avis aux autorités locales ont été fournis conformément à l'article 39 et précisant les dates auxquelles ils l'ont été ainsi que les nom, fonction et adresse des cadres supérieurs destinataires des avis, cette déclaration étant accompagnée d'une copie de chacun des avis;
c) l'original de la licence en cause.

Signature et attestation

(2) La demande satisfait aux exigences suivantes :
a) elle est signée et datée par le responsable principal;
b) elle comprend une attestation signée et datée par ce dernier portant :
(i) d'une part, qu'à sa connaissance, tous les renseignements et documents fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets,
(ii) d'autre part, qu'il a le pouvoir d'obliger le demandeur.

Acceptation

(3) Sous réserve de l'article 26, après examen des documents et renseignements visés au présent article et, le cas échéant, à l'article 8, le ministre modifie la licence en conséquence et peut l'assortir de conditions supplémentaires que le titulaire doit respecter à l'une ou l'autre des fins suivantes :
a) se conformer à une obligation internationale;
b) assurer le niveau de sécurité visé à l'alinéa 25f) ou le nouveau niveau qui s'impose par suite de la modification de la licence;
c) mettre en place les mesures de sécurité visées à la section 3;

Notice to
Minister —
change of
personnel

(d) reduce any potential public health, safety or security risk, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use.

30. (1) A licensed producer must

(a) apply for and obtain the Minister's approval before making a change involving the replacement or the addition of

- (i) the senior person in charge,
- (ii) the responsible person in charge and, if applicable, the alternate responsible person in charge,
- (iii) if applicable, an officer or director referred to in subparagraph 23(1)(a)(ii), or
- (iv) an individual authorized to place an order for cannabis on behalf of the licensed producer;

(b) except in the case referred to in subsection (3), notify the Minister, not later than five days after the event, when a person referred to in any of subparagraphs (a)(i), (ii) or (iv) ceases to carry out their duties; and

(c) notify the Minister, not later than five days after the event, when a person referred to in subparagraph (a)(iii) ceases to be an officer or director.

(2) The licensed producer must, with the application for approval referred to in paragraph (1)(a), provide the Minister with the following information and documents with respect to the new person:

(a) in the case of the replacement of the senior person in charge or the responsible person in charge or the replacement

d) réduire le risque d'atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment celui de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites.

30. (1) Le producteur autorisé prend les mesures suivantes :

a) il demande et obtient l'approbation du ministre avant de procéder à la désignation d'autres personnes qui remplacent celles qui sont nommées ci-après ou s'ajoutent à celles-ci :

- (i) le responsable principal,
- (ii) la personne responsable et, le cas échéant, la personne responsable suppléante,
- (iii) le cas échéant, l'un des dirigeants ou administrateurs visés au sous-alinéa 23(1)a)(ii),
- (iv) toute personne physique autorisée à commander du chanvre indien pour le compte du producteur autorisé;

b) sauf dans le cas prévu au paragraphe (3), il avise le ministre, dans les cinq jours qui suivent, qu'une personne visée à l'un des sous-alinéas a)(i), (ii) et (iv) a cessé d'exercer ses fonctions;

c) il avise le ministre, dans les cinq jours qui suivent, qu'une personne visée au sous-alinéa a)(iii) a cessé d'être un dirigeant ou un administrateur.

(2) En plus de la demande d'approbation visée à l'alinéa (1)a), le producteur autorisé, relativement à toute nomination, fournit ce qui suit au ministre :

a) dans le cas du remplacement du responsable principal ou de la personne responsable ou du remplacement ou de

Avis au ministre
— changement
de personnel

Accompanying
information

Renseignements
à fournir avec la
demande

or addition of an alternate responsible person in charge,

(i) the information specified in paragraph 23(1)(d), and

(ii) the declaration specified in paragraph 23(4)(a);

(b) in the case of the replacement or addition of an officer or director, the information specified in subparagraph 23(1)(a)(ii) concerning that person; and

(c) in the case of the replacement or addition of an individual who is authorized to place an order for cannabis on behalf of the licensed producer, the information specified in paragraph 23(1)(e).

(3) A licensed producer must notify the Minister not later than the next business day if the responsible person in charge ceases to carry out their duties and there is no person designated as an alternate responsible person in charge.

31. A licensed producer must, within five days after the change, notify the Minister of any change to

(a) the method used for keeping records;

(b) the telephone number and, if applicable, the facsimile number and email address for

(i) their site; and

(ii) if applicable, each building within the site at which the activities are conducted under the licence; or

(c) the security of their site, other than a changes that affects the security level of any building at which cannabis, other than marijuana plants, is stored.

l'adjonction d'une personne responsable suppléante :

(i) les renseignements visés à l'alinéa 23(1)d),

(ii) la déclaration visée à l'alinéa 23(4)a);

b) dans le cas du remplacement ou de l'adjonction d'un dirigeant ou d'un administrateur, les renseignements visés au sous-alinéa 23(1)a)(ii) qui concernent cette personne;

c) dans le cas du remplacement ou de l'adjonction d'une personne physique autorisée à commander du chanvre indien au nom du producteur autorisé, les renseignements visés à l'alinéa 23(1)e).

(3) Lorsque la personne responsable a cessé d'exercer ses fonctions sans qu'une personne responsable suppléante ait été désignée, le producteur autorisé en avise le ministre au plus tard le jour ouvrable suivant.

31. Le producteur autorisé avise le ministre, dans les cinq jours qui suivent, qu'un changement a été apporté à ce qui suit :

a) la méthode de tenue des dossiers;

b) le numéro de téléphone et, le cas échéant, le numéro de télécopieur et l'adresse électronique des endroits suivants :

(i) son installation,

(ii) le cas échéant, chaque bâtiment de celle-ci où s'effectuent les opérations en vertu de la licence;

c) la sécurité de son installation, sauf s'il s'agit d'un changement qui touche le niveau de sécurité de tout bâtiment où

Notice to
Minister —
responsible
person in charge

Notice to
Minister —
various changes

Avis au ministre
— personne
responsable

Avis au ministre
— changements
divers

Statement by signatory of notice	<p>32. An application or notification made under section 30 or 31 must</p> <p>(a) be signed and dated by the senior person in charge; and</p> <p>(b) include a statement signed and dated by that person indicating that</p> <p>(i) all information and, if applicable, documents submitted in support of the application or notification are correct and complete to the best of their knowledge, and</p> <p>(ii) they have the authority to bind the licensed producer.</p>	<p>est stocké le chanvre indien autre que les plants de marihuana.</p> <p>32. L'avis ou la demande visé aux articles 30 et 31 satisfait aux exigences suivantes :</p> <p>a) il est signé et daté par le responsable principal;</p> <p>b) il comprend une attestation signée et datée par ce dernier portant :</p> <p>(i) d'une part, qu'à sa connaissance, tous les renseignements et, le cas échéant, les documents fournis à l'appui de l'avis ou de la demande sont exacts et complets,</p> <p>(ii) d'autre part, qu'il a le pouvoir d'obliger le producteur autorisé.</p>	Attestation du signataire de l'avis
Suspension	<p>33. (1) The Minister must suspend a producer's licence without prior notice in respect of any or all activities or substances set out in the licence if the Minister has reasonable grounds to believe that it is necessary to do so to protect public health, safety or security, including preventing cannabis from being diverted to an illicit market or use.</p>	<p>33. (1) Le ministre suspend sans préavis la licence du producteur autorisé, à l'égard de certaines ou de toutes les opérations ou substances mentionnées dans la licence, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire de le faire en vue de protéger la sécurité ou la santé publiques, y compris en vue de prévenir le détournement de chanvre indien vers un marché ou un usage illicites.</p>	Suspension
Notice of suspension	<p>(2) The suspension takes effect as soon as the Minister notifies the licensed producer of the decision to suspend and provides a written report that sets out the reasons for the suspension.</p>	<p>(2) La décision du ministre prend effet aussitôt qu'il en avise le producteur autorisé et lui fournit un exposé écrit des motifs de la suspension.</p>	Avis de suspension
Opportunity to be heard	<p>(3) The licensed producer may, within 10 days after receipt of the notice, provide the Minister with reasons why the suspension is unfounded.</p>	<p>(3) Le producteur autorisé dont la licence est suspendue peut, dans les dix jours qui suivent la réception de l'avis, présenter au ministre les motifs pour lesquels la suspension n'est pas fondée.</p>	Possibilité de se faire entendre
Ceasing of suspended activities	<p>(4) If a licence is suspended in respect of any or all activities or substances set out in the licence, the licensed producer must</p>	<p>(4) Lorsqu'une licence est suspendue à l'égard de certaines ou de toutes les opérations ou substances mentionnées dans la li-</p>	Cessation des opérations suspendues

cease conducting those activities with respect to those substances for the duration of the suspension.

Reinstatement of licence

(5) The Minister must, by notice to the licensed producer, reinstate a licence, in respect of any or all activities or substances affected by the suspension, if the licensed producer demonstrates to the Minister that

- (a) the failure that gave rise to the suspension has been rectified; or
- (b) the suspension was unfounded.

Revocation following suspension

34. The Minister must revoke a licence if the licensed producer fails to comply with the decision of the Minister to suspend the licence under section 33 or if the failure that gave rise to the suspension is not rectified.

Revocation — lost or stolen licence

35. The Minister must revoke a producer's licence on being notified by the licensed producer that the licence has been lost or stolen.

Revocation — other grounds

36. (1) Subject to subsection (2), the Minister must revoke a producer's licence in the following circumstances:

- (a) the Minister has reasonable grounds to believe that the licence was issued on the basis of false or misleading information or false or falsified documents submitted in or with the application;
- (b) the licensed producer has, since the issuance of the licence, contravened a provision of the Act or its regulations or the *Food and Drugs Act* or a condition of their licence or of an import or export permit issued under these Regulations;
- (c) the licensed producer is no longer eligible under section 21;

cence, le producteur autorisé cesse d'effectuer les opérations en cause à l'égard des substances visées pour la durée de la suspension.

(5) Le ministre, par avis au producteur autorisé, rétablit la licence à l'égard de certaines ou de toutes les opérations ou substances touchées par la suspension, si celui-ci lui démontre :

- a) soit qu'il a remédié au manquement ayant donné lieu à la suspension;
- b) soit que la suspension n'était pas fondée.

34. Dans le cas où le producteur autorisé ne se conforme pas à la décision du ministre de suspendre sa licence aux termes de l'article 33, ou ne remédie pas au manquement ayant donné lieu à la suspension, le ministre révoque la licence.

35. Le ministre révoque la licence du producteur autorisé si celui-ci l'avise de sa perte ou de son vol.

36. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre révoque la licence du producteur autorisé dans les circonstances suivantes :

- a) le ministre a des motifs raisonnables de croire que la licence a été délivrée sur la foi de renseignements faux ou trompeurs fournis dans la demande ou de documents faux ou falsifiés fournis à l'appui de celle-ci;
- b) le titulaire a, depuis la délivrance de la licence, contrevenu à la Loi, à ses règlements ou à la *Loi sur les aliments et drogues* ou aux conditions de sa licence ou d'un permis d'importation ou d'exportation délivré en vertu du présent règlement;

Rétablissement de la licence

Révocation suivant une suspension

Révocation — perte ou vol de la licence

Révocation — autres motifs

(d) information received from a peace officer, a competent authority or the United Nations raises reasonable grounds to believe that the licensed producer has been involved in the diversion of a controlled substance or precursor to an illicit market or use; or

(e) any of the persons referred to in section 24 does not hold a security clearance.

c) le titulaire n'est plus admissible à la licence aux termes de l'article 21;

d) les renseignements reçus d'un agent de la paix, d'une autorité compétente ou des Nations Unies donnent des motifs raisonnables de croire que le titulaire a participé au détournement d'une substance désignée ou d'un précurseur vers un marché ou un usage illicites;

e) l'une des personnes visées à l'article 24 n'est pas titulaire d'une habilitation de sécurité.

Exceptions

(2) Unless it is necessary to do so to protect public health, safety or security, including preventing cannabis from being diverted to an illicit market or use, the Minister must not revoke a producer's licence in the circumstances described in paragraph (1)(a) or (b) if the licensed producer has carried out, or signed an undertaking to carry out, the necessary corrective measures to ensure compliance with the Act and its regulations and the *Food and Drugs Act*.

(2) Sauf s'il est nécessaire de le faire en vue de protéger la sécurité ou la santé publiques, y compris en vue de prévenir le détournement de chanvre indien vers un marché ou un usage illicites, le ministre ne révoque pas la licence de producteur autorisé dans les circonstances visées aux alinéas (1)a) ou b) si ce dernier a pris les mesures correctives indiquées pour assurer la conformité à la Loi, à ses règlements et à la *Loi sur les aliments et drogues*, ou a signé un engagement à cet effet.

Exceptions

Failure to comply with undertaking

(3) If the licensed producer fails to comply with an undertaking referred to in subsection (2), the Minister must revoke the licence.

(3) Dans le cas où le producteur autorisé ne respecte pas l'engagement mentionné au paragraphe (2), le ministre révoque sa licence.

Non-respect de l'engagement

Notice of cessation of activities

37. (1) A licensed producer who intends to cease conducting activities at their site — whether before or on the expiry of their licence — must submit to the Minister a written notice to that effect at least 30 days before ceasing those activities.

37. (1) Le producteur autorisé qui entend cesser les opérations à son installation — avant l'expiration de sa licence ou à l'expiration de cette dernière — présente au ministre un avis écrit à cet effet au moins trente jours avant la cessation.

Avis de cessation des opérations

Content of notice

(2) The notice must be signed and dated by the senior person in charge and contain the following information:

(a) the expected date of the cessation of activities at the site;

(2) L'avis est signé et daté par le responsable principal et contient les renseignements suivants :

a) la date prévue de cessation des opérations à l'installation;

Contenu de l'avis

(b) a description of the manner in which any cannabis remaining on the site as of the date referred to in paragraph (a) will be dealt with by the licensed producer, including

(i) if some or all of it will be sold or provided to another licensed producer who will be conducting activities at the same site, the name of that producer,

(ii) if some or all of it will be sold or provided to another licensed producer or a licensed dealer, the name of that producer and the address of their site or the name of that dealer and the address of their premises, and

(iii) if some or all of it will be destroyed, the date on which and the location at which the destruction is to take place;

(c) the address of the location at which the licensed producer's records, books, electronic data and other documents will be kept after activities have ceased; and

(d) the name, address, telephone number and, if applicable, the facsimile number and email address of a person who the Minister may contact for further information after activities have ceased.

(3) After having ceased the activities, the licensed producer must submit to the Minister a detailed update of the information referred to in paragraphs (2)(a) to (d), if it differs from what was set out in the notice submitted under subsection (1). The update must be signed and dated by the senior person in charge.

b) la description de la façon dont le producteur autorisé disposera de la totalité du chanvre indien restant à l'installation à la date visée à l'alinéa a), notamment les renseignements suivants :

(i) dans le cas où le chanvre indien sera en tout ou en partie vendu ou fourni à un autre producteur autorisé qui effectuera des opérations à la même installation, le nom de ce producteur,

(ii) dans le cas où il sera en tout ou en partie vendu ou fourni à un autre producteur autorisé ou à un distributeur autorisé, le nom de ce producteur ou distributeur et l'adresse de son installation,

(iii) dans le cas où il sera en tout ou en partie détruit, la date et le lieu de la destruction;

c) l'adresse du lieu où les livres, registres, données électroniques et autres documents du producteur autorisé seront conservés après la cessation des opérations;

d) les nom, adresse, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de la personne auprès de qui le ministre pourra obtenir d'autres renseignements après la cessation des opérations.

(3) Une fois que les opérations ont cessé, le producteur autorisé présente au ministre une mise à jour circonstanciée, signée et datée par le responsable principal, des renseignements visés aux alinéas (2)a) à d), s'ils diffèrent de ceux indiqués sur l'avis de cessation des opérations visé au paragraphe (1).

Update

Mise à jour

Return and
revocation of
licence

(4) If the activities are ceased before the expiry of the licence, the licensed producer must return to the Minister the original of the licence. The Minister must then revoke the licence.

(4) Si les opérations ont cessé avant l'expiration de la licence, le producteur autorisé retourne au ministre l'original de la licence. Le ministre révoque alors cette dernière.

Retour de la
licence et
révocation

Notice to local
authorities —
licence
application

38. (1) Before submitting an application for a producer's licence to the Minister under section 23, the applicant must provide a written notice to the following persons in the area in which the site referred to in paragraph 23(1)(b) is located:

38. (1) Avant de présenter au ministre la demande de licence de producteur autorisé visée à l'article 23, le demandeur fournit un avis écrit aux personnes ci-après de la région où l'installation visée à l'alinéa 23(1)b) est située :

Avis aux
autorités locales
— demande de
licence

- (a) the local government;
- (b) the local fire authority; and
- (c) the local police force or the Royal Canadian Mounted Police detachment that is responsible for providing policing services to that area.

- a) l'administration locale;
- b) le service d'incendie local;
- c) le corps policier local ou le détachement de la Gendarmerie royale du Canada chargé de la prestation de services de police dans cette région.

Content of
notice

(2) The notice must contain the following information:

(2) L'avis comporte les renseignements suivants :

Contenu de
l'avis

- (a) the name of the applicant;
- (b) the date on which the applicant will submit the application to the Minister;
- (c) the activities referred to in subsection 12(1) for which the licence is to be sought, specifying that they are to be conducted in respect of cannabis; and
- (d) the address of the site and, if applicable, of each building within the site at which the applicant proposes to conduct those activities.

- a) le nom du demandeur;
- b) la date à laquelle il présentera sa demande au ministre;
- c) les opérations visées au paragraphe 12(1) pour lesquelles la licence sera demandée et la mention qu'elles seront effectuées à l'égard du chanvre indien;
- d) l'adresse de l'installation et, le cas échéant, de chaque bâtiment de celle-ci où il se propose d'effectuer ces opérations.

Senior official

(3) The notice must be addressed to a senior official of the local authority to whom it is sent.

(3) Le destinataire de l'avis est un cadre supérieur de l'autorité locale en cause.

Cadre supérieur

Notice to local
authorities —
amendment
application

39. (1) Before submitting a licence amendment application to the Minister under section 29 concerning a change referred to in subsection (2), a licensed pro-

39. (1) Avant de présenter au ministre, en vertu de l'article 29, une demande de modification visant un élément mentionné au paragraphe (2), le producteur autorisé

Avis aux
autorités locales
— demande de
modification

ducer must provide a written notice to the persons referred to in paragraphs 38(1)(a) to (c) in the area in which the site to be specified in the amended licence is located.

Applicable changes

(2) Subsection (1) applies in respect of an application to amend a licence to change

- (a) the name of the licensed producer;
- (b) the activities to be conducted by the producer under the licence; or
- (c) the address of the site and, if applicable, of each building within the site at which those activities are to be conducted.

Content of notice

(3) The notice must contain the following information:

- (a) the name of the licensed producer and, if applicable, the proposed new name of the producer;
- (b) the date on which the producer will submit the application to the Minister;
- (c) the activities referred to in subsection 12(1) that are to be set out in the amended licence, specifying that they are to be conducted in respect of cannabis; and
- (d) the address of the site and, if applicable, of each building within the site that is to be set out in the amended licence.

Senior official

(4) The notice must be addressed to a senior official of the local authority to whom it is sent.

Notice to local authorities — various matters

40. (1) Within 30 days after the issuance, renewal, amendment, suspension, reinstatement or revocation of its licence, a licensed producer must provide a written notice to the persons referred to in para-

fournit un avis écrit aux personnes visées aux alinéas 38(1)a) à c) de la région où l'installation visée par la licence — une fois celle-ci modifiée — sera située.

(2) Le paragraphe (1) s'applique à l'égard d'une demande de modification de la licence visant les éléments suivants :

- a) le nom du producteur autorisé;
- b) les opérations qui seront effectuées par ce dernier en vertu de la licence;
- c) l'adresse de l'installation et, le cas échéant, de chaque bâtiment de celle-ci où les opérations seront effectuées.

Modifications visées

(3) L'avis contient les renseignements suivants :

- a) le nom du producteur autorisé et, le cas échéant, le nouveau nom proposé;
- b) la date à laquelle le producteur autorisé présentera sa demande au ministre;
- c) les opérations prévues au paragraphe 12(1) qui seront mentionnées dans la licence, une fois cette dernière modifiée, avec la mention qu'elles seront effectuées à l'égard du chanvre indien;
- d) l'adresse de l'installation et, le cas échéant, de chaque bâtiment de celle-ci qui seront mentionnées dans la licence, une fois cette dernière modifiée.

Contenu de l'avis

(4) Le destinataire de l'avis est un cadre supérieur de l'autorité locale en cause.

Cadre supérieur

40. (1) Dans les trente jours de la délivrance, du renouvellement, de la modification, de la suspension, du rétablissement ou de la révocation de sa licence, le producteur autorisé fournit un avis écrit aux per-

Avis divers aux autorités locales

graphs 38(1)(a) to (c) in the area in which the site specified in the licence is located and provide a copy of the notice to the Minister.

sonnes visées aux alinéas 38(1)a) à c) de la région où se situe l'installation visée par la licence et fournit copie de cet avis au ministre.

Content of notice

(2) The notice must contain the following information:

(2) L'avis contient les renseignements suivants :

Contenu de l'avis

(a) the name of the licensed producer and the address of their site; and

a) le nom du producteur autorisé et l'adresse de son installation;

(b) a description of the applicable matter referred to in subsection (1) and its effective date and, in the case of an amendment to the licence, details of the amendment.

b) la description de l'événement en cause et sa date de prise d'effet et, s'il s'agit d'une modification de la licence, les précisions eu égard aux changements apportés.

Senior official

(3) The notice must be addressed to a senior official of the local authority to whom it is sent.

(3) Le destinataire de l'avis est un cadre supérieur de l'autorité locale en cause.

Cadre supérieur

DIVISION 3

SECTION 3

SECURITY MEASURES

MESURES DE SÉCURITÉ

General

Généralités

Compliance with security measures

41. A licensed producer must ensure that the security measures set out in this Division are carried out.

41. Le producteur autorisé veille au respect des mesures de sécurité prévues à la présente section.

Respect des mesures de sécurité

Unauthorized access

42. The licensed producer's site must be designed in a manner that prevents unauthorized access.

42. L'installation du producteur autorisé doit être conçue de façon à prévenir tout accès non autorisé.

Accès non autorisé

Perimeter of Site

Périmètre de l'installation

Visual monitoring

43. (1) The perimeter of the licensed producer's site must be visually monitored at all times by visual recording devices to detect any attempted or actual unauthorized access.

43. (1) Le périmètre de l'installation du producteur autorisé doit faire l'objet, en tout temps, d'une surveillance visuelle à l'aide d'appareils d'enregistrement visuel, de façon à détecter tout accès ou tentative d'accès non autorisé.

Surveillance visuelle

Visual recording devices

(2) The devices must, in the conditions under which they are used, be capable of recording in a visible manner any attempted or actual unauthorized access.

(2) Ces appareils doivent être adaptés aux conditions de leur environnement afin d'enregistrer visiblement tout accès ou tentative d'accès non autorisé.

Appareils d'enregistrement visuel

Intrusion detection system	<p>44. The perimeter of the licensed producer’s site must be secured by an intrusion detection system that operates at all times and that allows for the detection of any attempted or actual unauthorized access to or movement in the site or tampering with the system.</p>	<p>44. Le périmètre de l’installation du producteur autorisé doit être sécurisé au moyen d’un système de détection des intrusions qui est fonctionnel en tout temps et permet la détection de tout accès non autorisé à l’installation ou mouvement non autorisé à l’intérieur de celle-ci ou toute altération du système, ou toute tentative à ces égards.</p>	Système de détection des intrusions
Monitoring by personnel	<p>45. (1) The system must be monitored at all times by personnel who must determine the appropriate steps to be taken in response to the detection of any occurrence referred to in section 43 or 44.</p>	<p>45. (1) Le système doit être surveillé en tout temps par du personnel qui doit déterminer les mesures qui s’imposent en cas de détection d’un événement visé aux articles 43 ou 44.</p>	Surveillance par le personnel
Record of detected matters	<p>(2) If any such occurrence is detected, the personnel must make a record of</p> <p>(a) the date and time of the occurrence; and</p> <p>(b) the measures taken in response to it and the date and time when they were taken.</p> <p style="text-align: center;"><i>Areas Within a Site where Cannabis is Present</i></p>	<p>(2) Le cas échéant, le personnel doit consigner les renseignements suivants :</p> <p>a) la date et l’heure auxquelles l’événement a été détecté;</p> <p>b) la description des mesures prises en réponse à ce dernier, ainsi que la date et l’heure auxquelles elles l’ont été.</p> <p style="text-align: center;"><i>Zones de l’installation où du chanvre indien est présent</i></p>	Constat des événements détectés
Restricted access	<p>46. (1) Access to areas within a site where cannabis is present (referred to in sections 46 to 50 as “those areas”) must be restricted to persons whose presence in those areas is required by their work responsibilities.</p>	<p>46. (1) L’accès aux zones de l’installation où du chanvre indien est présent (appelées « zones » aux articles 46 à 50) doit être limité aux seules personnes dont les fonctions y requièrent la présence.</p>	Accès restreint
Responsible person in charge present	<p>(2) The responsible person in charge or, if applicable, the alternate responsible person in charge must be physically present while other persons are in those areas.</p>	<p>(2) La personne responsable ou, le cas échéant, la personne responsable suppléante, doit être présente physiquement dans les zones lorsque d’autres personnes s’y trouvent.</p>	Présence de la personne responsable
Record	<p>(3) A record must be made of the identity of every person entering or exiting those areas.</p>	<p>(3) Il est tenu un registre de l’identité des personnes entrant dans les zones ou en sortant.</p>	Registre

Physical barriers	47. Those areas must include physical barriers that prevent unauthorized access.	47. Les zones doivent comporter des barrières physiques qui empêchent tout accès non autorisé.	Barrières physiques
Visual monitoring	48. (1) Those areas must be visually monitored at all times by visual recording devices to detect illicit conduct.	48. (1) Les zones doivent faire l'objet d'une surveillance visuelle en tout temps, à l'aide d'appareils d'enregistrement visuel, de façon à détecter toute conduite illicite.	Surveillance visuelle
Visual recording devices	(2) The devices must, in the conditions under which they are used, be capable of recording in a visible manner illicit conduct.	(2) Ces appareils doivent être adaptés aux conditions de leur environnement afin d'enregistrer visiblement toute conduite illicite.	Appareils d'enregistrement visuel
Intrusion detection system	49. Those areas must be secured by an intrusion detection system that operates at all times and that allows for the detection of any attempted or actual unauthorized access to or movement in those areas or tampering with the system.	49. Les zones doivent être sécurisées au moyen d'un système de détection des intrusions qui est fonctionnel en tout temps et permet la détection de tout accès non autorisé aux zones ou mouvement non autorisé à l'intérieur de celles-ci ou toute altération du système, ou toute tentative à ces égards.	Système de détection des intrusions
Filtration of air	50. Those areas must be equipped with a system that filters air to prevent the escape of odours and, if present, pollen.	50. Les zones doivent être équipées d'un système de filtration de l'air qui empêche les odeurs et, le cas échéant, le pollen, de s'échapper.	Filtration de l'air
Monitoring by personnel	51. (1) The intrusion detection system must be monitored at all times by personnel who must determine the appropriate steps to be taken in response to the detection of any occurrence referred to in section 48 or 49.	51. (1) Le système de détection des intrusions doit être surveillé en tout temps par du personnel qui doit déterminer les mesures qui s'imposent en cas de détection d'un événement visé aux articles 48 ou 49.	Surveillance par le personnel
Record of detected matters	(2) If any such occurrence is detected, the personnel must make a record of (a) the date and time of the occurrence; and (b) the measures taken in response to it and the date and time when they were taken.	(2) Le cas échéant, le personnel doit consigner les renseignements suivants : a) la date et l'heure auxquelles l'événement a été détecté; b) la description des mesures prises en réponse à la détection de ce dernier, ainsi que la date et l'heure auxquelles elles l'ont été.	Constat des événements détectés

DIVISION 4

SECTION 4

GOOD PRODUCTION PRACTICES

BONNES PRATIQUES DE PRODUCTION

Prohibition —
sale or provision

52. (1) A licensed producer must not sell or provide dried marihuana under subsection 12(4) unless the requirements of this Division have been met.

52. (1) Le producteur autorisé ne peut vendre ou fournir de la marihuana séchée en vertu du paragraphe 12(4) que si les exigences prévues à la présente section sont respectées.

Interdiction —
vente ou
fourniture

Prohibition —
export

(2) A licensed producer must not export dried marihuana unless the requirements of this Division have been met.

(2) Il ne peut exporter de la marihuana séchée que si les exigences prévues à la présente section sont respectées.

Interdiction —
exportation

Microbial and
chemical
contaminants

53. (1) The microbial and chemical contaminants of dried marihuana must be within generally accepted tolerance limits for herbal medicines for human consumption, as established in any publication referred to in Schedule B to the *Food and Drugs Act*.

53. (1) La contamination microbienne et chimique de la marihuana séchée se situe dans les limites de tolérance généralement reconnues pour les plantes médicinales destinées à la consommation humaine, lesquelles sont établies dans toute publication mentionnée à l'annexe B de la *Loi sur les aliments et drogues*.

Contamination
microbienne et
chimique

Analytical
testing

(2) Analytical testing for those contaminants and for the percentages of delta-9-tetrahydrocannabinol and cannabidiol referred to in these Regulations must be conducted using validated methods.

(2) Des tests analytiques concernant cette contamination ainsi que les pourcentages de delta-9-tétrahydrocannabinol et de cannabidiol visés par le présent règlement sont effectués suivant des méthodes validées.

Tests
analytiques

Pest control
product

54. (1) Marihuana must not be treated — before, during or after the drying process — with a pest control product that has not been registered under the *Pest Control Products Act* for use on marihuana for medical purposes.

54. (1) Que ce soit avant, pendant ou après le processus de séchage, la marihuana ne peut être traitée au moyen d'un produit antiparasitaire que si celui-ci a été homologué en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* pour utilisation avec la marihuana à des fins médicales.

Produit
antiparasitaire

Residue

(2) Dried marihuana must not contain any residue of a pest control product in excess of any maximum residue limit specified for the product under section 9 of the *Pest Control Products Act*.

(2) La marihuana séchée ne peut contenir de résidus d'un produit antiparasitaire au-delà de toute limite maximale de résidu fixée pour ce produit en vertu de l'article 9 de la *Loi sur les produits antiparasitaires*.

Résidus

Premises

55. (1) Dried marihuana must be produced, packaged, labelled and stored in premises that are designed, constructed and

55. (1) La marihuana séchée est produite, emballée, étiquetée et stockée dans des locaux qui sont conçus, construits et

Locaux

maintained in a manner that permits those activities to be conducted under sanitary conditions, and in particular that

- (a) permits the premises to be kept clean and orderly;
- (b) permits the effective cleaning of all surfaces in the premises;
- (c) permits the dried marihuana to be stored or processed appropriately;
- (d) prevents the contamination of the dried marihuana; and
- (e) prevents the addition of an extraneous substance to the dried marihuana.

Storage

(2) Dried marihuana must be stored under conditions that will maintain its quality.

Equipment

56. Dried marihuana must be produced, packaged, labelled and stored using equipment that is designed, constructed, maintained, operated and arranged in a manner that

- (a) permits the effective cleaning of its surfaces;
- (b) permits it to function in accordance with its intended use;
- (c) prevents it from contaminating the dried marihuana; and
- (d) prevents it from adding an extraneous substance to the dried marihuana.

Sanitation program

57. Dried marihuana must be produced, packaged, labelled and stored in accordance with a sanitation program that sets out

- (a) procedures for effectively cleaning the premises in which those activities are conducted;

entretenus de manière à permettre d'effectuer ces opérations dans des conditions hygiéniques, plus particulièrement de manière à :

- a) permettre qu'ils soient tenus en état de propreté et en bon ordre;
- b) permettre le nettoyage efficace des surfaces qui s'y trouvent;
- c) permettre le stockage et le traitement adéquats de la marihuana séchée;
- d) prévenir la contamination de la marihuana séchée;
- e) prévenir l'introduction de toute matière étrangère dans la marihuana séchée.

Stockage

(2) La marihuana séchée est stockée dans des conditions qui préserveront sa qualité.

Équipement

56. La marihuana séchée est produite, emballée, étiquetée et stockée au moyen d'un équipement qui est conçu, fabriqué, entretenu, utilisé et disposé de manière à :

- a) permettre le nettoyage efficace de ses surfaces;
- b) fonctionner adéquatement;
- c) prévenir la contamination de la marihuana séchée;
- d) prévenir l'introduction de toute matière étrangère dans la marihuana séchée.

Programme d'hygiène

57. La marihuana séchée est produite, emballée, étiquetée et stockée en conformité avec un programme d'hygiène qui prévoit :

- a) les méthodes de nettoyage efficace des locaux où ces opérations sont effectuées;

- (b) procedures for effectively cleaning the equipment used in those activities;
- (c) procedures for handling any substance used in those activities; and
- (d) all requirements, in respect of the health, the hygienic behaviour and the clothing of the personnel who are involved in those activities, that are necessary to ensure that those activities are conducted in sanitary conditions.

- b) les méthodes de nettoyage efficace de l'équipement utilisé pour effectuer ces opérations;
- c) les méthodes de manutention de toute substance utilisée pour effectuer ces opérations;
- d) les exigences relatives à la santé, au comportement et à l'habillement du personnel qui effectue ces opérations afin que celles-ci soient effectuées dans des conditions hygiéniques.

Standard operating procedures

58. Dried marihuana must be produced, packaged, labelled and stored in accordance with standard operating procedures that are designed to ensure that those activities are conducted in accordance with the requirements of this Division.

58. La marihuana séchée est produite, emballée, étiquetée et stockée en conformité avec des méthodes d'exploitation normalisées, qui sont conçues de façon à ce que ces opérations soient effectuées conformément aux exigences prévues à la présente section.

Méthodes d'exploitation normalisées

Recall

59. A licensed producer must establish and maintain a system of control that permits the rapid and complete recall of every lot or batch of dried marihuana that has been made available for sale.

59. Le producteur autorisé établit et tient un système de contrôle qui permet le retrait rapide et complet du marché de tout lot ou lot de production de marihuana séchée mis en vente.

Retraits du marché

Quality assurance

60. (1) A licensed producer must

- (a) have a quality assurance person who
 - (i) is responsible for assuring the quality of the dried marihuana before it is made available for sale, and
 - (ii) has the training, experience and technical knowledge relating to the activity conducted and the requirements of this Division; and
- (b) investigate every complaint received in respect of the quality of the dried marihuana and, if necessary, take corrective and preventative measures.

60. (1) Le producteur autorisé satisfait aux exigences suivantes :

- a) d'une part, il a un préposé à l'assurance de la qualité qui, à la fois :
 - (i) a pour responsabilité d'assurer la qualité de la marihuana séchée avant la mise en vente de celle-ci,
 - (ii) possède la formation, l'expérience et les connaissances techniques à l'égard de l'opération effectuée et des exigences prévues à la présente section;
- b) d'autre part, il examine les plaintes reçues au sujet de la qualité de la marihuana séchée et, le cas échéant, il prend

Assurance de la qualité

Methods and procedures	(2) Dried marihuana must be produced, packaged, labelled and stored using methods and procedures that, prior to their implementation, have been approved by a quality assurance person.	les mesures correctives et préventives nécessaires.	Méthodes et procédés
Approval prior to sale	(3) Every lot or batch of dried marihuana must be approved by a quality assurance person before it is made available for sale.	(2) La marihuana séchée est produite, emballée, étiquetée et stockée au moyen de méthodes et de procédés qui, avant d’être mis en application, ont été approuvés par un préposé à l’assurance de la qualité.	Approbation préalable à la mise en vente
Returns	(4) Dried marihuana that is sold or provided under subsection 12(4) and subsequently returned to the licensed producer must not be resold or provided again.	(3) Chaque lot ou lot de production de marihuana séchée est approuvé par un préposé à l’assurance de la qualité avant d’être mis en vente.	Retours
Sample of lot or batch	61. (1) Subject to subsection (3), if the Minister has reasonable grounds to believe that a lot or batch of dried marihuana made available for sale or provision by a licensed producer may — by reason of the manner in which it was produced, packaged, labelled or stored — pose a risk to the health of an individual who in accordance with these Regulations obtains the dried marihuana for their own medical purposes, the Minister may require the licensed producer to provide the Minister with a sample of that lot or batch.	(4) La marihuana séchée vendue ou fournie en vertu du paragraphe 12(4) et subséquemment retournée au producteur autorisé ne peut être revendue ou fournie de nouveau.	Échantillon d’un lot ou lot de production
Quantity	(2) The sample must be of sufficient quantity to enable a determination of whether the lot or batch of dried marihuana meets the requirements of sections 53 and 54.	61. (1) Sous réserve du paragraphe (3), si le ministre a des motifs raisonnables de croire qu’un lot ou lot de production de marihuana séchée qu’un producteur autorisé a à sa disposition pour le mettre en vente ou le fournir peut, de par la façon dont cette dernière a été produite, emballée, étiquetée ou stockée, poser un risque pour la santé de la personne physique qui, en vertu du présent règlement, obtient la marihuana séchée à ses propres fins médicales, il peut exiger que le producteur autorisé lui fournisse un échantillon de ce lot ou lot de production.	Quantité
Period	(3) The Minister must not require a sample to be provided if more than one year has elapsed after the date of the last sale or provision of any portion of the lot or batch of dried marihuana.	(2) L’échantillon est fourni en quantité suffisante pour permettre de vérifier si le lot ou lot de production de marihuana séchée satisfait aux exigences des articles 53 et 54.	Période
	(3) The Minister must not require a sample to be provided if more than one year has elapsed after the date of the last sale or provision of any portion of the lot or batch of dried marihuana.	(3) Le ministre ne peut exiger que lui soit fourni l’échantillon si plus d’une année s’est écoulée depuis la date de la dernière vente ou fourniture de tout ou partie du lot ou lot de production de marihuana séchée.	

Recall reporting

62. A licensed producer who commences a recall of dried marihuana must provide the Minister with the following information in respect of the recalled dried marihuana within three days after the day on which the recall is commenced:

- (a) its brand name;
- (b) the number of each lot or batch recalled;
- (c) if known by the licensed producer, the name and address of each licensed producer who imported or produced any of it;
- (d) the reasons for commencing the recall;
- (e) the quantity produced or imported into Canada by the licensed producer;
- (f) the quantity that was sold or provided in Canada by the licensed producer;
- (g) the quantity remaining in the possession of the licensed producer;
- (h) the number of persons referred to in subsections 12(2) and (4) to whom it was sold or provided by the licensed producer; and
- (i) a description of any other action that the licensed producer is taking in respect of the recall.

Adverse reactions

63. (1) A licensed producer who sells or provides dried marihuana must provide the Minister with a case report for each serious adverse reaction to the dried marihuana, within 15 days after the day on which the producer becomes aware of the reaction.

Summary report

(2) A licensed producer who sells or provides dried marihuana must annually prepare and maintain a summary report

62. Le producteur autorisé qui entreprend de retirer du marché de la marihuana séchée fournit au ministre les renseignements ci-après à l'égard de celle-ci dans les trois jours qui suivent le jour du début du retrait :

- a) sa marque nominative;
- b) le numéro de chaque lot ou lot de production qui fait l'objet du retrait;
- c) s'il les connaît, les nom et adresse de chaque producteur autorisé qui l'a produite ou l'a importée en tout ou en partie;
- d) les raisons qui ont motivé le retrait;
- e) la quantité qu'il a produite ou importée au Canada;
- f) la quantité qu'il a vendue ou fournie au Canada;
- g) la quantité restante qu'il a en sa possession;
- h) le nombre de personnes visées aux paragraphes 12(2) et (4) à qui il l'a vendue ou fournie;
- i) la description de toute autre mesure qu'il prend à l'égard du retrait.

Rapports sur les retraits du marché

63. (1) Le producteur autorisé qui vend ou fournit de la marihuana séchée fournit au ministre des fiches d'observation sur chacune des réactions indésirables graves à celle-ci, dans les quinze jours suivant le jour où il en a eu connaissance.

Réactions indésirables

(2) Le producteur autorisé qui vend ou fournit de la marihuana séchée établit et conserve, chaque année, un rapport de syn-

Rapports de synthèse

that contains a concise and critical analysis of all adverse reactions to the dried marihuana that have occurred during the previous 12 months.

Provide Minister with report on request

(3) If, after reviewing a case report provided under subsection (1) or after reviewing any other safety data relating to the dried marihuana, the Minister has reasonable grounds to believe that the dried marihuana may — by reason of the manner in which it was produced, packaged, labelled or stored — pose a risk to the health of an individual who in accordance with these Regulations obtains the dried marihuana for their own medical purposes, the Minister may request that, within 30 days after the day on which the request is received, the licensed producer

(a) provide the Minister with a copy of any summary report prepared under subsection (2); or

(b) prepare and provide the Minister with an interim summary report containing a concise and critical analysis of all adverse reactions to the dried marihuana that have occurred since the date of the most recent summary report prepared under subsection (2).

Definitions

(4) The following definitions apply in this section.

“adverse reaction”
«réaction indésirable»

“adverse reaction” means a noxious and unintended response to dried marihuana.

“case report”
«fiche d’observation»

“case report” means a detailed record of all relevant data associated with the use of dried marihuana by a person.

“serious adverse reaction”
«réaction indésirable grave»

“serious adverse reaction” means a noxious and unintended response to dried marihuana that requires in-patient hospitalization or a prolongation of existing hospitaliza-

thèse comportant une analyse critique et concise de toutes les réactions indésirables à la marihuana séchée qui se sont produites dans les douze derniers mois.

(3) Si, après avoir examiné les fiches d’observation fournies aux termes du paragraphe (1) ou toutes les données concernant l’innocuité de la marihuana séchée, le ministre a des motifs raisonnables de croire qu’elle peut, de par la façon dont elle a été produite, emballée, étiquetée ou stockée, poser un risque pour la santé de la personne physique qui, en vertu du présent règlement, l’obtient à ses propres fins médicales, il peut demander que le producteur autorisé, dans les trente jours qui suivent le jour de la réception de la demande :

a) lui fournisse un exemplaire de tout rapport de synthèse préparé aux termes du paragraphe (2);

b) prépare et lui fournisse un rapport de synthèse provisoire comportant une analyse critique et concise de toutes les réactions indésirables à la marihuana séchée qui sont survenues depuis la date où le dernier rapport de synthèse a été préparé en application du paragraphe (2).

(4) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«fiche d’observation» Rapport détaillé contenant toutes les données concernant l’utilisation de la marihuana séchée par une personne.

«réaction indésirable» Réaction nocive et non voulue à la marihuana séchée.

«réaction indésirable grave» Réaction nocive et non voulue à la marihuana séchée qui nécessite ou prolonge une hospitalisa-

Rapports fournis à la demande du ministre

Définitions

«fiche d’observation»
“case report”

«réaction indésirable»
“adverse reaction”

«réaction indésirable grave»
“serious adverse reaction”

tion, that causes congenital malformation, that results in persistent or significant disability or incapacity, that is life threatening or that results in death.

tion, entraîne une malformation congénitale, une invalidité ou une incapacité persistante ou importante, met la vie en danger ou entraîne la mort.

DIVISION 5

SECTION 5

PACKAGING, LABELLING AND SHIPPING

EMBALLAGE, ÉTIQUETAGE ET EXPÉDITION

Packaging

64. A licensed producer who sells or provides dried marihuana under subsection 12(4) must ensure that

64. Le producteur autorisé qui vend ou fournit de la marihuana séchée en vertu du paragraphe 12(4) veille à ce que cette substance satisfasse aux exigences suivantes :

Emballage

(a) the dried marihuana is packaged in an immediate container

a) elle est emballée dans un contenant immédiat qui, à la fois :

(i) that is in direct contact with the dried marihuana,

(i) est en contact direct avec elle,

(ii) that keeps the dried marihuana dry and free from contamination,

(ii) en empêche la contamination et la garde sèche,

(iii) that has a security feature that provides reasonable assurance to consumers that the container has not been opened prior to receipt, and

(iii) possède un dispositif de sûreté offrant au consommateur une assurance raisonnable que le contenant n'a pas été ouvert avant la réception,

(iv) that is a child resistant package that meets the requirements of subsections C.01.001(2) to (4) of the *Food and Drug Regulations*; and

(iv) est un emballage protège-enfants qui satisfait aux exigences des paragraphes C.01.001(2) à (4) du *Règlement sur les aliments et drogues*;

(b) not more than 30 g of dried marihuana is in the immediate container.

b) au plus 30 g de celle-ci se trouvent dans le contenant immédiat.

Weight of dried marihuana

65. A licensed producer who sells or provides dried marihuana under subsection 12(4) must ensure that the net weight of the dried marihuana in the immediate container is not less than 95% and not more than 101% of the net weight specified on the label in accordance with subparagraph 66(c)(v).

65. Le producteur autorisé qui vend ou fournit de la marihuana séchée en vertu du paragraphe 12(4) veille à ce que le poids net de la marihuana séchée se trouvant dans le contenant immédiat ne soit pas inférieur à 95 % du poids net indiqué sur l'étiquette conformément au sous-alinéa 66c)(v) et ne soit pas supérieur à 101 % de celui-ci.

Poids de la marihuana séchée

Product label

66. A licensed producer who sells or provides dried marihuana under subsection 12(4) must ensure that the immediate

66. Le producteur autorisé qui vend ou fournit de la marihuana séchée en vertu du paragraphe 12(4) veille à ce qu'une étiquette comportant les renseignements ci-

Étiquette du produit

container carries a label that contains the following information:

- (a) the name of that licensed producer and the address of their site;
- (b) the words “Dried marihuana / Marihuana séchée”;
- (c) in respect of the dried marihuana in the container:
 - (i) its brand name,
 - (ii) its lot number, preceded by one of the following designations:
 - (A) “Lot number”,
 - (B) “Lot no.”,
 - (C) “Lot”, or
 - (D) “(L)”,
 - (iii) the percentage of delta-9-tetrahydrocannabinol w/w, followed by the word “delta-9-tetrahydrocannabinol”,
 - (iv) the percentage of cannabidiol w/w, followed by the word “cannabidiol”,
 - (v) its net weight, in grams,
 - (vi) its recommended storage conditions,
 - (vii) its packaging date, and
 - (viii) either
 - (A) its expiry date, if a stability period for the dried marihuana has been established in accordance with section 71, or
 - (B) a statement to the effect that no expiry date based on stability data has been determined for the dried marihuana;
- (d) the symbol “N” set out in the upper left corner of the label in a colour con-

après soit apposée sur le contenant immédiat :

- a) le nom de ce producteur autorisé et l’adresse de son installation;
- b) la mention « Marihuana séchée / Dried marihuana »;
- c) à propos de la marihuana séchée se trouvant dans le contenant :
 - (i) sa marque nominative,
 - (ii) son numéro de lot, ce numéro étant précédé de l’une des désignations suivantes :
 - (A) « Numéro du lot »,
 - (B) « Lot n° »,
 - (C) « Lot »,
 - (D) « (L) »,
 - (iii) le pourcentage de delta-9-tetrahydrocannabinol p/p, suivi du mot « delta-9-tetrahydrocannabinol »,
 - (iv) le pourcentage de cannabidiol p/p, suivi du mot « cannabidiol »,
 - (v) son poids net en grammes,
 - (vi) ses conditions de stockage recommandées,
 - (vii) sa date d’emballage,
 - (viii) l’un ou l’autre des éléments suivants :
 - (A) sa date limite d’utilisation, si la période de stabilité de la marihuana séchée a été établie conformément à l’article 71,
 - (B) la mention qu’aucune date limite d’utilisation, fondée sur des données concernant la stabilité de la marihuana séchée, n’a été établie;

trasting with the rest of the label or in type not less than half the size of any other letters used on the label;

(e) the warning “KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN / TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS”; and

(f) the statement “Important: Please read the Health Canada document provided with this package before using dried marihuana. / Important : Veuillez lire le document de Santé Canada qui accompagne ce colis avant d'utiliser la marihuana séchée.”.

d) sur le quart supérieur gauche de l'étiquette, le symbole « N », d'une couleur faisant contraste avec le reste de l'étiquette ou en caractères d'au moins la moitié de la taille de toute autre lettre utilisée sur l'étiquette;

e) l'avertissement « TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS / KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN »;

f) la mention « Important : Veuillez lire le document de Santé Canada qui accompagne ce colis avant d'utiliser la marihuana séchée. / Important : Please read the Health Canada document provided with this package before using dried marihuana. ».

Client label

67. A licensed producer who sells or provides dried marihuana to a client or an individual who is responsible for the client must ensure that

(a) the immediate container carries a label that contains the following information:

- (i) the given name and surname of the client,
- (ii) the given name, surname and profession of the health care practitioner who provided the client's medical document,
- (iii) the name of the licensed producer,
- (iv) the daily quantity of dried marihuana indicated on the client's medical document, expressed in grams,
- (v) the expiry date of the client's registration referred to in section 112,
- (vi) the shipping date, and

67. Le producteur autorisé qui vend ou fournit de la marihuana séchée à un client ou à une personne physique responsable de ce dernier veille au respect des exigences suivantes :

a) une étiquette comportant les renseignements ci-après est apposée sur le contenant immédiat :

- (i) les nom et prénom du client,
- (ii) les nom, prénom et profession du praticien de la santé qui a fourni le document médical du client,
- (iii) le nom du producteur autorisé,
- (iv) la quantité quotidienne de marihuana séchée, en grammes, indiquée sur le document médical du client,
- (v) la date d'expiration de l'inscription du client visée à l'article 112,
- (vi) la date d'expédition,
- (vii) la date visée au paragraphe 124(2);

Étiquette
concernant le
client

	(vii) the date referred to in subsection 124(2); and		
	(b) a separate document containing the information referred to in paragraph (a) accompanies each shipment of the dried marihuana.		b) un document distinct, comportant les renseignements visés à l'alinéa a), accompagne chaque expédition de marihuana séchée.
Combined label	68. In the case of dried marihuana to be sold or provided to a client or an individual who is responsible for the client, the information required under section 66 and paragraph 67(a) may be set out on one label.		68. Dans le cas de la marihuana séchée destinée à être vendue ou fournie à un client ou à une personne physique responsable de ce dernier, les renseignements visés à l'article 66 et à l'alinéa 67a) peuvent figurer sur la même étiquette.
Department of Health document	69. A licensed producer who sells or provides dried marihuana under subsection 12(4) must ensure that each shipment of the dried marihuana is accompanied by a copy of the current version of the document entitled <i>Information on the Use of Marihuana for Medical Purposes</i> , published by the Department of Health.		69. Le producteur autorisé qui vend ou fournit de la marihuana séchée en vertu du paragraphe 12(4) veille à ce que chaque expédition de marihuana séchée soit accompagnée d'une copie à jour du document intitulé <i>Renseignements sur l'usage de la marihuana à des fins médicales</i> , publié par le ministère de la Santé.
Presentation of information — label	70. (1) All information that is required under section 66 and paragraph 67(a) to appear on a label must be (a) in English and in French; (b) clearly and prominently displayed on the label; and (c) readily discernible under the customary conditions of use.		70. (1) Tous les renseignements qui doivent figurer sur une étiquette conformément à l'article 66 et à l'alinéa 67a) sont : a) en français et en anglais; b) clairement présentés et placés bien en vue sur l'étiquette; c) faciles à apercevoir dans les conditions ordinaires d'usage.
Presentation of information — document	(2) All information in a document that is required under paragraph 67(b) or section 69 must be in English and in French and readily discernible under the customary conditions of use.		(2) Tous les renseignements que comportent les documents visés à l'alinéa 67b) ou à l'article 69 sont en français et en anglais et faciles à apercevoir dans les conditions ordinaires d'usage.
Expiry date	71. (1) A licensed producer must not include an expiry date on a label referred to in section 66 unless (a) the licensed producer has submitted data to the Minister that establishes the stability period during which, after the		71. (1) Le producteur autorisé ne peut inscrire de date limite d'utilisation sur l'étiquette visée à l'article 66 que si les conditions ci-après sont remplies : a) il a présenté au ministre des données établissant la période de stabilité de la

dried marihuana is packaged in accordance with section 64 and when it is stored under its recommended storage conditions referred to in subparagraph 66(c)(vi),

(i) the dried marihuana maintains not less than 80% and not more than 120% of the percentages of delta-9-tetrahydrocannabinol w/w and cannabidiol w/w indicated on the label in accordance with subparagraphs 66(c)(iii) and (iv), and

(ii) the microbial and chemical contaminants of the dried marihuana remain within the limits referred to in subsection 53(1); and

(b) in the opinion of the Minister the data submitted by the licensed producer meets the requirements of paragraph (a) and has notified the producer to that effect.

(2) For the purpose of subsection (1) and subparagraph 66(c)(viii), “expiry date” means the date, expressed at minimum as a year and month, that is the end of the stability period.

72. It is prohibited to include a reference, direct or indirect, to the Act, the *Food and Drugs Act* or any regulations made under those Acts on a label of or in an advertisement for dried marihuana unless the reference is a specific requirement of either of those Acts or those regulations.

73. (1) A licensed producer who ships dried marihuana to a person referred to in subsection 12(2) or (4) must

(a) ship the marihuana in only one shipment per order;

marihuana séchée durant laquelle, une fois celle-ci emballée conformément à l’article 64 et stockée conformément aux conditions recommandées visées au sous-alinéa 66c)(vi), les exigences ci-après sont respectées :

(i) la marihuana séchée conserve au moins 80 %, et au plus 120 %, des pourcentages de delta-9-tétrahydrocannabinol p/p et de cannabidiol p/p inscrits sur l’étiquette conformément aux sous-alinéas 66c)(iii) et (iv),

(ii) la contamination microbienne et chimique de la marihuana séchée se maintient dans les limites visées au paragraphe 53(1);

b) le ministre est d’avis que les données présentées satisfont aux exigences de l’alinéa a) et il l’en a avisé.

(2) Pour l’application du paragraphe (1) et du sous-alinéa 66c)(viii), «date limite d’utilisation» s’entend de la date, indiquée au moins par l’année et le mois, qui correspond à la fin de la période de stabilité.

72. Aucune mention, directe ou indirecte, de la Loi, de la *Loi sur les aliments et drogues* ou de leurs règlements ne peut figurer sur une étiquette ou une annonce de marihuana séchée, à moins que cette mention ne soit précisément requise par l’une de ces lois ou l’un de leurs règlements.

73. (1) Le producteur autorisé qui expédie de la marihuana séchée à une personne visée aux paragraphes 12(2) ou (4) se conforme à ce qui suit :

a) il effectue une seule expédition de marihuana par commande;

Definition of “expiry date”

Définition de «date limite d’utilisation»

Reference to Acts or regulations

Mention d’une loi ou d’un règlement

Shipping

Expédition

(b) prepare the package in a manner that ensures the security of its contents, such that

(i) the package will not open or permit the escape of its contents during handling and transportation,

(ii) it is sealed so that it cannot be opened without the seal being broken,

(iii) it prevents the escape of marijuana odour, and

(iv) it prevents its contents from being identified without it being opened;

(c) use a shipping method that ensures the tracking and safekeeping of the package during transportation;

(d) ship it only to the following address:

(i) in the case of a client or an individual who is responsible for that client, the shipping address specified in the client's registration document referred to in paragraph 111(2)(a), and

(ii) in the case of any other person referred to in subsection 12(2) or (4), the shipping address indicated in the order referred to in section 131; and

(e) in the case of a client or an individual who is responsible for that client, ship the marijuana in a quantity that does not exceed 150 g.

(2) A licensed producer who ships cannabis other than dried marijuana to a person referred to in subsection 12(2) must

(a) use a shipping method referred to in paragraph (1)(c); and

b) il prépare son colis de façon à assurer la sécurité du contenu, conformément aux exigences suivantes :

(i) le colis ne peut s'ouvrir ou laisser son contenu s'échapper pendant la manutention ou le transport,

(ii) il est scellé de sorte qu'il soit impossible de l'ouvrir sans en briser le sceau,

(iii) son étanchéité est telle qu'aucune odeur de marijuana ne peut s'en échapper,

(iv) le contenu du colis ne peut être connu à moins d'ouvrir ce dernier;

c) il emploie un moyen d'expédition qui permet d'assurer le repérage et la sécurité du colis durant le transport;

d) il expédie le colis uniquement à l'adresse suivante :

(i) dans le cas d'un client ou d'une personne physique responsable de ce dernier, à l'adresse d'expédition indiquée sur le document d'inscription du client visé à l'alinéa 111(2)a),

(ii) dans le cas de toute autre personne visée aux paragraphes 12(2) ou (4), à l'adresse d'expédition indiquée sur la commande visée à l'article 131;

e) dans le cas d'un client ou d'une personne physique responsable de ce dernier, il expédie une quantité de marijuana qui n'excède pas 150 g.

(2) Le producteur autorisé qui expédie du chanvre indien autre que de la marijuana séchée à une personne visée au paragraphe 12(2) se conforme à ce qui suit :

a) il emploie le moyen d'expédition prévu à l'alinéa (1)c);

Shipping —
cannabis other
than dried
marihuana

Expédition —
chanvre indien
autre que de la
marihuana
séchée

(b) ship it only to the shipping address indicated in the order referred to in section 131.

b) il l'expédie uniquement à l'adresse d'expédition indiquée sur la commande visée à l'article 131.

DIVISION 6

SECTION 6

IMPORT AND EXPORT

IMPORTATIONS ET EXPORTATIONS

Application for
import permit

74. (1) To apply for a permit to import marihuana, a licensed producer must submit the following information to the Minister:

- (a) their name, address and licence number;
- (b) in respect of the marihuana to be imported,
 - (i) an indication of whether it is in the form of seeds, plants or dried marihuana,
 - (ii) its intended use,
 - (iii) if applicable, its brand name,
 - (iv) its quantity, and
 - (v) in the case of dried marihuana, its percentages of delta-9-tetrahydrocannabinol w/w and cannabidiol w/w;
- (c) the name and address of the exporter in the country of export from whom the marihuana is being obtained;
- (d) the port of entry into Canada;
- (e) the address of the customs office, sufferance warehouse or bonded warehouse to which the marihuana is to be delivered; and
- (f) each mode of transportation used, the country of export and, if applicable, any country of transit or transshipment.

Demande de
permis
d'importation

74. (1) Le producteur autorisé qui entend obtenir un permis d'importation de marihuana présente au ministre une demande qui comporte les renseignements suivants :

- a) ses nom, adresse et numéro de licence;
- b) relativement à la marihuana à importer :
 - (i) une mention précisant si elle est sous forme de graines, de plantes ou de marihuana séchée,
 - (ii) son usage envisagé,
 - (iii) le cas échéant, sa marque nominative,
 - (iv) sa quantité,
 - (v) s'il s'agit de marihuana séchée, ses pourcentages de delta-9-tétrahydrocannabinol p/p et de cannabidiol p/p;
- c) les nom et adresse de l'exportateur duquel il obtient la marihuana dans le pays d'exportation;
- d) le point d'entrée au Canada;
- e) l'adresse du bureau de douane, de l'entrepôt d'attente ou de l'entrepôt de stockage où la marihuana sera livrée;
- f) les modes de transport utilisés, le pays d'exportation et, le cas échéant, tout pays de transit ou de transbordement.

Statement by
signatory

(2) An application for an import permit must

(a) be signed and dated by the responsible person in charge or, if applicable, the alternate responsible person in charge at the licensed producer's site; and

(b) include a statement, signed and dated by that person, indicating that all information submitted in support of the application is correct and complete to the best of the signatory's knowledge.

Issuance of
import permit

75. (1) Subject to section 76, the Minister must, after examining the information and documents required under section 74 and, if applicable, section 8, issue to the licensed producer an import permit that indicates:

(a) the permit number;

(b) the information referred to in paragraphs 74(1)(a) to (f);

(c) the effective date of the permit;

(d) its expiry date, which is the earlier of

(i) the 180th day after the effective date, and

(ii) December 31 of the year of the effective date; and

(e) if applicable, any conditions that the permit holder must meet in order to

(i) comply with an international obligation, or

(ii) reduce any potential public health, safety or security risk, including the risk of the marijuana being diverted to an illicit market or use.

Signature et
attestation

(2) La demande de permis d'importation satisfait aux exigences suivantes :

a) elle est signée et datée par la personne responsable ou, le cas échéant, par la personne responsable suppléante à l'installation du producteur autorisé;

b) elle comprend une attestation signée et datée par la même personne portant qu'à sa connaissance tous les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

Délivrance du
permis
d'importation

75. (1) Sous réserve de l'article 76, après examen des renseignements et documents visés à l'article 74 et, le cas échéant, à l'article 8, le ministre délivre au producteur autorisé un permis d'importation qui contient ce qui suit :

a) le numéro du permis;

b) les renseignements visés aux alinéas 74(1)a) à f);

c) la date de prise d'effet du permis;

d) la date de son expiration, correspondant à celui des jours ci-après qui est antérieur à l'autre :

(i) le 180^e jour suivant la date de prise d'effet,

(ii) le 31 décembre de l'année de la prise d'effet;

e) le cas échéant, les conditions que le titulaire doit respecter à l'une ou l'autre des fins suivantes :

(i) se conformer à une obligation internationale,

(ii) réduire le risque de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment celui de voir la marijuana détournée vers un marché ou un usage illicites.

Duration of permit

(2) An import permit is valid until the earliest of

- (a) its expiry date or the date on which it is suspended or revoked under section 80 or 81,
- (b) the expiry date of the producer's licence to which the permit pertains or the date on which that licence is suspended or revoked, and
- (c) the expiry date of the export permit that applies to the marihuana to be imported and that is issued by a competent authority in the country of export or the date on which that permit is suspended or revoked.

(2) Le permis d'importation est valide jusqu'à celle des dates ci-après qui est antérieure aux autres :

- a) la date d'expiration du permis, ou celle de sa suspension ou de sa révocation au titre des articles 80 ou 81;
- b) la date d'expiration, de suspension ou de révocation de la licence de producteur autorisé à laquelle le permis se rattache;
- c) la date d'expiration, de suspension ou de révocation du permis d'exportation délivré par l'autorité compétente du pays d'exportation à l'égard de la marihuana à importer.

Période de validité du permis

Validity

(3) A permit issued under this section is valid only for the importation in respect of which it is issued.

(3) Le permis délivré en application du présent article ne s'applique qu'à l'importation pour laquelle il a été délivré.

Application

Refusal to issue import permit

76. The Minister must refuse to issue an import permit if

- (a) in respect of the application for the permit, there exists a circumstance described in paragraph 26(1)(d), (e), (f) or (h), with any modifications that the circumstances require;
- (b) the applicant does not hold a producer's licence with respect to the marihuana that is to be imported;
- (c) the applicant has been notified that one of the following applications submitted by the applicant in respect of the producer's licence to which the requested permit pertains is to be refused under section 26:
 - (i) an application under section 23 for a producer's licence,
 - (ii) an application under section 28 for the renewal of a producer's licence, or

76. Le ministre refuse de délivrer le permis d'importation dans les cas suivants :

- a) une circonstance visée à l'un des alinéas 26(1)d), e), f) ou h) s'applique à la demande de permis, avec les adaptations nécessaires;
- b) le demandeur ne détient pas de licence de producteur autorisé eu égard à la marihuana à importer;
- c) le demandeur a été avisé que l'une des demandes ci-après qu'il a présentées à l'égard de la licence de producteur autorisé à laquelle le permis demandé se rattache sera refusée en application de l'article 26 :
 - (i) la demande de licence de producteur autorisé présentée aux termes de l'article 23,
 - (ii) la demande de renouvellement de la licence de producteur autorisé présentée aux termes de l'article 28,

Refus de délivrer le permis d'importation

(iii) an application under section 29 for the amendment of a producer's licence; or

(d) the Minister has reasonable grounds to believe that

(i) the shipment for which the permit is requested would contravene the laws of the country of export or any country of transit or transshipment, or

(ii) the importation is for the purpose of re-exporting the marihuana.

(iii) la demande de modification de la licence de producteur autorisé présentée aux termes de l'article 29;

d) le ministre a des motifs raisonnables de croire :

(i) soit que l'expédition visée par la demande de permis contreviendrait aux règles de droit du pays d'exportation ou de tout pays de transit ou de transbordement,

(ii) soit que l'importation de la marihuana est effectuée aux fins de réexportation.

Provision of copy of import permit

77. On request of a customs officer, the holder of an import permit must provide a copy of the permit to the customs office, sufferance warehouse or bonded warehouse, as the case may be, at the port of entry into Canada at the time of importation.

Declaration after release from customs

78. The holder of an import permit must provide the Minister, within 15 days after the day of release, in accordance with the *Customs Act*, of a shipment that contains marihuana, with a declaration that contains the following information:

(a) the name of the licensed producer and the numbers of the producer's licence and import permit in respect of the shipment;

(b) the date of release of the shipment; and

(c) in respect of the marihuana received,

(i) an indication of whether it is in the form of seeds, plants or dried marihuana,

(ii) its intended use,

(iii) if applicable, its brand name,

(iv) its quantity, and

Production d'une copie du permis d'importation

77. Sur demande d'un agent de douane, le titulaire du permis d'importation en produit une copie, selon le cas, au bureau de douane, à l'entrepôt d'attente ou à l'entrepôt de stockage du point d'entrée au Canada, au moment de l'importation.

Déclaration après le dédouanement

78. Le titulaire d'un permis d'importation remet au ministre, dans les quinze jours suivant le jour du dédouanement en vertu de la *Loi sur les douanes* d'une expédition contenant de la marihuana, une déclaration comportant les renseignements suivants :

a) son nom et les numéros de sa licence de producteur autorisé et du permis d'importation relatif à cette expédition;

b) la date de dédouanement de l'expédition;

c) relativement à la marihuana reçue :

(i) une mention précisant si elle est sous forme de graines, de plantes ou de marihuana séchée,

(ii) son usage envisagé,

(iii) le cas échéant, sa marque nominative,

(v) in the case of dried marihuana, its percentages of delta-9-tetrahydrocannabinol w/w and cannabidiol w/w.

(iv) sa quantité,

(v) s'il s'agit de marihuana séchée, ses pourcentages de delta-9-tétrahydrocannabinol p/p et de cannabidiol p/p.

Transportation of marihuana

79. The holder of an import permit must ensure that, after the imported marihuana clears customs, it is transported directly to the site specified in their producer's licence.

79. Le titulaire d'un permis d'importation veille à ce que la marihuana importée soit, après son dédouanement, directement transportée au site visé par sa licence de producteur autorisé.

Transport de la marihuana

Suspension of import permit

80. (1) The Minister must suspend an import permit without prior notice if

80. (1) Le ministre suspend le permis d'importation sans préavis dans les cas suivants :

Suspension du permis d'importation

(a) the Minister has reasonable grounds to believe that it is necessary to do so to protect public health, safety or security, including preventing the marihuana from being diverted to an illicit market or use; or

a) il a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire de le faire en vue de protéger la sécurité ou la santé publiques, y compris en vue de prévenir le détournement de la marihuana vers un marché ou un usage illicites;

(b) the importation would contravene the laws of any country of transit or transshipment.

b) l'importation contreviendrait aux règles de droit de tout pays de transit ou de transbordement.

Notice of suspension

(2) The suspension takes effect as soon as the Minister notifies the permit holder of the decision to suspend and provides a written report that sets out the reasons for the suspension.

(2) La décision du ministre prend effet aussitôt qu'il en avise le titulaire et lui fournit un exposé écrit des motifs de la suspension.

Avis de suspension

Opportunity to be heard

(3) The permit holder may, within 10 days after receipt of the notice, provide the Minister with reasons why the suspension is unfounded.

(3) Le titulaire peut, dans les dix jours qui suivent la réception de l'avis, présenter au ministre les motifs pour lesquels la suspension de son permis n'est pas fondée.

Possibilité de se faire entendre

Revocation of import permit

81. (1) The Minister must revoke an import permit

81. (1) Le ministre révoque le permis d'importation dans les cas suivants :

Révocation du permis d'importation

(a) at the request of the holder;

a) le titulaire lui en fait la demande;

(b) if the holder informs the Minister that the permit has been lost or stolen; or

b) le titulaire l'informe de la perte ou du vol du permis;

(c) if the permit is being replaced by a new permit.

c) celui-ci est remplacé par un nouveau permis.

Other revocation circumstances

(2) Subject to subsection (3), the Minister must revoke an import permit in the following circumstances:

(a) there exists a circumstance described in any of paragraphs 36(1)(a) to (e) in respect of the producer's licence pertaining to the permit;

(b) the Minister has reasonable grounds to believe that the import permit was issued on the basis of false or misleading information or false or falsified documents submitted in or with the application for the permit; or

(c) the importation is for the purpose of re-exporting the marihuana.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre révoque le permis d'importation dans les circonstances suivantes :

a) une circonstance visée aux alinéas 36(1)a) à e) existe à l'égard de la licence de producteur autorisé à laquelle le permis se rattache;

b) le ministre a des motifs raisonnables de croire que le permis d'importation a été délivré sur la foi de renseignements faux ou trompeurs fournis dans la demande de permis ou de documents faux ou falsifiés fournis à l'appui de celle-ci;

c) l'importation de la marihuana est effectuée aux fins de réexportation.

Autres causes de révocation

Exceptions

(3) Unless it is necessary to do so to protect public health, safety or security, including preventing the marihuana from being diverted to an illicit market or use, the Minister must not revoke an import permit in the circumstances described in paragraph (2)(b) or 36(1)(a) or (b) if the permit holder has carried out, or signed an undertaking to carry out, the necessary corrective measures to ensure compliance with the Act and its regulations and the *Food and Drugs Act*.

(3) Sauf s'il est nécessaire de le faire en vue de protéger la sécurité ou la santé publiques, y compris en vue de prévenir le détournement de marihuana vers un marché ou un usage illicites, le ministre ne révoque pas le permis d'importation dans les circonstances visées aux alinéas (2)b) ou 36(1)a) ou b) si son titulaire a pris les mesures correctives indiquées pour assurer la conformité à la Loi, à ses règlements et à la *Loi sur les aliments et drogues*, ou a signé un engagement à cet effet.

Exceptions

Failure to comply with undertaking

(4) If the licensed producer fails to comply with an undertaking mentioned in subsection (3), the Minister must revoke the permit.

(4) Dans le cas où le producteur autorisé ne respecte pas l'engagement mentionné au paragraphe (3), le ministre révoque son permis.

Non-respect de l'engagement

Revocation following suspension

(5) The Minister must revoke a permit if the licensed producer fails to comply with the decision of the Minister to suspend the permit under section 80 or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.

(5) Dans le cas où le producteur autorisé ne se conforme pas à la décision du ministre de suspendre son permis aux termes de l'article 80, ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre révoque le permis.

Révocation suivant une suspension

Application for export permit

82. (1) To apply for a permit to export marihuana, a licensed producer must sub-

82. (1) Le producteur autorisé qui entend obtenir un permis d'exportation de

Demande de permis d'exportation

mit the following information and statements to the Minister:

- (a) their name, address and licence number;
- (b) in respect of the marihuana to be exported,
 - (i) an indication of whether it is in the form of seeds, plants or dried marihuana,
 - (ii) its intended use,
 - (iii) if applicable, its brand name,
 - (iv) the quantity to be exported, and
 - (v) its percentages of delta-9-tetrahydrocannabinol w/w and cannabidiol w/w;
- (c) the name and address of the importer in the country of final destination;
- (d) the port of exit from Canada and, if applicable, any country of transit or transshipment;
- (e) the address of the customs office, sufferance warehouse or bonded warehouse at which the shipment is to be presented for export;
- (f) each mode of transportation used; and
- (g) a statement that, to the best of their knowledge, the shipment does not contravene the laws of the country of final destination or any country of transit or transshipment.

(2) An application for an export permit must be accompanied by a copy of the import permit issued by a competent authority in the country of final destination that sets out the name and address of the site of the importer in the country of final destination.

marihuana présente au ministre une demande qui comporte les éléments suivants :

- a) ses nom, adresse et numéro de licence;
- b) relativement à la marihuana à exporter :
 - (i) une mention précisant si elle est sous forme de graines, de plantes ou de marihuana séchée,
 - (ii) son usage envisagé,
 - (iii) le cas échéant, sa marque nominative,
 - (iv) sa quantité,
 - (v) les pourcentages de delta-9-tetrahydrocannabinol p/p et de cannabidiol p/p;
- c) les nom et adresse de l'importateur dans le pays de destination ultime;
- d) le point de sortie du Canada et, le cas échéant, tout pays de transit ou de transbordement;
- e) l'adresse du bureau de douane, de l'entrepôt d'attente ou de l'entrepôt de stockage où l'expédition sera acheminée pour exportation;
- f) les modes de transport utilisés;
- g) une déclaration portant qu'à la connaissance du demandeur, l'expédition ne contrevient à aucune règle de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement.

(2) La demande de permis d'exportation est accompagnée d'une copie du permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime, qui précise le nom de l'importateur et l'adresse de son installation dans ce pays.

Statement by
signatory

(3) An application for an export permit must

(a) be signed and dated by the responsible person in charge or, if applicable, the alternate responsible person in charge at the licensed producer's site; and

(b) include a statement, signed and dated by that person, indicating that all information submitted in support of the application is correct and complete to the best of the signatory's knowledge.

Issuance of
export permit

83. (1) Subject to section 84, the Minister must, after examining the information and documents required under section 82 and, if applicable, section 8, issue an export permit to the licensed producer that indicates:

(a) the permit number;

(b) the information referred to in paragraphs 82(1)(a) to (f);

(c) the effective date of the permit;

(d) its expiry date, which is the earliest of

(i) the 120th day after the effective date,

(ii) December 31 of the year of the effective date, and

(iii) the expiry date of the import permit issued by a competent authority in the country of final destination; and

(e) if applicable, any conditions that the permit holder must meet in order to

(i) comply with an international obligation, or

(ii) reduce any potential public health, safety or security risk, including the risk of the marihuana being diverted to an illicit market or use.

Signature et
attestation

(3) La demande de permis d'exportation satisfait aux exigences suivantes :

a) elle est signée et datée par la personne responsable ou, le cas échéant, la personne responsable suppléante à l'installation du producteur autorisé;

b) elle comprend une attestation signée et datée par la même personne portant qu'à sa connaissance, tous les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

Délivrance du
permis
d'exportation

83. (1) Sous réserve de l'article 84, après examen des renseignements et documents visés à l'article 82 et, le cas échéant, à l'article 8, le ministre délivre au producteur autorisé un permis d'exportation qui contient ce qui suit :

a) le numéro du permis;

b) les renseignements visés aux alinéas 82(1)a) à f);

c) la date de prise d'effet du permis;

d) la date de son expiration, correspondant à celui des jours ci-après qui est antérieur aux autres :

(i) le 120^e jour suivant la date de prise d'effet,

(ii) le 31 décembre de l'année de la prise d'effet,

(iii) la date d'expiration du permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime;

e) le cas échéant, les conditions que le titulaire doit respecter à l'une ou l'autre des fins suivantes :

(i) se conformer à une obligation internationale,

Duration of permit	<p>(2) An export permit is valid until the earliest of</p> <p>(a) its expiry date or the date on which it is suspended or revoked under section 87 or 88,</p> <p>(b) the expiry date of the producer's licence to which the permit pertains or the date on which the that licence is suspended or revoked, and</p> <p>(c) the expiry date of the import permit that applies to the marihuana to be exported and that is issued by a competent authority in the country of final destination or the date on which that permit is suspended or revoked.</p>	<p>(ii) réduire le risque de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment celui de voir la marihuana détournée vers un marché ou un usage illicites.</p> <p>(2) Le permis d'exportation est valide jusqu'à celle des dates ci-après qui est antérieure aux autres :</p> <p>a) la date d'expiration du permis, ou celle de sa suspension ou de sa révocation au titre des articles 87 ou 88;</p> <p>b) la date d'expiration, de suspension ou de révocation de la licence de producteur autorisé à laquelle le permis se rattache;</p> <p>c) la date d'expiration, de suspension ou de révocation du permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime à l'égard de la marihuana à exporter.</p>	Période de validité du permis
Validity	<p>(3) A permit issued under this section is valid only for the exportation in respect of which it is issued.</p>	<p>(3) Le permis délivré en application du présent article ne s'applique qu'à l'exportation pour laquelle il a été délivré.</p>	Application
Refusal to issue export permit	<p>84. The Minister must refuse to issue an export permit if</p> <p>(a) in respect of the application for the permit, there exists a circumstance described in paragraph 26(1)(d), (e) or (h), with any modifications that the circumstances require;</p> <p>(b) the applicant does not hold a producer's licence in respect of the marihuana to be exported;</p> <p>(c) the applicant has been notified that one of the following applications submitted by the applicant in respect of the producer's licence to which the requested permit pertains is to be refused under section 26:</p>	<p>84. Le ministre refuse de délivrer le permis d'exportation dans les cas suivants :</p> <p>a) une circonstance visée à l'un des alinéas 26(1)d), e) ou h) existe et s'applique à la demande de permis, avec les adaptations nécessaires;</p> <p>b) le demandeur ne détient pas de licence de producteur autorisé eu égard à la marihuana à exporter;</p> <p>c) le demandeur a été avisé que l'une des demandes ci-après qu'il a présentées à l'égard de la licence de producteur autorisé à laquelle le permis demandé se rattache sera refusée en application de l'article 26 :</p>	Refus de délivrer le permis d'exportation

- (i) an application made under section 23 for a producer's licence,
- (ii) an application made under section 28 for the renewal of a producer's licence, or
- (iii) an application made under section 29 for the amendment of a producer's licence;

(d) the Minister has reasonable grounds to believe that the shipment for which the permit is requested would contravene the laws of the country of final destination or any country of transit or transshipment; or

(e) the shipment would not be in conformity with the import permit issued by a competent authority of the country of final destination.

(i) la demande de licence de producteur autorisé présentée aux termes de l'article 23,

(ii) la demande de renouvellement de la licence de producteur autorisé présentée aux termes de l'article 28,

(iii) la demande de modification de la licence de producteur autorisé présentée aux termes de l'article 29;

d) le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'expédition visée par la demande de permis contreviendrait aux règles de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement;

e) l'expédition ne serait pas conforme au permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime.

Provision of copy of export permit

85. On request of a customs officer, the holder of an export permit must provide a copy of the permit to the customs office, sufferance warehouse or bonded warehouse, as the case may be, at the port of exit from Canada at the time of exportation.

85. Sur demande d'un agent de douane, le titulaire du permis d'exportation en produit une copie, selon le cas, au bureau de douane, à l'entrepôt d'attente ou à l'entrepôt de stockage du point de sortie du Canada, au moment de l'exportation.

Production d'une copie du permis d'exportation

Declaration after export

86. The holder of an export permit must provide the Minister, within 15 days after the day on which a shipment that contains marihuana is exported, with a declaration that contains the following information:

86. Le titulaire du permis d'exportation remet au ministre, dans les quinze jours suivant le jour de l'exportation d'une expédition contenant de la marihuana, une déclaration comportant les renseignements suivants :

Déclaration après l'exportation

(a) the name of the licensed producer and the numbers of the producer's licence and export permit in respect of the shipment;

(b) the date of export;

(c) in respect of the exported marihuana,

a) son nom et les numéros de sa licence de producteur autorisé et du permis d'exportation relatif à cette expédition;

b) la date d'exportation;

c) relativement à la marihuana exportée :

- (i) an indication as to whether it is in the form of seeds, plants or dried marihuana,
- (ii) its intended use,
- (iii) if applicable, its brand name, and
- (iv) its quantity.

- (i) une mention précisant si elle est sous forme de graines, de plantes ou de marihuana séchée,
- (ii) son usage envisagé,
- (iii) le cas échéant, sa marque nominative,
- (iv) sa quantité.

Suspension of export permit

87. (1) The Minister must suspend an export permit without prior notice if

- (a) the Minister has reasonable grounds to believe that it is necessary to do so to protect public health, safety or security, including preventing the marihuana from being diverted to an illicit market or use;
- (b) the exportation is not in conformity with an import permit issued by a competent authority of the country of final destination; or
- (c) the exportation would contravene the laws of the country of final destination or any country of transit or transshipment.

87. (1) Le ministre suspend le permis d'exportation sans préavis dans les cas suivants :

- a) il a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire de le faire en vue de protéger la sécurité ou la santé publiques, y compris en vue de prévenir le détournement de la marihuana vers un marché ou un usage illicites;
- b) l'exportation de la marihuana n'est pas conforme au permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime;
- c) l'exportation contreviendrait aux règles de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement.

Suspension du permis d'exportation

Notice of suspension

(2) The suspension takes effect as soon as the Minister notifies the permit holder of the decision to suspend and provides a written report that sets out the reasons for the suspension.

(2) La décision du ministre prend effet aussitôt qu'il en avise le titulaire et lui fournit un exposé écrit des motifs de la suspension.

Avis de suspension

Opportunity to be heard

(3) The permit holder may, within 10 days after receipt of the notice, provide the Minister with reasons why the suspension is unfounded.

(3) Le titulaire peut, dans les dix jours qui suivent la réception de l'avis, présenter au ministre les motifs pour lesquels la suspension de son permis n'est pas fondée.

Possibilité de se faire entendre

Revocation of export permit

88. (1) The Minister must revoke an export permit

- (a) at the request of the holder;
- (b) if the holder informs the Minister that the permit has been lost or stolen; or

88. (1) Le ministre révoque le permis d'exportation dans les cas suivants :

- a) le titulaire lui en fait la demande;
- b) le titulaire l'informe de la perte ou du vol du permis;

Révocation du permis d'exportation

	(c) if the permit is being replaced by a new permit.	c) celui-ci est remplacé par un nouveau permis.	
Other revocation circumstances	(2) Subject to subsection (3), the Minister must revoke an export permit in the following circumstances:	(2) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre révoque le permis d'exportation dans les circonstances suivantes :	Autres causes de révocation
	(a) there exists a circumstance described in any of paragraphs 36(1)(a) to (e) in respect of the producer's licence to which the permit pertains; or	a) une circonstance visée aux alinéas 36(1)a) à e) existe à l'égard de la licence de producteur autorisé à laquelle le permis se rattache;	
	(b) the Minister has reasonable grounds to believe that the export permit was issued on the basis of false or misleading information or false or falsified documents submitted in or with the application.	b) le ministre a des motifs raisonnables de croire que le permis d'exportation a été délivré sur la foi de renseignements faux ou trompeurs fournis dans la demande de permis ou de documents faux ou falsifiés fournis à l'appui de celle-ci.	
Exceptions	(3) Unless it is necessary to do so to protect public health, safety or security, including preventing the marihuana from being diverted to an illicit market or use, the Minister must not revoke an export permit in the circumstances described in paragraph (2)(b) or 36(1)(a) or (b) if the permit holder has carried out, or signed an undertaking to carry out, the necessary corrective measures to ensure compliance with the Act and its regulations and the <i>Food and Drugs Act</i> .	(3) Sauf s'il est nécessaire de le faire en vue de protéger la sécurité ou la santé publiques, y compris en vue de prévenir le détournement de marihuana vers un marché ou un usage illicites, le ministre ne révoque pas le permis d'exportation dans les circonstances visées aux alinéas (2)b) ou 36(1)a) ou b) si son titulaire a pris les mesures correctives indiquées pour assurer la conformité à la Loi, à ses règlements et à la <i>Loi sur les aliments et drogues</i> , ou a signé un engagement à cet effet.	Exceptions
Failure to comply with undertaking	(4) If the licensed producer fails to comply with an undertaking mentioned in subsection (3), the Minister must revoke the permit.	(4) Dans le cas où le producteur autorisé ne respecte pas l'engagement mentionné au paragraphe (3), le ministre révoque son permis.	Non-respect de l'engagement
Revocation following suspension	(5) The Minister must revoke a permit if the licensed producer fails to comply with the decision of the Minister to suspend the permit under section 87 or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.	(5) Dans le cas où le producteur autorisé ne se conforme pas à la décision du ministre de suspendre son permis aux termes de l'article 87, ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre révoque le permis.	Révocation suivant une suspension

DIVISION 7

SECTION 7

SECURITY CLEARANCES

HABILITATIONS DE SÉCURITÉ

Eligibility

89. Only the following persons may submit to the Minister an application for a security clearance:

- (a) a person named in an application for a producer's licence as
 - (i) the proposed senior person in charge,
 - (ii) the proposed responsible person in charge, or
 - (iii) if applicable, the proposed alternate responsible person in charge;
- (b) if a producer's licence is sought by an individual, that individual;
- (c) if a producer's licence is sought by a corporation, each officer and director of the corporation;
- (d) a person referred to in any of subparagraphs 30(1)(a)(i) to (iii); and
- (e) the holder of a security clearance who is seeking to obtain a new security clearance before the end of the validity period of their current clearance.

Application for security clearance

90. (1) An application for a security clearance must include the following information and documentation, to be used only for the purposes of sections 91 and 92:

- (a) the applicant's usual given name used, other given names, surname, all other names used and details of any name changes;
- (b) the applicant's date of birth, gender, height, weight, and eye and hair colour;

Admissibilité

89. Seules les personnes ci-après peuvent présenter une demande d'habilitation de sécurité au ministre :

- a) celles qui sont nommées dans la demande de licence de producteur autorisé, à savoir :
 - (i) le responsable principal proposé,
 - (ii) la personne responsable proposée,
 - (iii) le cas échéant, la personne responsable suppléante proposée;
- b) si la licence de producteur autorisé est demandée par une personne physique, cette personne;
- c) si elle est demandée par une personne morale, chacun des dirigeants et administrateurs de cette dernière;
- d) les personnes visées aux sous-alinéas 30(1)a)(i) à (iii);
- e) les titulaires d'une habilitation de sécurité qui cherchent à obtenir une nouvelle habilitation avant la fin de la période de validité de celle qu'ils détiennent.

Demande d'habilitation de sécurité

90. (1) La demande d'habilitation de sécurité comprend les renseignements et documents ci-après devant être utilisés exclusivement pour l'application des articles 91 et 92 :

- a) le prénom usuel, les autres prénoms, le nom de famille, les autres noms utilisés et le détail de tout changement de nom du demandeur;
- b) la date de naissance, le sexe, la taille, le poids et la couleur des cheveux et des yeux du demandeur;

(c) if the applicant was born in Canada, the number and province of issue of their birth certificate;

(d) if the applicant was born outside Canada, their place of birth, the port and date of entry into Canada, and, in the case of a naturalized Canadian or permanent resident, the number of the applicable certificate issued under the *Citizenship Act* or the *Immigration and Refugee Protection Act*;

(e) either of the following documents:

(i) a copy of a valid piece of photo identification of the applicant issued by the government of Canada or of a province, or

(ii) a copy of the applicant's passport that includes the passport number, country of issue, expiry date and the applicant's photograph;

(f) the addresses of all locations at which the applicant resided during the five years preceding the application;

(g) an identification of the applicant's activities during the five years preceding the application, including the names and addresses of the applicant's employers and any post-secondary educational institutions attended;

(h) the dates, destination and purpose of any travel of more than 90 days outside Canada, excluding travel for government business, during the five years preceding the application;

(i) the information referred to in subsection (2) respecting

(i) the applicant's spouse or common-law partner, and

c) si le demandeur est né au Canada, le numéro et la province de délivrance de son certificat de naissance;

d) si le demandeur est né à l'extérieur du Canada, le lieu de naissance, le point d'entrée et la date d'arrivée au Canada et, dans le cas d'un citoyen naturalisé canadien ou d'un résident permanent, le numéro du certificat applicable délivré aux termes de la *Loi sur la citoyenneté* ou de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;

e) l'un ou l'autre des documents suivants :

(i) une copie d'une pièce d'identité valide du demandeur qui comporte sa photo et qui est délivrée par le gouvernement du Canada ou celui d'une province,

(ii) une copie du passeport du demandeur sur laquelle figurent notamment le numéro du passeport, le pays de délivrance, la date d'expiration et la photo du demandeur;

f) les adresses des lieux où le demandeur a résidé au cours des cinq années précédant la date de la demande;

g) la mention des activités du demandeur durant les cinq années précédant la date de la demande, y compris le nom et l'adresse de ses employeurs et des établissements d'enseignement postsecondaire fréquentés par le demandeur;

h) les dates, la destination et le but de tout voyage de plus de quatre-vingt-dix jours à l'extérieur du Canada, à l'exclusion des voyages pour affaires gouvernementales, durant les cinq années précédant la date de la demande;

(ii) any former spouses or common-law partners with whom the relationship ended within the preceding five years;

(j) the applicant's fingerprints, taken by a Canadian police force or by a private company that is accredited by the Royal Canadian Mounted Police to submit fingerprints to it for the purpose of a criminal record check; and

(k) a statement signed and dated by the licensed producer or the applicant for a producer's licence certifying that the applicant for the security clearance requires or will require a security clearance and specifying the reasons for that requirement.

i) les renseignements visés au paragraphe (2) en ce qui concerne les personnes suivantes :

(i) l'époux ou le conjoint de fait du demandeur,

(ii) le cas échéant, ses ex-époux ou anciens conjoints de fait avec lesquels la relation a pris fin au cours des cinq dernières années;

j) les empreintes digitales du demandeur, prises soit par un corps policier canadien, soit par une société privée accréditée par la Gendarmerie royale du Canada pour lui transmettre de telles empreintes aux fins de vérification de l'existence d'un casier judiciaire;

k) une déclaration, signée et datée par le producteur autorisé ou par le demandeur de la licence de producteur autorisé, attestant que le demandeur de l'habilitation de sécurité est tenu ou sera tenu d'être titulaire d'une habilitation de sécurité et précisant les raisons à l'appui de cette exigence.

Spouse or
common-law
partner

(2) The information required in respect of any of the persons referred to in paragraph (1)(i) is

(a) in the case of the applicant's spouse or common-law partner, the following information:

(i) their gender, full given name, surname and, if applicable, maiden name,

(ii) their date and place of birth and, if applicable, date of death,

(iii) if born in Canada, the number and province of issue of their birth certificate,

(iv) if born outside Canada, their place of birth, their nationality and the

Époux ou
conjoint de fait

(2) Les renseignements exigés à l'égard des personnes visées à l'alinéa (1)i) sont les suivants :

a) dans le cas de l'époux ou du conjoint de fait du demandeur :

(i) le sexe, les prénoms au complet, le nom de famille et, le cas échéant, le nom de jeune fille,

(ii) la date et le lieu de naissance et, le cas échéant, la date du décès,

(iii) si la personne est née au Canada, le numéro de son certificat de naissance et la province de délivrance,

(iv) si la personne est née à l'extérieur du Canada, le lieu de naissance,

port and date of entry into Canada,
and

(v) their present address, if known;
and

(b) in the case of former spouses and common-law partners with whom the relationship ended within the preceding five years, the information referred to in subparagraphs (a)(i), (ii) and (v).

(3) The application for a security clearance must be signed and dated by the applicant.

(4) In this section, “common-law partner” means any person who is cohabiting with the applicant in a relationship of a conjugal nature and has done so for a period of at least one year.

91. On receipt of a fully completed application for a security clearance, the Minister must conduct the following checks for the purpose of assessing whether an applicant poses a risk to the integrity of the control of the production and distribution of cannabis under the Act and its regulations, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use:

(a) a criminal record check in respect of the applicant; and

(b) a check of the relevant files of law enforcement agencies, including intelligence gathered for law enforcement purposes.

92. The Minister may grant a security clearance if, in the opinion of the Minister, the information provided by the applicant and that resulting from the checks is reliable and is sufficient for the Minister to determine, by taking into account the follow-

la nationalité et le point d’entrée et la date d’arrivée au Canada,

(v) l’adresse actuelle, si elle est connue;

b) dans le cas des ex-époux et des conjoints de fait avec lesquels la relation a pris fin au cours des cinq dernières années, les renseignements visés aux sous-alinéas a)(i), (ii) et (v).

(3) La demande d’habilitation de sécurité est signée et datée par le demandeur.

(4) Dans le présent article, « conjoint de fait » s’entend de toute personne qui vit avec le demandeur dans une union de type conjugal depuis au moins un an.

91. Sur réception d’une demande d’habilitation de sécurité dûment remplie, le ministre effectue les vérifications ci-après afin de déterminer si le demandeur pose un risque pour l’intégrité du contrôle de la production et de la distribution du chanvre indien dans le cadre de la Loi et de ses règlements, notamment celui de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites :

a) une vérification du casier judiciaire du demandeur;

b) une vérification des dossiers pertinents des organismes chargés d’assurer le respect des lois, y compris la vérification des renseignements recueillis pour assurer le respect des lois.

92. Le ministre peut accorder l’habilitation de sécurité si, à son avis, les renseignements fournis par le demandeur et ceux obtenus par les vérifications sont fiables et s’ils sont suffisants pour lui permettre d’établir, par une évaluation des facteurs

Signed by applicant

Definition of “common-law partner”

Checks

Minister’s decisions

Signature du demandeur

Définition de « conjoint de fait »

Vérifications

Décision du ministre

ing factors, that the applicant does not pose an unacceptable risk to the integrity of the control of the production and distribution of cannabis under the Act and its regulations, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use:

(a) whether the applicant has been found guilty as an adult, in the past 10 years, of

(i) a designated drug offence as defined in section 2 of the *Narcotic Control Regulations*,

(ii) a designated criminal offence as defined in that section, or

(iii) an offence committed outside Canada that, if committed in Canada, would have constituted an offence referred to in subparagraph (i) or (ii);

(b) whether it is known or there are reasonable grounds to suspect that the applicant

(i) is or has been involved in, or contributes or has contributed to, illicit activities directed toward or in support of the trafficking or diversion of controlled substances or precursors,

(ii) is or has been a member of a criminal organization as defined in subsection 467.1(1) of the *Criminal Code*, or participates or has participated in, or contributes or has contributed to, the activities of such an organization as referred to in subsection 467.11(1) of the *Criminal Code*,

(iii) is or has been a member of an organization that is known to be involved in or to contribute to — or in respect of which there are reasonable grounds to suspect involvement in or

ci-après, que le demandeur ne pose pas un risque inacceptable pour l'intégrité du contrôle de la production et de la distribution du chanvre indien dans le cadre de la Loi et de ses règlements, notamment celui de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites :

a) au cours des dix dernières années, le demandeur a été reconnu coupable en tant qu'adulte :

(i) d'une infraction désignée en matière de drogue, au sens de l'article 2 du *Règlement sur les stupéfiants*,

(ii) d'une infraction désignée en matière criminelle, au sens de cet article,

(iii) d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction visée aux sous-alinéas (i) ou (ii);

b) il est connu — ou il y a des motifs raisonnables de soupçonner — que le demandeur, selon le cas :

(i) participe ou contribue, ou a participé ou a contribué, à des activités illícites visant ou tendant à favoriser le trafic ou le détournement d'une substance désignée ou d'un précurseur,

(ii) est ou a été membre d'une organisation criminelle au sens du paragraphe 467.1(1) du *Code criminel* ou participe ou contribue, ou a participé ou a contribué, aux activités d'une telle organisation tel qu'il est mentionné au paragraphe 467.11(1) du *Code criminel*,

(iii) est ou a été un membre d'une organisation connue pour sa participation ou sa contribution — ou à l'égard de laquelle il y a des motifs raison-

contribution to — activities directed toward or in support of the threat of or the use of acts of violence against persons or property, or is or has been involved in, or is contributing to or has contributed to, the activities of such an organization, or

(iv) is or has been associated with an individual who is known to be involved in or to contribute to — or in respect of whom there are reasonable grounds to suspect involvement in or contribution to — activities referred to in subparagraph (i), or is a member of an organization referred to in subparagraph (ii) or (iii);

(c) whether there are reasonable grounds to suspect that the applicant is in a position in which there is a risk that they be induced to commit an act or to aid or abet any person to commit an act that might constitute a risk to the integrity of the control of the production and distribution of cannabis under the Act and its regulations, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use;

(d) whether the applicant has had a security clearance cancelled; and

(e) whether the applicant has submitted false or misleading information or false or falsified documents in or with their application for a security clearance.

93. If there is an outstanding criminal charge against the applicant that could, if the applicant were found guilty, be taken into account by the Minister under para-

nables de soupçonner sa participation ou sa contribution — à des activités qui visent ou favorisent la menace ou l'exécution d'actes de violence contre des personnes ou des biens, ou participe ou contribue, ou a participé ou a contribué, aux activités d'une telle organisation,

(iv) est ou a été associé à une personne physique qui est connue pour sa participation ou sa contribution — ou à l'égard duquel il y a des motifs raisonnables de soupçonner sa participation ou sa contribution — à des activités visées au sous-alinéa (i), ou est membre d'une organisation visée à l'un des sous-alinéas (ii) ou (iii);

c) il y a des motifs raisonnables de soupçonner que le demandeur est dans une situation où il risque d'être incité à commettre un acte, ou à aider ou à encourager toute personne à commettre un acte, qui pourrait poser un risque pour l'intégrité du contrôle de la production et de la distribution du chanvre indien dans le cadre de la Loi et de ses règlements, notamment celui de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites;

d) le demandeur a déjà été titulaire d'une habilitation de sécurité qui a été annulée;

e) le demandeur a fourni des renseignements faux ou trompeurs dans sa demande d'habilitation de sécurité ou des documents faux ou falsifiés à l'appui de celle-ci.

93. Si des accusations criminelles — qui pourraient être évaluées par le ministre en vertu de l'alinéa 92a) si le demandeur en était reconnu coupable — ont été por-

Outstanding
criminal charge

Accusations
criminelles en
instance

graph 92(a), the Minister may decline to process the application until the charge has been disposed of by the courts, in which case the Minister must notify the applicant in writing.

tées contre le demandeur, le ministre peut refuser de traiter la demande jusqu'à ce que les tribunaux aient tranché, auquel cas il en avise par écrit le demandeur.

Refusal to grant security clearance

94. (1) If the Minister intends to refuse to grant a security clearance, the Minister must notify the applicant in writing to that effect.

94. (1) Le ministre avise par écrit le demandeur de son intention de refuser d'accorder l'habilitation de sécurité.

Refus d'accorder l'habilitation de sécurité

Content of notice

(2) The notice must set out the basis for the Minister's intention and fix a period of time within which the applicant may make written representations to the Minister, which period of time must start on the day on which the notice is served or sent and must be not less than 20 days.

(2) L'avis indique les motifs de son intention et le délai dans lequel le demandeur peut présenter ses observations par écrit au ministre, ce délai commençant le jour où l'avis est signifié ou envoyé et ne pouvant être inférieur à vingt jours.

Contenu de l'avis

Opportunity to make written representations

(3) The Minister must not refuse to grant a security clearance until the written representations have been received and considered or before the period of time fixed in the notice has expired, whichever comes first. The Minister must notify the applicant in writing of any refusal.

(3) Le ministre ne peut refuser d'accorder l'habilitation de sécurité avant la réception et la prise en considération des observations écrites ou avant que ne soit écoulé le délai indiqué dans l'avis, selon la première de ces éventualités à survenir. Le ministre avise par écrit le demandeur dans le cas d'un refus.

Possibilité de faire des observations écrites

Validity period

95. (1) The Minister must establish a period of validity for a security clearance in accordance with the level of risk posed by the applicant as determined under section 92, but the period must not exceed five years.

95. (1) Le ministre établit la période de validité d'une habilitation de sécurité, laquelle ne peut dépasser cinq ans, en fonction du niveau de risque que pose le demandeur, établi en application de l'article 92.

Période de validité

Extension of period

(2) If the validity period is less than five years, the Minister may extend the period to a total of five years if the Minister determines under section 92 that the holder does not pose an unacceptable risk to the integrity of the control of the production and distribution of cannabis under the Act and its regulations, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use.

(2) Dans le cas où il l'a établie à moins de cinq ans, il peut la prolonger jusqu'à un maximum de cinq ans s'il établit, en application de l'article 92, que le titulaire ne pose pas de risque inacceptable pour l'intégrité du contrôle de la production et de la distribution du chanvre indien dans le cadre de la Loi et de ses règlements, notamment celui de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites.

Prolongation de la période

Security clearance no longer required	<p>96. A licensed producer must notify the Minister in writing not later than five days after the holder of a security clearance is no longer required by these Regulations to hold a security clearance. The Minister must then cancel the clearance.</p>	<p>96. Lorsque le titulaire d'une habilitation de sécurité n'est plus tenu par le présent règlement d'avoir une telle habilitation, le producteur autorisé en avise le ministre par écrit dans les cinq jours qui suivent. Le ministre annule alors cette dernière.</p>	<p>Cas où l'habilitation de sécurité n'est plus requise</p>
Suspension of security clearance	<p>97. (1) The Minister may suspend a security clearance on receipt of information that could change the Minister's determination made under section 92.</p>	<p>97. (1) Le ministre peut suspendre une habilitation de sécurité lorsqu'il reçoit des renseignements qui pourraient modifier sa décision prise en application de l'article 92.</p>	<p>Suspension d'une habilitation de sécurité</p>
Written notice to holder	<p>(2) Immediately after suspending a security clearance, the Minister must notify the holder in writing of the suspension.</p>	<p>(2) Immédiatement après avoir suspendu l'habilitation de sécurité, il en avise le titulaire par écrit.</p>	<p>Avis écrit au titulaire</p>
Content of notice	<p>(3) The notice must set out the basis for the suspension and must fix a period of time within which the holder may make written representations to the Minister, which period of time must start on the day on which the notice is served or sent and must be not less than 20 days.</p>	<p>(3) L'avis indique les motifs de la suspension et le délai dans lequel le titulaire peut présenter ses observations par écrit au ministre, ce délai commençant le jour où l'avis est signifié ou envoyé et ne pouvant être inférieur à vingt jours.</p>	<p>Contenu de l'avis</p>
Reinstatement of clearance	<p>(4) The Minister may reinstate the security clearance if the Minister determines under section 92 that the holder does not pose an unacceptable risk to the integrity of the control of the production and distribution of cannabis under the Act and its regulations, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use.</p>	<p>(4) Le ministre peut rétablir l'habilitation de sécurité s'il établit, en application de l'article 92, que le titulaire de l'habilitation ne pose pas de risque inacceptable pour l'intégrité du contrôle de la production et de la distribution du chanvre indien dans le cadre de la Loi et de ses règlements, notamment celui de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites.</p>	<p>Rétablissement de l'habilitation</p>
Cancellation of clearance	<p>(5) The Minister may cancel the security clearance if the Minister determines under section 92 that the holder may pose an unacceptable risk to the integrity of the control of the production and distribution of cannabis under the Act and its regulations, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or use. The</p>	<p>(5) Il peut annuler l'habilitation de sécurité s'il établit, en application de l'article 92, que le titulaire de l'habilitation peut poser un risque inacceptable pour l'intégrité du contrôle de la production et de la distribution du chanvre indien dans le cadre de la Loi et de ses règlements, notamment celui de voir le chanvre indien détourné vers un marché ou un usage illicites.</p>	<p>Annulation de l'habilitation</p>

Minister must notify the holder in writing of any cancellation.

Le cas échéant, il avise le titulaire par écrit de l'annulation.

Opportunity to be heard

(6) The Minister must not cancel the security clearance until the written representations referred to in subsection (3) have been received and considered or before the time period fixed in the notice referred to in that subsection has expired, whichever comes first.

(6) Il ne peut l'annuler avant la réception et la prise en considération des observations écrites visées au paragraphe (3) ou avant la fin du délai indiqué dans l'avis visé à ce paragraphe, selon le premier de ces événements à survenir.

Possibilité de se faire entendre

New applications

98. If the Minister refuses to grant or cancels a security clearance, an applicant may submit a new application only if

98. Si le ministre lui refuse ou annule une habilitation de sécurité, le demandeur ne peut présenter une nouvelle demande que dans les cas suivants :

Nouvelle demande

(a) a period of five years has elapsed after the day on which the refusal or cancellation occurs; or

a) une période de cinq ans s'est écoulée après le jour du refus ou de l'annulation;

(b) a change has occurred in the circumstances that led to the refusal or cancellation.

b) un changement est survenu dans les circonstances qui avaient entraîné le refus ou l'annulation.

Sending of notices by Minister

99. The Minister must send any notice to be given under this Division to the person at their last known address by using a method of sending that involves

99. Le ministre envoie tout avis qu'il doit donner en application de la présente section à la dernière adresse connue de la personne, par tout moyen d'expédition qui permet d'assurer :

Envoi d'un avis par le ministre

(a) a means of tracking it during transit;

a) le repérage de l'avis durant le transport;

(b) the safekeeping of it during transit; and

b) la sécurité de l'avis durant le transport;

(c) the keeping of an accurate record of the signatures of any persons having charge of it until it is delivered.

c) la tenue d'un registre exact des signatures de toutes les personnes responsables de l'avis jusqu'à sa livraison.

False or misleading information

100. It is prohibited to knowingly submit to the Minister an application containing false or misleading information in order to obtain a security clearance.

100. Il est interdit de présenter sciemment au ministre une demande comportant des renseignements faux ou trompeurs en vue d'obtenir une habilitation de sécurité.

Renseignements faux ou trompeurs

DIVISION 8

SECTION 8

COMMUNICATION OF INFORMATION

COMMUNICATION DES RENSEIGNEMENTS

Information concerning clients and responsible individuals

101. (1) Subject to subsections (2) and (3), if a licensed producer is provided with the given name, surname, date of birth and gender of an individual by a member of a Canadian police force who requests information in the course of an investigation under the Act or these Regulations, the producer must provide as soon as feasible, within 72 hours after receiving the request, the following information to that Canadian police force:

- (a) an indication of whether or not the individual is
 - (i) a client of the producer, or
 - (ii) an individual who is responsible for a client of the producer; and
- (b) the daily quantity of dried marijuana that is specified in the medical document supporting the client's registration.

Verification

(2) Before providing the requested information, the licensed producer must verify in a reasonable manner that the person requesting the information is a member of a Canadian police force.

Use of information

(3) Information provided under this section must be used only for the purposes of the investigation referred to in subsection (1) and for the proper administration or enforcement of the Act or these Regulations.

Information concerning health care practitioners

102. A licensed producer must provide in writing, as soon as feasible, any factual information that has been obtained about a health care practitioner under the Act or these Regulations to the licensing authority

Renseignements concernant un client ou une personne physique responsable

101. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), lorsqu'un membre d'un corps policier canadien communique au producteur autorisé les nom, prénom, date de naissance et sexe d'une personne à propos de laquelle il entend obtenir des renseignements dans le cadre d'une enquête tenue en application de la Loi ou du présent règlement, le producteur autorisé communique aussitôt que possible dans les soixante-douze heures qui suivent la réception de la demande les renseignements ci-après à ce corps policier canadien :

- a) une indication précisant si la personne en cause est ou n'est pas :
 - (i) l'un de ses clients,
 - (ii) responsable d'un de ses clients;
- b) la quantité quotidienne de marijuana séchée indiquée dans le document médical fourni à l'appui de l'inscription.

Vérifications

(2) Avant de communiquer les renseignements demandés, le producteur autorisé vérifie de façon raisonnable que la demande provient bien d'un membre d'un corps policier canadien.

Utilisation des renseignements

(3) L'utilisation des renseignements communiqués en application du présent article est limitée à l'enquête visée au paragraphe (1) et à l'application ou à l'exécution de la Loi ou du présent règlement.

Renseignements concernant un praticien de la santé

102. Le producteur autorisé communique par écrit, aussitôt que possible, tout renseignement factuel obtenu en vertu de la Loi ou du présent règlement au sujet d'un praticien de la santé, à l'autorité attributive

responsible for the registration or authorization of the practise of the profession

(a) in the province in which the health care practitioner is authorized to practise if the authority submits to the licensed producer a written request that sets out the practitioner's name and address, a description of the information being sought and a statement that the information is required for the purpose of assisting an official investigation by the authority; or

(b) in a province in which the health care practitioner is not authorized to practise, if the authority submits to the licensed producer

(i) a written request for information that sets out the name and address of the practitioner and a description of the information being sought, and

(ii) either

(A) documentation that shows that the practitioner has applied to that authority to practise in that province, or

(B) documentation that shows that the authority has reasonable grounds to believe that the practitioner is practising in that province without being authorized to do so.

103. The Minister is authorized to provide any information set out in a notice referred to in section 38, 39 or 40 to a Canadian police force or a member of a Canadian police force who requests the information in the course of an investigation under the Act or these Regulations, subject to that information being used only for the purpose of that investigation and the proper

de licences ou chargée d'autoriser l'exercice de la profession :

a) dans la province où le praticien de la santé en cause est autorisé à exercer, s'il reçoit de l'autorité une demande écrite mentionnant les nom et adresse du praticien de la santé et la nature des renseignements demandés et précisant que les renseignements visent à aider l'autorité à mener une enquête officielle;

b) dans une province où le praticien de la santé en cause n'est pas autorisé à exercer, s'il reçoit de l'autorité les documents suivants :

(i) une demande écrite précisant les nom et adresse du praticien de la santé, ainsi que la nature des renseignements demandés,

(ii) des documents démontrant :

(A) soit que le praticien de la santé lui a présenté une demande d'exercer dans cette province,

(B) soit qu'elle a des motifs raisonnables de croire que le praticien de la santé exerce dans la province sans autorisation.

103. Le ministre est autorisé à communiquer tout renseignement mentionné dans l'avis visé à l'un des articles 38, 39 ou 40 à tout corps policier canadien ou à tout membre d'un tel corps policier qui en fait la demande dans le cadre d'une enquête tenue en application de la Loi ou du présent règlement, sous réserve que son utilisation soit limitée à l'enquête en cause et à l'ap-

Information concerning licensed producers

Renseignements concernant un producteur autorisé

administration or enforcement of the Act or these Regulations.

Information concerning import or export permit

104. The Minister is authorized, for the purpose of verifying whether an importation or exportation of marihuana complies with these Regulations, to provide to a customs officer in Canada any information referred to in sections 74, 75, 78, 82, 83 and 86 and to inform them whether a permit has been suspended or revoked.

Providing information to foreign organizations

105. The Minister is authorized, for the proper administration or enforcement of the Act or these Regulations and for the purpose of enabling Canada to fulfill its international obligations under section 12 of the United Nations' Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, to provide the following information or documents to the International Narcotics Control Board or a competent authority:

- (a) any information or document that a licensed producer is required to provide to the Minister under Part 1;
- (b) any information pertaining to an activity authorized by a licence or permit issued to a licensed producer under these Regulations, including the licensed producer's name, the nature of the authorized activity and any conditions specified in the licence or permit;
- (c) in respect of cannabis that a licensed producer receives from another licensed producer or a licensed dealer, the following information:
 - (i) in the case of dried marihuana, its quantity and the date on which it was received, or
 - (ii) in the case of cannabis other than dried marihuana, the name of the sub-

plication ou à l'exécution de la Loi ou du présent règlement.

Renseignements concernant un permis d'importation ou d'exportation

104. Le ministre est autorisé, pour vérifier si l'importation ou l'exportation de marihuana est conforme au présent règlement, à communiquer aux agents des douanes au Canada les renseignements visés aux articles 74, 75, 78, 82, 83 et 86 et à les aviser qu'un permis a été suspendu — ou révoqué — ou non.

Renseignements communiqués à un organisme étranger

105. Le ministre est autorisé, pour l'application ou l'exécution de la Loi ou du présent règlement et en vue de permettre au Canada de remplir ses obligations internationales aux termes de l'article 12 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 des Nations Unies, à communiquer à l'Organe international de contrôle des stupéfiants et à toute autorité compétente :

- a) tout renseignement ou document qu'un producteur autorisé est tenu de fournir au ministre aux termes de la partie 1;
- b) tout renseignement portant sur les opérations autorisées au titre d'une licence ou d'un permis délivré au producteur autorisé en vertu du présent règlement, notamment le nom du producteur autorisé, la nature des opérations et les conditions dont sont assortis la licence ou le permis, le cas échéant;
- c) à propos du chanvre indien que le producteur autorisé reçoit d'un autre producteur autorisé ou d'un distributeur autorisé, les renseignements suivants :
 - (i) s'il s'agit de marihuana séchée, sa quantité et sa date de réception,
 - (ii) s'il s'agit de chanvre indien autre que de la marihuana séchée, le nom de

stance in question, its quantity and the date on which it was received;

(d) in respect of an order that a licensed producer fills under section 121, the quantity of dried marihuana and the date on which it was shipped;

(e) in respect of an order that a licensed producer fills under subsection 131(1) or (2), the following information:

(i) in the case of dried marihuana, its quantity and the date on which it was shipped, or

(ii) in the case of cannabis other than dried marihuana, the name of the substance in question, its quantity and the date on which it was shipped;

(f) any record that a licensed producer is required to keep under subsection 143(2) or section 144 or 146; and

(g) a copy of any permit issued under section 75 or 83.

la substance en cause, sa quantité et sa date de réception;

d) à propos d'une commande qu'exécute le producteur autorisé conformément à l'article 121, la quantité de marihuana séchée expédiée et sa date d'expédition;

e) à propos d'une commande qu'exécute le producteur autorisé conformément aux paragraphes 131(1) ou (2), les renseignements suivants :

(i) s'il s'agit de marihuana séchée, la quantité expédiée et la date d'expédition,

(ii) s'il s'agit de chanvre indien autre que de la marihuana séchée, le nom de la substance en cause, la quantité expédiée et la date d'expédition;

f) les renseignements dont le producteur autorisé tient registre conformément au paragraphe 143(2) ainsi que les renseignements que consigne ce dernier conformément aux articles 144 et 146;

g) une copie de tout permis délivré en application des articles 75 et 83.

Security
clearance —
Minister

106. The Minister is authorized to communicate to a law enforcement agency information concerning an application for a security clearance for the purpose of conducting the checks and verifications referred to in section 91, subject to that information being used by that agency only for that purpose.

Habilitation de
sécurité —
ministre

106. Afin d'effectuer les vérifications visées à l'article 91, le ministre est autorisé à communiquer les renseignements concernant une demande d'habilitation de sécurité à tout organisme chargé d'assurer le respect des lois, sous réserve que leur utilisation par l'organisme soit limitée à cette fin.

PART 2

CLIENT REGISTRATION AND
ORDERING

REGISTRATION

Eligibility

107. An individual is eligible to be a client of a licensed producer only if they ordinarily reside in Canada.

Registration application

108. (1) Before registering an individual as a client, a licensed producer must obtain from the individual or an individual who is responsible for the individual an application that contains the following information:

(a) the applicant's given name, surname, date of birth and gender;

(b) either,

(i) the address of the place in Canada where the applicant ordinarily resides, as well as, if applicable, the applicant's telephone number, facsimile number and email address, or

(ii) if the applicant ordinarily resides in Canada but has no dwelling place, the address, as well as, if applicable, the telephone number, facsimile number and email address of a shelter, hostel or similar institution, located in Canada, that provides food, lodging or other social services to the applicant;

(c) the mailing address of the place referred to in paragraph (b), if different from the address provided under that paragraph;

(d) if applicable, the given name, surname, date of birth and gender of one or more individuals who are responsible for the applicant ;

PARTIE 2

INSCRIPTION DU CLIENT ET
COMMANDE

INSCRIPTION

Admissibilité

107. Seule la personne physique qui réside habituellement au Canada peut devenir le client d'un producteur autorisé.

Demande d'inscription

108. (1) Avant d'inscrire une personne physique comme client, le producteur autorisé obtient de celle-ci ou d'une personne physique responsable d'elle une demande comportant les renseignements suivants :

a) ses nom, prénom, date de naissance et sexe;

b) ses coordonnées, à savoir :

(i) soit l'adresse de son lieu de résidence habituelle au Canada et, le cas échéant, son numéro de téléphone, son numéro de télécopieur et son adresse électronique,

(ii) soit, dans le cas où elle est sans abri et réside habituellement au Canada, l'adresse et, le cas échéant, le numéro de téléphone, le numéro de télécopieur et l'adresse électronique d'un refuge, centre d'accueil ou autre établissement de même nature situé au Canada, qui lui offre le gîte, le couvert ou d'autres services sociaux;

c) l'adresse postale du lieu visé à l'alinéa b), si cette adresse diffère de celle fournie aux termes de cet alinéa;

d) le cas échéant, les nom, prénom, date de naissance et sexe d'une ou plusieurs personnes physiques responsables d'elle;

e) lorsque le lieu visé au sous-alinéa b)

(i) n'est pas une habitation privée, le

(e) if the place referred to in subparagraph (b)(i) is an establishment that is not a private residence, the type and name of the establishment; and

(f) an indication as to which of the following is to be their shipping address:

- (i) the address referred to in subparagraph (b)(i),
- (ii) the mailing address of the place referred to in subparagraph (b)(i), or
- (iii) subject to section 109, the address of the health care practitioner who provided the medical document referred to in subsection (2).

Medical document

(2) The applicant must include with the application the original of their medical document.

Statement by applicant or responsible individual

(3) The application must be signed and dated by the applicant or an individual who is responsible for the applicant and include a statement that

- (a) the applicant is ordinarily resident in Canada;
- (b) the information in the application and the medical document is correct and complete;
- (c) the medical document is not being used to seek or obtain dried marijuana from another source;
- (d) the original of the medical document accompanies the application; and
- (e) the applicant will use dried marijuana only for their own medical purposes.

Statement by responsible individual

(4) If the application is signed and dated by an individual who is responsible for the applicant, it must include a statement by

type d'établissement dont il s'agit et son nom;

f) une mention indiquant laquelle des adresses ci-après servira d'adresse d'expédition :

- (i) l'adresse visée au sous-alinéa b) (i),
- (ii) l'adresse postale du lieu visé au sous-alinéa b)(i),
- (iii) sous réserve de l'article 109, l'adresse du praticien de la santé qui a fourni le document médical visé au paragraphe (2).

Document médical

(2) Le demandeur joint à sa demande l'original de son document médical.

Attestation du demandeur ou d'une personne physique responsable

(3) La demande est datée et signée par le demandeur ou par une personne physique responsable de ce dernier et comprend une attestation portant :

- a) que le demandeur réside habituellement au Canada;
- b) que les renseignements inclus dans la demande et le document médical sont exacts et complets;
- c) que le document médical ne sert pas à obtenir ou à chercher à obtenir de la marijuana séchée d'une autre source;
- d) que l'original du document médical est joint à la demande;
- e) que le demandeur utilisera la marijuana séchée uniquement à ses propres fins médicales.

Attestation de la personne physique responsable

(4) Si la demande est signée et datée par une personne physique qui est responsable du demandeur, cette dernière inclut une at-

	<p>that individual that they are responsible for the applicant.</p>	<p>testation portant qu'elle est responsable du demandeur.</p>	
<p>Homeless applicant</p>	<p>(5) If an application includes the information referred to in subparagraph (1)(b)(ii), the applicant must include with the application an attestation of residence signed and dated by a manager of the specified shelter, hostel or similar institution confirming that the institution provides food, lodging or other social services to the applicant.</p>	<p>(5) Le demandeur qui donne les renseignements visés au sous-alinéa (1)b(ii) dans sa demande joint à cette dernière une attestation de résidence, signée et datée par un gestionnaire du refuge, centre d'accueil ou autre établissement de même nature mentionné dans la demande, qui confirme que cette institution lui offre le gîte, le couvert ou d'autres services sociaux.</p>	<p>Demandeur sans abri</p>
<p>Health care practitioner's consent to receive dried marihuana</p>	<p>109. (1) If the shipping address specified in a registration application is the one referred to in subparagraph 108(1)(f)(iii), the applicant must include with the application a statement signed and dated by the health care practitioner who provided the medical document to the applicant indicating that the practitioner consents to receive dried marihuana on behalf of the applicant.</p>	<p>109. (1) Si l'adresse d'expédition mentionnée dans la demande d'inscription est celle visée au sous-alinéa 108(1)f(iii), le demandeur joint à sa demande une attestation, signée et datée par le praticien de la santé qui lui a fourni le document médical, portant que ce dernier consent à recevoir de la marihuana séchée au nom du demandeur.</p>	<p>Consentement du praticien de la santé à recevoir de la marihuana séchée</p>
<p>Withdrawal of consent</p>	<p>(2) If the applicant becomes a client of a licensed producer in accordance with section 111 and the health care practitioner ceases to consent to receive dried marihuana on behalf of the client, the practitioner must send a written notice to that effect to the client and the licensed producer.</p>	<p>(2) Si le demandeur devient le client d'un producteur autorisé conformément à l'article 111 et que le praticien de la santé retire son consentement à recevoir de la marihuana au nom du client, le praticien de la santé envoie un avis écrit à cet effet à la fois au client et au producteur autorisé.</p>	<p>Retrait du consentement</p>
<p>No further shipments</p>	<p>(3) A licensed producer who receives such a notice must not send any further shipments of dried marihuana to that health care practitioner for that client.</p>	<p>(3) Le producteur autorisé qui reçoit un tel avis ne peut expédier d'autre marihuana séchée au praticien de la santé pour ce client.</p>	<p>Cessation des expéditions</p>
<p>Amendment to registration</p>	<p>(4) A client who receives such a notice and wishes to specify a new shipping address must submit to the licensed producer a registration amendment application in accordance with section 115.</p>	<p>(4) Le client qui reçoit un tel avis et qui entend indiquer une nouvelle adresse d'expédition présente au producteur autorisé une demande de modification de son inscription conformément à l'article 115.</p>	<p>Modification de l'inscription</p>
<p>Verification of medical document</p>	<p>110. A licensed producer who receives an application under section 108 and intends to register the applicant must ensure that</p>	<p>110. Le producteur autorisé qui reçoit la demande visée à l'article 108 et qui entend inscrire le demandeur s'assure de ce qui suit :</p>	<p>Vérification du document médical</p>

(a) the medical document accompanying the application meets all of the requirements of section 129;

(b) the person who provided the applicant with the medical document

- (i) is a health care practitioner,
- (ii) is entitled to practise their profession in the province in which the applicant consulted with that person, and
- (iii) is not named in a notice issued under section 59 of the *Narcotic Control Regulations* that has not been retracted under section 60 of those Regulations; and

(c) the applicant has consulted with the person referred to in paragraph (b) and that the information set out in the medical document is correct and complete, by confirming these matters with the office of that person.

a) le document médical joint à la demande satisfait aux exigences de l'article 129;

b) la personne qui a fourni le document médical au demandeur satisfait aux exigences suivantes :

- (i) elle est un praticien de la santé,
- (ii) elle est autorisée à exercer sa profession dans la province où le demandeur l'a consultée,
- (iii) elle n'est pas nommée dans un avis donné en vertu de l'article 59 du *Règlement sur les stupéfiants* n'ayant pas fait l'objet d'une rétractation en vertu de l'article 60 de ce règlement;

c) le demandeur a consulté la personne visée à l'alinéa b) et les renseignements qui sont inscrits dans le document médical sont exacts et complets, le tout étant confirmé auprès du bureau de cette personne.

Registration of client

111. (1) Subject to section 113, a licensed producer may register an applicant as a client.

Registration document and unique identifier

(2) If the licensed producer registers the applicant as a client, the producer must

(a) send the client a registration document that contains the following information:

- (i) the name of the producer, and
- (ii) in respect of the client,
 - (A) the client's given name, surname, date of birth and gender,
 - (B) the address referred to in subparagraph 108(1)(b)(i) or (ii),
 - (C) the client's shipping address in Canada, and

Inscription du client

111. (1) Sous réserve de l'article 113, le producteur autorisé peut inscrire le demandeur comme client.

Document d'inscription et identificateur unique

(2) Le producteur autorisé qui procède à l'inscription prend les mesures suivantes :

a) il fait parvenir au client le document d'inscription comportant les renseignements suivants :

- (i) à l'égard du producteur autorisé, son nom,
- (ii) à l'égard du client :
 - (A) ses nom, prénom, date de naissance et sexe,
 - (B) l'adresse visée aux sous-alinéas 108(1)(b)(i) ou (ii),
 - (C) son adresse d'expédition au Canada,

(D) the expiry date of the registration; and

(b) provide the client with information that will permit the client to use a unique identifier for the purpose of ordering dried marihuana.

Expiry of registration

112. A client's registration expires at the end of the period of validity of the medical document supporting the registration, as determined in accordance with subsections 129(2) and (3).

Refusal to register

113. A licensed producer must refuse to register an applicant as a client if

(a) the application does not meet the requirements of section 108;

(b) the licensed producer has reasonable grounds to believe that false or misleading information or false or falsified documents were submitted in or with the application;

(c) the requirements of section 110 are not met;

(d) the medical document that is submitted with the application is no longer valid;

(e) the given name, surname or date of birth of the applicant is different from the given name, surname or date of birth that appears on the medical document;

(f) the health care practitioner who provided the medical document to the applicant notifies the licensed producer in writing that the use of dried marihuana by the applicant is no longer supported for clinical reasons; or

(g) the address specified in the application under subparagraph 108(1)(b)(i) or (ii) is not in Canada.

(D) la date d'expiration de l'inscription;

b) il communique au client les renseignements qui lui permettront d'utiliser un identificateur unique pour commander de la marihuana séchée.

Expiration de l'inscription

112. L'inscription du client expire à la fin de la période de validité du document médical fourni à l'appui de l'inscription, établie conformément aux paragraphes 129(2) et (3).

Refus d'inscrire

113. Le producteur autorisé refuse d'inscrire le demandeur dans les cas suivants :

a) la demande ne satisfait pas aux exigences de l'article 108;

b) il a des motifs raisonnables de croire qu'ont été fournis des renseignements faux ou trompeurs dans la demande ou des documents faux ou falsifiés à l'appui de celle-ci;

c) les exigences de l'article 110 n'ont pas été respectées;

d) le document médical joint à la demande n'est plus valide;

e) les nom, prénom ou date de naissance du demandeur diffèrent de ceux indiqués sur le document médical;

f) le praticien de la santé qui a fourni le document médical au demandeur avise le producteur autorisé, par écrit, que l'usage de la marihuana séchée n'est plus soutenu cliniquement pour cette personne;

g) l'adresse indiquée dans la demande en application des sous-alinéas 108(1)b)

(i) ou (ii) n'est pas au Canada.

Notice — refusal to register	<p>114. (1) A licensed producer who proposes to refuse to register an applicant for a ground set out in section 113 or for a business reason must without delay send the applicant a notice that indicates the reason for the refusal.</p>	<p>114. (1) Le producteur autorisé qui envisage de refuser d’inscrire le demandeur pour l’un des motifs visés à l’article 113 ou pour des raisons d’affaires lui envoie sans délai un avis exposant les motifs du refus.</p>	Avis — refus d’inscrire
Opportunity to be heard	<p>(2) The applicant may, within 10 days after receipt of the notice, provide the licensed producer with reasons why the refusal is unfounded.</p>	<p>(2) Le demandeur peut, dans les dix jours qui suivent la réception de l’avis, présenter au producteur autorisé les motifs pour lesquels le refus n’est pas fondé.</p>	Possibilité de se faire entendre
Return of medical document	<p>(3) A licensed producer who refuses to register an applicant must return the medical document to the applicant without delay.</p>	<p>(3) Le producteur autorisé qui refuse d’inscrire le demandeur lui retourne sans délai le document médical.</p>	Retour du document médical
Application to amend registration	<p>115. (1) An application to amend a registration must be made to the licensed producer by the client or an individual responsible for the client when a change occurs in respect of any of the information provided under subsection 108(1).</p>	<p>115. (1) Le client ou une personne physique responsable de ce dernier présente au producteur autorisé une demande de modification de son inscription dans le cas où un changement survient à l’égard de l’un des renseignements visés au paragraphe 108(1).</p>	Demande de modification de l’inscription
Content of application	<p>(2) The application must include</p> <p>(a) the requested amendment;</p> <p>(b) in the case of a change to any of the information provided under paragraph 108(1)(a), proof of the change; and</p> <p>(c) in the case of a change to the information provided under subparagraph 108(1)(f)(iii), the statement referred to in subsection 109(1).</p>	<p>(2) La demande de modification comporte les éléments suivants :</p> <p>a) la mention de la modification demandée;</p> <p>b) dans le cas d’un changement apporté à l’un des renseignements visés à l’alinéa 108(1)a), une preuve du changement;</p> <p>c) dans le cas d’un changement apporté au renseignement visé au sous-alinéa 108(1)f)(iii), l’attestation visée au paragraphe 109(1).</p>	Éléments à fournir
Statement	<p>(3) The application must be signed and dated by the client or an individual who is responsible for the client and include a statement that</p> <p>(a) the client is ordinarily resident in Canada; and</p>	<p>(3) La demande est signée et datée par le client ou par une personne physique responsable de ce dernier et comprend une attestation portant que :</p> <p>a) le client réside habituellement au Canada;</p>	Attestation

	<p>(b) the information contained in the application is correct and complete.</p>	<p>b) les renseignements inclus dans la demande sont exacts et complets.</p>	
Statement by responsible individual	<p>(4) If the application is signed and dated by an individual who is responsible for the client, it must include a statement by that individual that they are responsible for the client.</p>	<p>(4) Si la demande est signée et datée par une personne physique responsable du client, elle comporte une attestation portant qu'elle est responsable de ce dernier.</p>	Attestation de la personne physique responsable
Amendment	<p>116. (1) A licensed producer must amend a client's registration if the client's amendment application meets the requirements of subsections 115(2) and (3).</p>	<p>116. (1) Le producteur autorisé modifie l'inscription si la demande est conforme aux exigences des paragraphes 115(2) et (3).</p>	Modification
Amended registration document	<p>(2) If the licensed producer amends the client's registration, the producer must send the client an amended registration document that contains the information referred to in subparagraphs 111(2)(a)(i) and (ii).</p>	<p>(2) Le cas échéant, il envoie au client le document d'inscription modifié comportant les renseignements visés aux sous-alinéas 111(2)a)(i) et (ii).</p>	Document d'inscription modifié
Cancellation of registration	<p>117. (1) A licensed producer must cancel the registration of a client if</p> <p>(a) the client or an individual who is responsible for the client requests the licensed producer to cancel the registration;</p> <p>(b) the client dies, ceases to be ordinarily resident in Canada or ceases to have a shipping address in Canada;</p> <p>(c) the licensed producer has reasonable grounds to believe that</p> <p>(i) the registration was made on the basis of false or misleading information or false or falsified documents submitted in or with the registration application, or</p> <p>(ii) false or misleading information or false or falsified documents were submitted in or with the application to amend the registration;</p> <p>(d) the health care practitioner who provided the medical document to the client</p>	<p>117. (1) Le producteur autorisé annule l'inscription du client dans les cas suivants :</p> <p>a) le client ou une personne physique responsable de ce dernier lui en fait la demande;</p> <p>b) le client décède ou n'a plus sa résidence habituelle au Canada ou une adresse d'expédition au Canada;</p> <p>c) le producteur autorisé a des motifs raisonnables de croire :</p> <p>(i) que l'inscription a été faite sur la foi de renseignements faux ou trompeurs fournis dans la demande d'inscription ou de documents faux ou falsifiés fournis à l'appui de celle-ci,</p> <p>(ii) que des renseignements faux ou trompeurs ont été fournis dans la demande de modification de l'inscription ou que des documents faux ou falsifiés ont été fournis à l'appui de celle-ci;</p>	Annulation de l'inscription

	<p>notifies the licensed producer in writing that the use of dried marihuana by the client is no longer supported for clinical reasons; or</p> <p>(e) the health care practitioner who provided the medical document to the client is named in a notice issued under section 59 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> that has not been retracted under section 60 of those Regulations.</p>	<p>d) le praticien de la santé qui a fourni le document médical au client avise le producteur autorisé, par écrit, que l'usage de la marihuana séchée n'est plus soutenu cliniquement pour ce client;</p> <p>e) le praticien de la santé qui a fourni le document médical au client est nommé dans un avis donné en vertu de l'article 59 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> n'ayant pas fait l'objet d'une rétractation en vertu de l'article 60 de ce règlement.</p>	
Time of cancellation	<p>(2) The licensed producer must cancel the registration of the client without delay if the producer</p> <p>(a) receives a request referred to in paragraph (1)(a) or a written notice under paragraph (1)(d);</p> <p>(b) becomes aware of a ground referred to in paragraph (1)(b) or (e) and has verified in a reasonable manner the existence of the ground; or</p> <p>(c) has reasonable grounds to believe that a ground referred to in subparagraph (1)(c)(i) or (ii) exists.</p>	<p>(2) Il l'annule dès que, selon le cas :</p> <p>a) il reçoit la demande visée à l'alinéa (1)a) ou l'avis écrit visé à l'alinéa (1)d);</p> <p>b) il apprend les faits mentionnés aux alinéas (1)b) ou e) et en a raisonnablement vérifié l'existence;</p> <p>c) il a des motifs raisonnables de croire qu'un fait visé à l'un des sous-alinéas (1)c)(i) ou (ii) existe.</p>	Moment de l'annulation
Cancellation of all registrations	<p>(3) A licensed producer must cancel the registrations of all of its clients without delay if the producer's licence is revoked.</p>	<p>(3) Le producteur autorisé dont la licence a été révoquée annule sans délai l'inscription de tous ses clients.</p>	Annulation de toutes les inscriptions
Cancellation by producer for business reason	<p>(4) A licensed producer may cancel the registration of a client for a business reason.</p>	<p>(4) Le producteur autorisé peut, pour des raisons d'affaires, annuler l'inscription du client.</p>	Annulation pour des raisons d'affaires
Notice	<p>(5) Except in the case of the death of a client, a licensed producer who proposes to cancel a client's registration must without delay send a notice that indicates the reason for the cancellation to the client.</p>	<p>(5) Sauf dans le cas du décès du client, le producteur autorisé qui envisage d'annuler une inscription envoie sans délai un avis motivé au client.</p>	Avis
Opportunity to be heard	<p>(6) Within 10 days after receipt of the notice, the client or an individual responsible for the client may provide the licensed</p>	<p>(6) Le client ou une personne physique responsable de ce dernier peut, dans les dix jours qui suivent la réception de l'avis, pré-</p>	Possibilité de se faire entendre

producer with reasons why the cancellation is unfounded.

senter au producteur autorisé les motifs pour lesquels l'annulation n'est pas fondée.

Medical document

(7) A licensed producer who cancels a client's registration must not return the medical document.

(7) Le producteur autorisé qui annule l'inscription ne peut retourner le document médical.

Document médical

Prohibition — transfer of medical document

118. A licensed producer must not transfer to any person a medical document on the basis of which a client has been registered.

118. Le producteur autorisé ne peut transférer à qui que ce soit le document médical sur le fondement duquel un client a été inscrit.

Interdiction — transfert d'un document médical

NEW MEDICAL DOCUMENT

NOUVEAU DOCUMENT MÉDICAL

New application

119. A licensed producer must not sell or provide dried marihuana to a client or an individual who is responsible for the client on the basis of a new medical document unless the client or the individual submits to the producer a new registration application that meets the requirements of section 108.

119. Le producteur autorisé ne peut vendre ou fournir de la marihuana séchée au client ou à une personne physique responsable de ce dernier, sur le fondement d'un nouveau document médical, que si le client ou une personne physique responsable lui présente une nouvelle demande d'inscription qui satisfait aux exigences de l'article 108.

Nouvelle demande

Applicable provisions

120. Sections 109 to 114 apply to an application under section 119 in the same way that they apply to an application under section 108.

120. Les articles 109 à 114 s'appliquent à la demande visée à l'article 119 de la même façon qu'ils s'appliquent à la demande visée à l'article 108.

Dispositions applicables

PROCESSING AN ORDER

EXÉCUTION DE LA COMMANDE

Order required

121. (1) A licensed producer must not sell or provide dried marihuana to a client or an individual responsible for the client unless the producer has first received, from the client or the individual, a written order in accordance with subsection (2) or a verbal order recorded in accordance with subsection (3).

121. (1) Le producteur autorisé ne peut vendre ou fournir de la marihuana séchée au client ou à une personne physique responsable de ce dernier que s'il a reçu au préalable du client, ou d'une personne physique responsable, une commande écrite conforme au paragraphe (2) ou une commande verbale consignée conformément au paragraphe (3).

Commande nécessaire

Written orders

(2) A written order for dried marihuana must

(2) La commande écrite satisfait aux exigences suivantes :

Commandes écrites

(a) be dated as of the day on which it is made;

a) elle est datée du jour où la commande est passée;

(b) set out

	<p>(i) the given name, surname and date of birth of the client for whom the order is made,</p> <p>(ii) the given name and surname of the individual making the order,</p> <p>(iii) the shipping address specified in the client's registration document, and</p> <p>(iv) the client's unique identifier; and</p> <p>(c) set out the quantity and the brand name of the dried marihuana being ordered.</p>	<p>b) elle comporte les renseignements suivants :</p> <p>(i) les nom, prénom et date de naissance du client en cause,</p> <p>(ii) les nom et prénom de la personne physique qui passe la commande,</p> <p>(iii) l'adresse d'expédition indiquée sur le document d'inscription du client,</p> <p>(iv) l'identificateur unique du client;</p> <p>c) elle indique la quantité et la marque nominative de la marihuana séchée commandée.</p>	
Verbal orders	<p>(3) A licensed producer who receives a verbal order must, before filling the order, make a record of the information referred to in section 137.</p>	<p>(3) Le producteur autorisé qui reçoit une commande verbale consigne, avant de l'exécuter, les renseignements visés à l'article 137.</p>	Commandes verbales
Shipping	<p>122. In filling an order referred to in section 121, a licensed producer must not transfer physical possession of the dried marihuana to the client or to an individual responsible for that client other than by shipping it to that person.</p>	<p>122. Lorsqu'il exécute la commande visée à l'article 121, le producteur autorisé ne peut transférer la possession matérielle de la marihuana séchée au client ou à une personne physique responsable de ce dernier qu'en lui expédiant cette substance.</p>	Expédition
Refusal	<p>123. (1) A licensed producer must refuse to fill an order referred to in section 121 if</p> <p>(a) the order does not meet the requirements of section 121;</p> <p>(b) any of the information that is referred to in subparagraph 121(2)(b)(i) or (iii) does not correspond to the information set out in the client's registration document in accordance with clause 111(2)(a)(ii)(A) or (C);</p> <p>(c) the client's unique identifier referred to in subparagraph 121(2)(b)(iv) is not correct;</p>	<p>123. (1) Le producteur autorisé refuse d'exécuter la commande visée à l'article 121 dans les cas suivants :</p> <p>a) la commande ne satisfait pas aux exigences visées à l'article 121;</p> <p>b) les renseignements visés aux sous-alinéas 121(2)b(i) ou (iii) ne correspondent pas à ceux qui figurent sur le document d'inscription du client conformément aux divisions 111(2)a(ii)(A) ou (C);</p> <p>c) l'identificateur unique du client visé au sous-alinéa 121(2)b(iv) n'est pas le bon;</p>	Refus

	<p>(d) the client's registration has expired or been cancelled;</p> <p>(e) the order specifies a quantity of dried marihuana that exceeds 150 g;</p> <p>(f) the order has been previously filled in whole or in part; or</p> <p>(g) more than 30 days have elapsed since the date referred to in paragraph 121(2)(a) or 137(a).</p>	<p>d) l'inscription du client est expirée ou a été annulée;</p> <p>e) la commande indique une quantité de marihuana séchée supérieure à 150 g;</p> <p>f) la commande a été précédemment exécutée en tout ou en partie;</p> <p>g) il s'est écoulé plus de trente jours depuis la date visée aux alinéas 121(2)a) ou 137a).</p>	
Notice of refusal to fill order	(2) The licensed producer must send the client a written notice of the reason for the refusal.	(2) Il envoie alors un avis écrit au client l'informant du motif du refus.	Avis de refus d'exécution d'une commande
Thirty-day limit	124. (1) A licensed producer must not sell or provide to a client or an individual responsible for the client in any 30-day period a total quantity of dried marihuana that exceeds 30 times the daily quantity referred to in paragraph 129(1)(d).	124. (1) Le producteur autorisé ne peut vendre ou fournir au client, ou à une personne physique responsable de ce dernier, au cours de toute période de trente jours, une quantité totale de marihuana séchée qui excède trente fois la quantité quotidienne visée à l'alinéa 129(1)d).	Limite pour trente jours
Date of sale	(2) A quantity of dried marihuana is deemed to be sold or provided, for the purpose of subsection (1), on the date that the licensed producer reasonably anticipates that it will be received by the client.	(2) Une quantité de marihuana séchée est réputée être vendue ou fournie, pour l'application du paragraphe (1), à la date à laquelle le producteur autorisé prévoit raisonnablement qu'elle sera reçue par le client.	Date de la vente
Return	(3) If the client or an individual responsible for the client returns to the licensed producer dried marihuana that the producer sold or provided to them, the producer may replace the returned marihuana with an equal quantity, to a maximum of 150 g.	(3) Lorsque le client ou une personne physique responsable de ce dernier retourne la marihuana séchée au producteur autorisé qui la lui a vendue ou fournie, le producteur autorisé peut remplacer la même quantité que cette dernière, jusqu'à une limite de 150 g.	Retour
Exclusion	(4) The quantity of any dried marihuana that the licensed producer provides to the client or an individual responsible for the client to replace the returned marihuana is to be excluded for the purpose of calculating the total quantity referred to in subsection (1).	(4) La quantité de marihuana séchée que le producteur autorisé fournit au client ou à une personne physique responsable de ce dernier pour remplacer la marihuana retournée ne compte pas dans le calcul de la quantité totale visée au paragraphe (1).	Quantité soustraite

PART 3

CLIENTS AND OTHER AUTHORIZED
USERS

PARTIE 3

CLIENTS ET AUTRES UTILISATEURS
AUTORISÉS

Proof of
authority to
possess

125. On demand, an individual who, in accordance with these Regulations, obtains dried marihuana for their own medical purposes must show to a police officer proof that they are authorized to possess the dried marihuana.

125. La personne physique qui, en vertu du présent règlement, obtient de la marihuana séchée à ses propres fins médicales présente à tout agent de police qui lui en fait la demande une preuve qu'elle est autorisée à avoir cette substance en sa possession.

Preuve de la
possession
autorisée

Prohibition —
obtaining from
more than one
source

126. It is prohibited to seek or obtain dried marihuana from more than one source at a time on the basis of the same medical document.

126. Il est interdit d'obtenir ou de chercher à obtenir de la marihuana séchée de plus d'une source à la fois sur le fondement du même document médical.

Interdiction —
obtention de
plus d'une
source

Return

127. (1) An individual who, in accordance with these Regulations or subsection 65(2.1) of the *Narcotic Control Regulations*, obtains dried marihuana for their own medical purposes or for those of another individual for whom they are responsible may return the dried marihuana to the person who sold or provided it to them if that person accepts the return of that dried marihuana.

127. (1) La personne physique qui, en vertu du présent règlement ou du paragraphe 65(2.1) du *Règlement sur les stupéfiants*, obtient de la marihuana séchée à ses propres fins médicales ou à celles d'une autre personne physique dont elle est responsable peut retourner cette substance à la personne qui la lui a vendue ou fournie si cette dernière y consent.

Retour

Return by
shipping

(2) If the individual returns the dried marihuana by means of shipping it to the person who sold or provided it to them, they must

(2) Le cas échéant, elle peut le faire en la lui expédiant, auquel cas elle doit, à la fois :

Retour par
expédition

- (a) ship it in a package that meets the requirements of paragraph 73(1)(b); and
- (b) use a shipping method that meets the requirements of paragraph 73(1)(c).

- a) l'expédier dans un colis qui satisfait aux exigences de l'alinéa 73(1)b);
- b) utiliser un moyen d'expédition qui satisfait aux exigences de l'alinéa 73(1)c).

Return to
licensed
producer

(3) If the individual returns the dried marihuana to the licensed producer who sold or provided it to them, they must do so by shipping it to the producer's site in accordance with paragraphs (2)(a) and (b).

(3) Lorsqu'elle la retourne au producteur autorisé qui la lui a vendue ou fournie, elle le fait en l'expédiant à son installation conformément aux alinéas (2)a) et b).

Retour au
producteur
autorisé

PART 4

HEALTH CARE PRACTITIONERS

Authorized activities

128. (1) In addition to being authorized to possess dried marihuana in accordance with section 3, a health care practitioner may perform the following activities in regard to a person who is under their professional treatment:

- (a) transfer or administer dried marihuana; or
- (b) provide a medical document.

Transfer

(2) The health care practitioner may also transfer dried marihuana to an individual who is responsible for the person under their professional treatment.

Medical document

129. (1) A medical document provided by a health care practitioner to a person who is under their professional treatment must indicate

- (a) the practitioner's given name, surname, profession, business address and telephone number, facsimile number and email address, if applicable, the province in which the practitioner is authorized to practise their profession and the number assigned by the province to that authorization;
- (b) the person's given name, surname and date of birth;
- (c) the address of the location at which the person consulted with the practitioner;
- (d) the daily quantity of dried marihuana to be used by the person, expressed in grams; and
- (e) the period of use.

Period of use

(2) The period of use referred to in paragraph (1)(e)

PARTIE 4

PRATICIENS DE LA SANTÉ

Opérations autorisées

128. (1) En plus d'être autorisé à posséder de la marihuana séchée aux termes de l'article 3, le praticien de la santé peut effectuer les opérations ci-après à l'égard de la personne soumise à ses soins professionnels :

- a) transférer ou administrer de la marihuana séchée;
- b) fournir un document médical.

Transfert

(2) Il peut également transférer de la marihuana séchée à une personne physique responsable de la personne soumise à ses soins professionnels.

Document médical

129. (1) Le document médical fourni par le praticien de la santé à la personne soumise à ses soins professionnels comporte les renseignements suivants :

- a) les nom et prénom du praticien de la santé, sa profession, les adresse et numéro de téléphone de son lieu de travail, la province où il est autorisé à exercer sa profession, le numéro d'autorisation attribué par la province et, le cas échéant, son numéro de télécopieur et son adresse électronique;
- b) les nom, prénom et date de naissance de la personne;
- c) l'adresse du lieu où cette personne a consulté le praticien de la santé;
- d) la quantité quotidienne de marihuana séchée, en grammes, qui sera utilisée par la personne;
- e) la période d'usage.

Période d'usage

(2) La période d'usage visée à l'alinéa (1)e) :

	<p>(a) must be specified as a number of days, weeks or months, which must not exceed one year; and</p> <p>(b) begins on the day on which the medical document is signed by the health care practitioner.</p>	<p>a) s'exprime en jours, semaines ou mois et ne peut excéder un an;</p> <p>b) commence le jour où le praticien de la santé signe le document médical.</p>	
Validity of medical document	<p>(3) A medical document is valid for the period of use specified in it.</p>	<p>(3) Le document médical est valide pour la durée de la période d'usage qui y est mentionnée.</p>	Validité du document médical
Attestation	<p>(4) The medical document must be signed and dated by the health care practitioner providing it and must attest that the information in the document is correct and complete.</p>	<p>(4) Le document médical est signé et daté par le praticien de la santé qui le fournit et comporte une attestation portant que les renseignements qui y figurent sont exacts et complets.</p>	Attestation
Thirty-day limit	<p>130. (1) A health care practitioner must not transfer to a person under their professional treatment or an individual who is responsible for that person (both of whom are referred to in this section as "the transferee") in any 30-day period a total quantity of dried marihuana that exceeds 30 times the daily quantity to be used by the person under their professional treatment, as specified in the medical document on the basis of which the transfer is made.</p>	<p>130. (1) Le praticien de la santé ne peut transférer à la personne soumise à ses soins professionnels ou à la personne physique responsable de celle-ci (appelées « destinataire » au présent article), au cours de toute période de trente jours, une quantité totale de marihuana séchée qui excède trente fois la quantité quotidienne que la personne soumise à ses soins professionnels peut utiliser aux termes du document médical sur le fondement duquel le transfert est effectué.</p>	Limite pour trente jours
Additional limit	<p>(2) A health care practitioner must not, at any one time, transfer to the transferee a quantity of dried marihuana that exceeds 150 g.</p>	<p>(2) Il ne peut, à aucun moment, transférer au destinataire une quantité de marihuana séchée qui excède 150 g.</p>	Limite additionnelle
Exclusion	<p>(3) The quantity of any dried marihuana that the health care practitioner transfers to the transferee to replace any dried marihuana that the transferee has returned under section 127 is to be excluded for the purpose of calculating the total quantity referred to in subsection (1).</p>	<p>(3) La quantité de marihuana séchée qu'il transfère au destinataire pour remplacer celle que celui-ci a retournée en vertu de l'article 127 ne compte pas dans le calcul de la quantité totale visée au paragraphe (1).</p>	Quantité soustraite

PART 5

SALE OR PROVISION BY A LICENSED
PRODUCER TO A PERSON OTHER
THAN A CLIENT

Order required
— cannabis

131. (1) A licensed producer must not sell or provide cannabis under subsection 12(2) unless the producer has first received a written order in accordance with subsection (3) from

(a) in the case of a licensed dealer or another licensed producer, an individual who is authorized to place an order for cannabis on behalf of that dealer or producer; and

(b) in any other case, the person to whom the cannabis is to be sold or provided in accordance with the Act and these Regulations.

Order required
— dried
marihuana

(2) A licensed producer must not sell or provide dried marihuana under subparagraphs 12(4)(a)(ii) or (iii) unless the producer has first received a written order in accordance with subsection (3) from

(a) in the case referred to in subparagraph 12(4)(a)(ii), a pharmacist practising in the hospital or a health care practitioner authorized to place orders for dried marihuana on behalf of the hospital; and

(b) in the case referred to in subparagraph 12(4)(a)(iii), the person to whom the dried marihuana is to be sold or provided.

Requirements

(3) The written order must

(a) be signed and dated by a person described in subsection (1) or (2) and indicate their name;

PARTIE 5

VENTE OU FOURNITURE PAR LE
PRODUCTEUR AUTORISÉ À UNE
PERSONNE AUTRE QUE LE CLIENT

Commande
obligatoire —
chanvre indien

131. (1) Le producteur autorisé ne peut vendre ou fournir du chanvre indien en vertu du paragraphe 12(2) que s'il a reçu au préalable une commande écrite conforme au paragraphe (3), provenant :

a) dans le cas d'un distributeur autorisé ou d'un autre producteur autorisé, d'une personne physique autorisée à commander le chanvre indien au nom de l'un ou l'autre;

b) dans les autres cas, de la personne à qui le chanvre indien est destiné à être vendu ou fourni conformément à la Loi et au présent règlement.

Commande
obligatoire —
marihuana
séchée

(2) Le producteur autorisé ne peut vendre ou fournir de la marihuana séchée en vertu des sous-alinéas 12(4)a(ii) ou (iii) que s'il a reçu au préalable une commande écrite conforme au paragraphe (3), provenant :

a) dans le cas visé au sous-alinéa 12(4)a(ii), d'un pharmacien exerçant dans l'hôpital ou d'un praticien de la santé autorisé à commander de la marihuana séchée pour l'hôpital;

b) dans le cas visé au sous-alinéa 12(4)a(iii), de la personne à qui la marihuana séchée est destinée à être vendue ou fournie.

Exigences

(3) La commande écrite satisfait aux exigences suivantes :

a) elle indique le nom d'une personne visée aux paragraphes (1) ou (2) et est signée et datée par cette dernière;

(b) indicate the shipping address in Canada; and

(c) specify whether dried marihuana or cannabis other than dried marihuana is being ordered and include the following information:

(i) in the case of dried marihuana, its quantity and brand name, or

(ii) in the case of cannabis other than dried marihuana, the substance ordered, its quantity, description and, if applicable, brand name.

b) elle indique l'adresse d'expédition au Canada;

c) elle indique si elle vise de la marihuana séchée ou du chanvre indien autre que de la marihuana séchée et elle comprend les renseignements suivants :

(i) s'il s'agit de marihuana séchée, sa quantité et sa marque nominative,

(ii) s'il s'agit de chanvre indien autre que de la marihuana séchée, le nom de la substance en cause, sa quantité, sa description et, le cas échéant, sa marque nominative.

Signature

(4) A licensed producer must verify in a reasonable manner the identity of the person who placed the order if the signature on the order is not known to the producer.

(4) Le producteur autorisé effectue une vérification raisonnable de l'identité de la personne qui passe la commande s'il ne connaît pas la signature apposée sur la commande.

Signature

Shipping

132. In filling an order referred to in subsection 131(2), a licensed producer must not transfer physical possession of the dried marihuana to the person to whom it is sold or provided other than by shipping it to them.

132. Lorsqu'il exécute la commande visée au paragraphe 131(2), le producteur autorisé ne peut transférer la possession matérielle de la marihuana séchée à la personne à qui cette substance est vendue ou fournie qu'en la lui expédiant.

Expédition

Refusal

133. (1) A licensed producer must refuse to fill an order referred to in subsection 131(1) or (2) if

(a) the order does not meet the requirements of subsection 131(3); or

(b) in the circumstances described in subsection 131(4), the identity of the person cannot be verified.

133. (1) Le producteur autorisé refuse d'exécuter une commande visée aux paragraphes 131(1) ou (2) dans les cas suivants :

a) elle ne satisfait pas aux exigences du paragraphe 131(3);

b) dans le cas visé au paragraphe 131(4), l'identité de la personne n'a pu être vérifiée.

Refus

Notice of refusal to fill order

(2) The licensed producer must send the person who placed the order a written notice of the reason for the refusal.

(2) Il envoie alors à la personne qui a passé celle-ci un avis écrit l'informant du motif du refus.

Avis du refus d'exécution d'une commande

PART 6

RECORD KEEPING BY LICENSED PRODUCERS

TRANSACTIONS

134. Except in the case referred to in section 139, a licensed producer who receives cannabis must record the following information:

- (a) the name of the person from whom it was received;
- (b) the address of the site at which it was received;
- (c) the date on which it was received; and
- (d) an indication of whether dried marihuana or cannabis other than dried marihuana was received, as well as the following information:
 - (i) in the case of dried marihuana, the quantity and, if applicable, brand name, or
 - (ii) in the case of cannabis other than dried marihuana, the substance ordered, its quantity, description, intended use and, if applicable, brand name.

135. A licensed producer who imports marihuana must retain a copy of the declaration required by section 78 and of the export permit issued by a competent authority in the country of export.

136. A licensed producer who exports marihuana must retain a copy of the declaration required by section 86 and of the import permit issued by a competent authority in the country of final destination.

PARTIE 6

TENUE DES DOSSIERS PAR LE PRODUCTEUR AUTORISÉ

TRANSACTIONS

134. Sauf dans le cas visé à l'article 139, le producteur autorisé qui reçoit du chanvre indien consigne les renseignements suivants :

- a) le nom de la personne de qui il est reçu;
- b) l'adresse de l'installation où il est reçu;
- c) la date à laquelle il est reçu;
- d) une mention précisant que la substance reçue est de la marihuana séchée ou du chanvre indien autre que de la marihuana séchée, ainsi que les renseignements suivants :
 - (i) s'il s'agit de marihuana séchée, sa quantité et, le cas échéant, sa marque nominative,
 - (ii) s'il s'agit de chanvre indien autre que de la marihuana séchée, la substance commandée, sa quantité, sa description, son usage envisagé et, le cas échéant, sa marque nominative.

135. Le producteur autorisé qui importe de la marihuana conserve une copie de la déclaration visée à l'article 78 et du permis d'exportation délivré par l'autorité compétente du pays d'exportation.

136. Le producteur autorisé qui exporte de la marihuana conserve une copie de la déclaration visée à l'article 86 et du permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime.

Cannabis received

Chanvre indien reçu

Imported marihuana

Marihuana importée

Exported marihuana

Marihuana exportée

Record of verbal order	<p>137. A licensed producer who receives a verbal order referred to in subsection 121(3) must record the following information:</p> <p>(a) the date on which the order was made and the order number;</p> <p>(b) the information referred to in paragraphs 121(2)(b) and (c); and</p> <p>(c) the name of the individual recording the order.</p>	<p>137. Le producteur autorisé qui reçoit la commande verbale visée au paragraphe 121(3) consigne les renseignements suivants :</p> <p>a) la date où la commande est passée et le numéro de la commande;</p> <p>b) les renseignements visés aux alinéas 121(2)b) et c);</p> <p>c) le nom de la personne physique qui consigne la commande.</p>	<p>Consignation de la commande verbale</p>
Filling of order from client	<p>138. (1) A licensed producer who fills an order referred to in section 121 must record the following information:</p> <p>(a) the given name, surname and date of birth of the client for whom the order is placed;</p> <p>(b) the given name and surname of the individual placing the order;</p> <p>(c) the quantity, brand name and lot number of the dried marihuana sold or provided;</p> <p>(d) the date on which the order was received;</p> <p>(e) the date on which the dried marihuana was shipped; and</p> <p>(f) the address to which the dried marihuana was shipped.</p>	<p>138. (1) Le producteur autorisé qui exécute la commande visée à l'article 121 consigne les renseignements suivants :</p> <p>a) les nom, prénom et date de naissance du client pour qui la commande est passée;</p> <p>b) les nom et prénom de la personne physique qui passe la commande;</p> <p>c) la quantité, la marque nominative et le numéro du lot de la marihuana séchée qu'il vend ou fournit;</p> <p>d) la date de réception de la commande;</p> <p>e) la date d'expédition de la marihuana séchée;</p> <p>f) l'adresse à laquelle la marihuana séchée a été expédiée.</p>	<p>Exécution de la commande d'un client</p>
Retention of documents	<p>(2) A licensed producer must retain a written order referred to in subsection 121(2) or a written record of a verbal order referred to in subsection 121(3).</p>	<p>(2) Le producteur autorisé conserve la commande écrite visée au paragraphe 121(2) ou le document utilisé pour consigner la commande verbale visée au paragraphe 121(3).</p>	<p>Conservation des documents</p>
Refusal to fill an order	<p>(3) A licensed producer who refuses to fill an order referred to in section 121 must retain a copy of the written notice referred to in subsection 123(2).</p>	<p>(3) Le producteur autorisé qui refuse d'exécuter la commande visée à l'article 121 conserve une copie de l'avis écrit visé au paragraphe 123(2).</p>	<p>Refus d'exécuter la commande</p>
Dried marihuana returned by client	<p>139. A licensed producer who receives dried marihuana that is returned under sec-</p>	<p>139. Le producteur autorisé qui reçoit la marihuana séchée retournée en vertu de</p>	<p>Marihuana séchée retournée par le client</p>

tion 127 must record the following information:

- (a) the given name and surname of the individual who returned it;
- (b) the address of the site at which it was received;
- (c) its quantity and brand name; and
- (d) the date on which it was received.

Order from person other than client

140. (1) A licensed producer who fills an order referred to in subsection 131(1) or (2) must record the following information:

- (a) the name of the person to whom the cannabis or dried marihuana was sold or provided;
- (b) the shipping address;
- (c) an indication of whether dried marihuana or cannabis other than dried marihuana was ordered, as well as the following information:
 - (i) in the case of dried marihuana, its quantity and, if applicable, brand name, or
 - (ii) in the case of cannabis other than dried marihuana, the substance ordered, its quantity, description and, if applicable, brand name; and
- (d) the date on which the cannabis or dried marihuana was shipped.

Refusal to fill an order

(2) A licensed producer who refuses to fill an order referred to in subsection 131(1) or (2) must retain a copy of the written notice referred to in subsection 133(2).

l'article 127 consigne les renseignements suivants :

- a) les nom et prénom de la personne physique qui la retourne;
- b) l'adresse de l'installation à laquelle elle est reçue;
- c) sa quantité et sa marque nominative;
- d) la date à laquelle elle a été reçue.

140. (1) Le producteur autorisé qui exécute une commande visée aux paragraphes 131(1) ou (2) consigne les renseignements suivants :

- a) le nom de la personne à qui est vendu ou fourni le chanvre indien ou la marihuana séchée;
- b) l'adresse d'expédition;
- c) une mention précisant que la substance commandée est de la marihuana séchée ou du chanvre indien autre que de la marihuana séchée, ainsi que les renseignements suivants :
 - (i) s'il s'agit de marihuana séchée, sa quantité et, le cas échéant, sa marque nominative,
 - (ii) s'il s'agit de chanvre indien autre que de la marihuana séchée, la substance commandée, sa quantité, sa description et, le cas échéant, sa marque nominative;
- d) la date d'expédition du chanvre indien ou de la marihuana séchée.

Commande d'une personne autre que le client

(2) Le producteur autorisé qui refuse d'exécuter une commande visée aux paragraphes 131(1) ou (2) conserve une copie de l'avis écrit visé au paragraphe 133(2).

Refus d'exécuter une commande

CLIENT REGISTRATIONS

INSCRIPTION DU CLIENT

Information

141. (1) A licensed producer must record the following information:

- (a) details of the verifications performed under subsection 101(2), section 110 and paragraph 117(2)(b); and
- (b) what will serve as the unique identifier referred to in paragraph 111(2)(b) and the manner in which and the date on which it was communicated to the client.

141. (1) Le producteur autorisé consigne les renseignements suivants :

- a) le détail des vérifications effectuées en application du paragraphe 101(2), de l'article 110 et de l'alinéa 117(2)b);
- b) ce qui servira d'identificateur unique visé à l'alinéa 111(2)b), la façon dont ces renseignements ont été communiqués au client ainsi que la date de la communication.

Renseignements

Documents

(2) A licensed producer must retain the following documents:

- (a) a registration application referred to in section 108;
- (b) a medical document referred to in section 108, or, if the document has been returned in accordance with subsection 114(3), a copy of it;
- (c) a copy of a registration document referred to in paragraph 111(2)(a);
- (d) an application for the amendment of a registration referred to in section 115;
- (e) a copy of an amended registration document referred to in subsection 116(2); and
- (f) a copy of a notice referred to in section 114 or subsection 117(5).

(2) Le producteur autorisé conserve les documents suivants :

- a) la demande d'inscription visée à l'article 108;
- b) le document médical visé à l'article 108 ou, s'il a été retourné en application du paragraphe 114(3), une copie de celui-ci;
- c) une copie du document d'inscription visé à l'alinéa 111(2)a);
- d) la demande de modification de l'inscription visée à l'article 115;
- e) une copie du document d'inscription modifié visé au paragraphe 116(2);
- f) une copie de l'avis prévu à l'article 114 ou au paragraphe 117(5).

Documents

SECURITY, PRODUCTION AND INVENTORY

SÉCURITÉ, PRODUCTION ET INVENTAIRE

Security

142. A licensed producer must keep

- (a) the visual recordings referred to in sections 43 and 48;
- (b) the records referred to in subsections 45(2) and 51(2); and
- (c) the record referred to in subsection 46(3).

142. Le producteur autorisé conserve ce qui suit :

- a) les enregistrements visuels visés aux articles 43 et 48;
- b) les constats visés aux paragraphes 45(2) et 51(2);
- c) les registres visés au paragraphe 46(3).

Sécurité

Good production practices and packaging, labelling and shipping

- 143.** (1) A licensed producer must keep
- (a) records demonstrating that each lot or batch of dried marihuana that they sold or provided under subsection 12(4) was produced, packaged and labelled in accordance with Divisions 4 and 5 of Part 1;
 - (b) a list of all brand names of dried marihuana that they produced, packaged or labelled;
 - (c) a copy of the sanitation program referred to in section 57 in use at their site;
 - (d) a copy of the standard operating procedures referred to in section 58 in use at their site;
 - (e) documentation concerning the control system referred to in section 59 in use at their site;
 - (f) a description of the qualifications of the quality assurance person in respect of the matters referred to in subparagraph 60(1)(a)(ii); and
 - (g) records of every complaint referred to in paragraph 60(1)(b) and of any corrective action taken.

Sale or provision

- (2) A licensed producer who sells or provides dried marihuana
- (a) must keep records of any testing conducted by or on behalf of the licensed producer in respect of any lot or batch of the dried marihuana;
 - (b) must keep records of information necessary for the system of control referred to in section 59; and
 - (c) must keep a record of the information that the licensed producer is re-

143. (1) Le producteur autorisé satisfait aux exigences suivantes :

- a) il tient un registre montrant que chaque lot ou lot de production de marihuana séchée vendue ou fournie en vertu du paragraphe 12(4) est produit, emballé et étiqueté conformément aux sections 4 et 5 de la partie 1;
- b) il tient une liste des marques nominatives de la marihuana séchée qui est produite, emballée ou étiquetée;
- c) il conserve un exemplaire du programme d'hygiène visé à l'article 57 utilisé à son installation;
- d) il conserve un exemplaire des méthodes d'exploitation normalisées visées à l'article 58 utilisées à son installation;
- e) il conserve la documentation concernant le système de contrôle visé à l'article 59 utilisé à son installation;
- f) il conserve une description des compétences du préposé à l'assurance de la qualité eu égard aux éléments visés au sous-alinéa 60(1)(a)(ii);
- g) il tient un registre des plaintes visées à l'alinéa 60(1)(b), ainsi que des mesures correctives qu'il a prises.

Bonnes pratiques de production; emballage, étiquetage et expédition

(2) Le producteur autorisé qui vend ou fournit de la marihuana séchée tient les registres suivants :

- a) un registre des analyses effectuées par le producteur autorisé ou pour son compte à l'égard de tout lot ou lot de production de cette substance;
- b) un registre dans lequel sont consignés les renseignements nécessaires au système de contrôle visé à l'article 59;

Vente ou fourniture

quired by section 62 to provide to the Minister in respect of the recall of dried marihuana.

Propagated,
sown, harvested,
dried, packaged
and destroyed
marihuana

144. A licensed producer must keep a record of the following information concerning each lot or batch of marihuana that they propagate, sow, harvest, dry, package or destroy:

- (a) the date on which marihuana plants are propagated by means other than sowing seeds and the total number of new plants propagated in this manner;
- (b) the date on which marihuana seeds are sown and their total net weight on that date;
- (c) the date on which marihuana is harvested and its net weight on that date;
- (d) the date on which the drying process for marihuana is completed and its net weight on that date;
- (e) the date on which marihuana is packaged and its net weight on that date; and
- (f) the date on which marihuana is destroyed and its net weight on that date, before the destruction.

Destroyed
cannabis

145. (1) A licensed producer must keep, for each instance in which they destroy cannabis, a record of the following information:

- (a) the date on which the cannabis was destroyed, the name of the substance destroyed and its net weight on that date, before the destruction;
- (b) the location at which it was destroyed;

c) un registre des renseignements que le producteur autorisé doit fournir au ministre en application de l'article 62 à propos du retrait du marché de la marihuana séchée.

144. Le producteur autorisé consigne les renseignements ci-après concernant tout lot ou lot de production de marihuana qu'il multiplie, sème, récolte, sèche, emballe ou détruit :

- a) la date à laquelle les plants de marihuana sont multipliés autrement qu'en semant des graines, ainsi que le nombre total de nouveaux plants ainsi multipliés;
- b) la date à laquelle les graines de marihuana sont semées, ainsi que leur poids net total à cette date;
- c) la date à laquelle la marihuana est récoltée, ainsi que son poids net à cette date;
- d) la date à laquelle le processus de séchage de la marihuana est complété, ainsi que son poids net à cette date;
- e) la date à laquelle la marihuana est emballée, ainsi que son poids net à cette date;
- f) la date à laquelle la marihuana est détruite, ainsi que son poids net, à cette date, avant la destruction.

Marihuana
multipliée,
semée, récoltée,
séchée, emballée
ou détruite

145. (1) Le producteur autorisé consigne les renseignements ci-après à chaque destruction de chanvre indien qu'il effectue :

- a) la date à laquelle le chanvre indien est détruit, le nom de la substance détruite ainsi que son poids net, à cette date, avant la destruction;
- b) le lieu de la destruction;

Chanvre indien
détruit

(c) a brief description of the method of destruction;

(d) the names of the witnesses to the destruction that are referred to in paragraph 20(1)(b) and the basis on which they are qualified to be witnesses under subsection 20(2); and

(e) if applicable, the name of the person who accompanied the cannabis in accordance with subsection 20(3).

Statement by witnesses

(2) A licensed producer must keep, for each instance in which they destroy cannabis, a statement signed and dated by each of the witnesses referred to in paragraph 20(1)(b) stating that they have witnessed the destruction and that the cannabis was destroyed in accordance with section 20.

c) un bref exposé de la méthode de destruction;

d) les noms des témoins de la destruction visés à l'alinéa 20(1)b) et leur qualité pour servir de témoins aux termes du paragraphe 20(2);

e) le cas échéant, le nom de la personne en présence de laquelle s'effectue le transport du chanvre indien en application du paragraphe 20(3).

Attestation des témoins

(2) Le producteur autorisé conserve, après chaque destruction de chanvre indien qu'il effectue, une attestation, signée et datée par chacun des témoins de la destruction visés à l'alinéa 20(1)b), portant qu'il a été témoin de la destruction de chanvre indien et que celle-ci s'est effectuée conformément à l'article 20.

Inventory

146. A licensed producer must keep a record of the net weight of each of the following that are in inventory at their site at the end of each quarter of the calendar year:

(a) marihuana seeds;

(b) harvested marihuana in respect of which the drying process has not been completed, other than marihuana referred in paragraph (d) or (e);

(c) harvested marihuana in respect of which the drying process has been completed, other than marihuana referred in paragraph (d) or (e);

(d) marihuana that is destined for destruction;

(e) packaged marihuana; and

(f) cannabis other than marihuana, specifying the name and net weight of each of the substances in question.

Inventaire

146. Le producteur autorisé consigne, à la fin de chaque trimestre de l'année civile, le poids net de chacun des éléments ci-après qu'il a en stock à son installation :

a) les graines de marihuana;

b) la marihuana récoltée, autre que celle visée aux alinéas d) et e), pour laquelle le processus de séchage n'est pas complété;

c) la marihuana récoltée, autre que celle visée aux alinéas d) et e), pour laquelle le processus de séchage est complété;

d) la marihuana destinée à être détruite;

e) la marihuana emballée;

f) le chanvre indien autre que la marihuana, en précisant le nom et le poids net de chacune des substances dont il s'agit.

NOTICES TO LOCAL AUTHORITIES

AVIS AUX AUTORITÉS LOCALES

Notices

147. A licensed producer must keep a copy of

- (a) each notice sent to local authorities under sections 38 to 40; and
- (b) each notice sent to the Minister under section 40.

147. Le producteur autorisé conserve une copie des avis :

- a) envoyés aux autorités locales en application des articles 38 à 40;
- b) envoyés au ministre en application de l'article 40.

Avis

GENERAL OBLIGATIONS

OBLIGATIONS GÉNÉRALES

Manner of keeping records

148. (1) A licensed producer must ensure that the records, documents and information referred to in this Part

- (a) are kept in a manner that will enable an audit of them to be made in a timely manner; and
- (b) are available at their site.

148. (1) Le producteur autorisé veille à ce que les registres, documents et renseignements visés par la présente partie soient, à la fois :

- a) conservés de façon à permettre leur vérification en temps opportun;
- b) accessibles à son installation.

Méthode de conservation des dossiers

Retention period

(2) A licensed producer must retain the records, documents and information for the following periods:

- (a) in the case of a written notice that the producer is required to send under these Regulations, for a period of two years after the day on which the notice is sent;
- (b) in the case of information that the producer is required to record under sections 134 and 137, subsection 138(1), section 139, subsections 140(1) and 141(1) and sections 144 and 146, for a period of two years after the day on which the information is recorded;
- (c) in the case of the documents referred to in sections 135 and 136, for a period of two years after the day on which the declaration referred to in section 78 or 86, as applicable, is sent to the Minister;
- (d) in the case of the documents referred to in subsection 138(2) and paragraphs 141(2)(a) to (e), for a period of

(2) Il les conserve pour les périodes suivantes :

- a) s'agissant de tout avis écrit qu'un producteur autorisé doit envoyer dans le cadre du présent règlement, pour une période de deux ans suivant son envoi;
- b) s'agissant des renseignements qui doivent être consignés conformément aux articles 134 et 137, au paragraphe 138(1), à l'article 139, aux paragraphes 140(1) et 141(1) et aux articles 144 et 146, pour une période de deux ans suivant le jour de leur consignation;
- c) s'agissant des documents visés aux articles 135 et 136, pour une période de deux ans suivant le jour où la déclaration visée aux articles 78 ou 86, selon le cas, a été envoyée au ministre;
- d) s'agissant des documents visés au paragraphe 138(2) et aux alinéas 141(2)a) à e), pour une période de deux ans suivant leur obtention par le producteur au-

Durée de la conservation

two years after the day on which the producer obtained them or, in the case of documents made by the producer, the day on which they were made;

(e) in the case of the visual recordings or the records referred to in section 142, for a period of two years after the day on which they were made;

(f) in the case of the records referred to in paragraphs 143(1)(a) and (2)(b), for a period of two years after the date of the last sale or provision of any portion of the lot or batch of dried marihuana under subsection 12(4);

(g) in the case of a document referred to in paragraph 143(1)(b), (c), (d) or (e), for the period during which it is current and for an additional period of two years after the day on which it is replaced by a new version;

(h) in the case of a document referred to in paragraph 143(1)(f), for the period during which the quality assurance person acts in that capacity and for an additional period of two years after the day on which the person ceases to do so;

(i) in the case of the records referred to in paragraph 143(1)(g), for a period of two years after the day on which the complaint was recorded;

(j) in the case of the records referred to in paragraph 143(2)(a), for a period of two years after the date of the last sale or provision of any portion of the lot or batch, other than a sale or provision for destruction;

(k) in the case of the records referred to in paragraph 143(2)(c), for a period of two years after the day on which the dried marihuana was recalled; and

torisé ou, s'agissant des documents créés par le producteur autorisé, leur création;

e) s'agissant des enregistrements visuels, des constats et des registres visés à l'article 142, pour une période de deux ans suivant leur création;

f) s'agissant des registres visés aux alinéas 143(1)a) et (2)b), pour une période de deux ans suivant la date de la dernière vente ou fourniture de tout ou partie d'un lot ou lot de production de marihuana séchée effectuée en vertu du paragraphe 12(4);

g) s'agissant d'un document visé à l'un des alinéas 143(1)b) à e), pour la période pendant laquelle il est à jour ainsi que pour une période supplémentaire de deux ans suivant le jour où il est remplacé par une nouvelle version;

h) s'agissant du document visé à l'alinéa 143(1)f), pour la période pendant laquelle le préposé à l'assurance de la qualité agit à ce titre ainsi que pour une période supplémentaire de deux ans suivant le jour où il cesse de le faire;

i) s'agissant du registre visé à l'alinéa 143(1)g), pour une période de deux ans suivant le jour de la consignation des plaintes;

j) s'agissant du registre visé à l'alinéa 143(2)a), pour une période de deux ans suivant la date de la dernière vente ou fourniture de tout ou partie de lot ou de lot de production autre qu'une vente ou fourniture aux fins de destruction;

k) s'agissant du registre visé à l'alinéa 143(2)c), pour une période de deux ans suivant le jour du retrait du marché de la marihuana séchée;

(l) in the case of the records and documents referred to in section 145, for a period of two years after the day on which the cannabis was destroyed.

l) s'agissant des renseignements et des documents visés à l'article 145, pour une période de deux ans suivant le jour de la destruction du chanvre indien.

Case reports and summary reports

(3) A licensed producer must retain the serious adverse reaction case reports and the summary reports referred to in subsections 63(1) and (2) for a period of 25 years after the day on which they were made.

(3) Le producteur autorisé conserve les fiches d'observation sur les réactions indésirables graves et les rapports de synthèse visés aux paragraphes 63(1) et (2) pour une période de vingt-cinq ans suivant le jour de leur création.

Fiches d'observation et rapports de synthèse

Information required by Minister

149. A licensed producer must provide the Minister with any information that the Minister may require in respect of the records, documents and information referred to in this Part, in the form and at the times that the Minister specifies.

149. Le producteur autorisé fournit les renseignements demandés par le ministre concernant les registres, documents et renseignements visés par la présente partie, sous la forme et aux moments que fixe le ministre.

Renseignements demandés par le ministre

Former licensed producers

150. If a licence to produce expires without being renewed or is revoked, the former licensed producer must comply with the requirements of paragraph 148(1)(a), subsections 148(2) and (3) and section 149.

150. Lorsqu'une licence de producteur autorisé est révoquée ou expire sans être renouvelée, son ancien titulaire est soumis aux obligations prévues à l'alinéa 148(1)a), aux paragraphes 148(2) et (3) ainsi qu'à l'article 149.

Anciens producteurs autorisés

[151 to 199 reserved]

[151 à 199 réservés]

PART 7

PARTIE 7

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, TRANSITIONAL PROVISIONS, REPEAL AND COMING INTO FORCE

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Narcotic Control Regulations

Règlement sur les stupéfiants

200. [Amendments]

200. [Modifications]

201. [Amendment]

201. [Modification]

202. [Amendments]

202. [Modifications]

203. [Amendments]

203. [Modifications]

204. [Amendment]

204. [Modification]

205. [Amendment]	205. [Modification]
206. [Amendments]	206. [Modifications]
207. [Amendment]	207. [Modification]
208. [Amendment]	208. [Modification]
209. [Amendments]	209. [Modifications]
210. [Amendments]	210. [Modifications]
211. [Amendment]	211. [Modification]
212. [Amendments]	212. [Modifications]
213. [Amendment]	213. [Modification]
214. [Amendments]	214. [Modifications]
215. [Amendments]	215. [Modifications]
216. [Amendment]	216. [Modification]
217. [Amendments]	217. [Modifications]
218. [Amendments]	218. [Modifications]
219. [Amendment]	219. [Modification]
220. [Amendments]	220. [Modifications]
221. [Amendments]	221. [Modifications]
222. [Amendments]	222. [Modifications]
223. [Amendment]	223. [Modification]
224. [Amendment]	224. [Modification]
225. [Amendments]	225. [Modifications]
226. [Amendment]	226. [Modification]
227. [Amendment]	227. [Modification]
228. [Amendment]	228. [Modification]

Marihuana Medical Access Regulations

Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales

229. [Amendment]	229. [Modification]
230. [Amendment]	230. [Modification]
231. [Amendment]	231. [Modification]
232. [Amendment]	232. [Modification]
233. [Amendment]	233. [Modification]

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 234. [Amendment] | 234. [Modification] |
| 235. [Amendment] | 235. [Modification] |
| 236. [Amendment] | 236. [Modification] |
| 237. [Amendment] | 237. [Modification] |
| 238. [Amendment] | 238. [Modification] |
| 239. [Amendment] | 239. [Modification] |
| 240. [Amendment] | 240. [Modification] |
| 241. [Amendment] | 241. [Modification] |
| 242. [Amendments] | 242. [Modifications] |
| 243. [Amendment] | 243. [Modification] |
| 244. [Amendment] | 244. [Modification] |
| 245. [Amendment] | 245. [Modification] |
| 246. [Amendment] | 246. [Modification] |
| 247. [Amendment] | 247. [Modification] |
| 248. [Amendment] | 248. [Modification] |
| 249. [Amendment] | 249. [Modification] |
| 250. [Amendment] | 250. [Modification] |

New Classes of Practitioners Regulations

Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens

- | | |
|------------------|---------------------|
| 251. [Amendment] | 251. [Modification] |
| 252. [Amendment] | 252. [Modification] |

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Interpretation

Définitions et interprétation

Definitions

253. (1) For the purpose of sections 254 to 266, “authorization to possess”, “designated-person production licence”, “medical practitioner” and “personal-use production licence” have the same meaning as in subsection 1(1) of the *Marihuana Medical Access Regulations*.

253. (1) Pour l’application des articles 254 à 266, « autorisation de possession », « licence de production à des fins personnelles », « licence de production à titre de personne désignée » et « médecin » s’entendent au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur l’accès à la marihuana à des fins médicales*.

Définitions

Medical declaration

(2) For the purpose of sections 254 to 266, “medical declaration” means a

(2) Pour l’application des articles 254 à 266, « déclaration médicale » s’entend

Déclaration médicale

medical declaration that is made by a medical practitioner in accordance with sections 6 and 8 of the *Marihuana Medical Access Regulations*.

Registration Based on an Authorization to Possess

Applicable period

254. Sections 255 and 256 apply until March 31, 2015.

Registration based on authorization to possess

255. (1) For the purpose of subsection 108(2), an individual applying to become a client of a licensed producer may include an authorization to possess with their application, instead of a medical document.

Ongoing validity of authorization to possess

(2) An authorization to possess that was valid immediately before the repeal of the *Marihuana Medical Access Regulations* remains valid solely for the purpose of being used as specified in subsection (1).

Modified application of Regulations

256. If, in accordance with section 255, a registration application under section 108 is made on the basis of an authorization to possess, the provisions of these Regulations, other than section 129, apply with the following modifications:

(a) a reference in sections 1 to 150 to a “medical document” is to be read as a reference to an authorization to possess, except in the case of

- (i) the definition “medical document” in subsection 1(1),
- (ii) paragraph 128(1)(b), and
- (iii) a provision referred to in paragraph (b); and

de la déclaration médicale fournie par un médecin conformément aux articles 6 et 8 du *Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales*.

Inscription sur le fondement d'une autorisation de possession

Période applicable

254. Les articles 255 et 256 s'appliquent jusqu'au 31 mars 2015.

Inscription sur le fondement d'une autorisation de possession

255. (1) Pour l'application du paragraphe 108(2), la personne physique qui présente une demande d'inscription à un producteur autorisé peut joindre à celle-ci une autorisation de possession au lieu d'un document médical.

Validité de l'autorisation de possession

(2) L'autorisation de possession qui était valide avant l'abrogation du *Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales* demeure valide à seule fin d'être utilisée aux termes du paragraphe (1).

Application modifiée du Règlement

256. Lorsque, aux termes de l'article 255, la demande d'inscription visée à l'article 108 est présentée sur le fondement d'une autorisation de possession, les dispositions du présent règlement, à l'exception de l'article 129, s'appliquent avec les adaptations suivantes :

a) la mention de «document médical» aux articles 1 à 150 vaut mention de l'autorisation de possession, sauf aux endroits suivants :

- (i) la définition de «document médical» au paragraphe 1(1),
- (ii) l'alinéa 128(1)b),
- (iii) la disposition visée à l'alinéa b);

(b) a provision that is referred to in column 1 of the table to this section is to be read as set out in column 2.

TABLE

Item	Column 1 Provision	Column 2 Modified text
1.	paragraph 5(a)	(a) in the case of dried marihuana obtained from a licensed producer in accordance with an authorization to possess, the quantity specified in the authorization;
2.	subparagraph 67(a)(ii)	(ii) the name of the medical practitioner that appears on the authorization to possess,
3.	subparagraph 67(a)(iv)	(iv) the daily quantity of dried marihuana determined by the formula A / 30 where A is the maximum quantity of dried marihuana specified in the authorization to possess,
4.	paragraph 101(1)(b)	(b) in respect of a individual who is a client of the producer, the daily quantity of dried marihuana determined by the formula A / 30 where A is the maximum quantity of dried marihuana specified in the authorization to possess supporting the client's registration.
5.	subparagraph 108(1)(f)(iii)	(iii) subject to section 109, the address of the medical practitioner who made the medical declaration supporting the authorization to possess referred to in subsection 108(2).
6.	subsection 109(1)	(1) If the shipping address specified in a registration application is the one referred to in subparagraph 108(1)(f)(iii), the applicant must include with the application a statement, signed and dated by the medical practitioner who made the medical declaration supporting the authorization to possess referred to in subsection 108(2), indicating that the practitioner consents to receive dried marihuana on behalf of the applicant.

b) la disposition visée à la colonne 1 du tableau du présent article porte le texte modifié visé à la colonne 2.

TABEAU

Article	Colonne 1 Disposition	Colonne 2 Texte modifié
1.	Alinéa 5a)	a) dans le cas de celle obtenue d'un producteur autorisé sur le fondement d'une autorisation de possession, la quantité indiquée dans cette dernière;
2.	Sous-alinéa 67a)(ii)	(ii) le nom du médecin mentionné dans l'autorisation de possession,
3.	Sous-alinéa 67a)(iv)	(iv) la quantité quotidienne de marihuana séchée calculée selon la formule suivante : A / 30 où : A représente la quantité maximale de marihuana séchée indiquée dans l'autorisation de possession,
4.	Alinéa 101(1)b)	b) s'agissant d'un de ses clients, la quantité quotidienne de marihuana séchée calculée selon la formule suivante : A / 30 où : A représente la quantité maximale de marihuana séchée indiquée dans l'autorisation de possession à l'appui de son inscription.
5.	Sous-alinéa 108(1)f)(iii)	(iii) sous réserve de l'article 109, l'adresse du médecin qui a fourni la déclaration médicale à l'appui de l'autorisation de possession visée au paragraphe 108(2).
6.	Paragraphe 109(1)	(1) Si l'adresse d'expédition mentionnée dans la demande d'inscription est celle visée au sous-alinéa 108(1)f)(iii), le demandeur joint à sa demande une attestation, signée et datée par le médecin qui a fourni la déclaration médicale à l'appui de l'autorisation de possession visée au paragraphe 108(2), portant que ce médecin consent à recevoir de la marihuana séchée au nom du demandeur.

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Provision	Modified text	Article	Disposition	Texte modifié
7.	section 110	<p>110. (1) A licensed producer who receives an application under section 108 and intends to register the applicant as a client must communicate with the Minister to confirm the date of issue and date of expiry of the authorization to possess and, if applicable, the reference date indicated on the authorization and to confirm that the authorization has not been revoked.</p> <p>(2) If the licensed producer registers the applicant as a client, the licensed producer must immediately notify the Minister in writing of the registration and the date of the registration, and provide the Minister with a copy of the authorization to possess.</p>	7.	Article 110	<p>110. (1) Le producteur autorisé qui reçoit la demande visée à l'article 108 et qui entend inscrire le demandeur comme client communique avec le ministre afin de confirmer la date de délivrance et la date d'expiration de l'autorisation de possession et, le cas échéant, la date de référence qui est indiquée dans l'autorisation, afin de confirmer que cette autorisation n'a pas été révoquée.</p> <p>(2) Le producteur autorisé qui procède à l'inscription du demandeur en avise sans délai le ministre par écrit, en précisant la date de l'inscription, et lui fournit une copie de l'autorisation de possession.</p>
8.	section 112	<p>112. A client's registration expires at the earlier of</p> <p>(a) the date that is one year after the date of issue of the authorization to possess supporting the registration, and</p> <p>(b) either</p> <p>(i) the reference date indicated on that authorization, or</p> <p>(ii) the date of expiry of that authorization, if that authorization has no reference date.</p>	8.	Article 112	<p>112. L'inscription du client expire à celle des dates ci-après qui est antérieure à l'autre :</p> <p>a) la date qui suit d'un an la date de délivrance de l'autorisation de possession à l'appui de l'inscription;</p> <p>b) selon le cas :</p> <p>(i) la date de référence indiquée dans l'autorisation,</p> <p>(ii) la date d'expiration de l'autorisation si celle-ci ne porte pas de date de référence.</p>
9.	paragraphs 113(d) to (f)	<p>(d) the registration would begin after the reference date indicated on the authorization to possess submitted with the application;</p> <p>(d.1) in a case in which the authorization to possess has no reference date, the authorization has expired;</p> <p>(e) the name or date of birth of the applicant is different from the name or date of birth that appears on the authorization to possess;</p> <p>(f) the Minister informs the licensed producer that the authorization to possess has been or will be revoked; or</p>	9.	Alinéas 113d) à f)	<p>d) l'inscription du client débiterait à une date postérieure à la date de référence indiquée dans l'autorisation de possession jointe à la demande d'inscription;</p> <p>d.1) l'autorisation de possession ne portant pas de date de référence est expirée;</p> <p>e) le nom ou la date de naissance du demandeur diffèrent du nom ou de la date de naissance indiqués dans l'autorisation de possession;</p> <p>f) le ministre avise le producteur autorisé que l'autorisation de possession a été ou sera révoquée;</p>
10.	paragraphs 117(1) (d) and (e)	<p>(d) the Minister informs the licensed producer in writing that the medical practitioner named in the authorization to possess supporting the client's registration with the licensed producer has advised the Minister in writing that the continued use of dried marihuana by the client is no longer supported for clinical reasons; or</p> <p>(e) the medical practitioner named in the authorization to possess is named in a notice issued under section 59 of the <i>Narcotic Control Regulations</i> that has not been retracted under section 60 of those Regulations.</p>			

Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2
Item	Provision	Article	Disposition
11.	subsection 124(1)	(1) A licensed producer must not sell or provide to a client in any 30-day period a total quantity of dried marihuana that exceeds the maximum quantity specified in the authorization to possess supporting the client's registration.	10. Alinéas 117(1)d) et e)
			d) le médecin nommé dans l'autorisation de possession à l'appui de l'inscription du client auprès du producteur autorisé avise le ministre par écrit que l'usage continu de la marihuana séchée n'est plus soutenu cliniquement pour ce client, et le ministre en avise le producteur autorisé par écrit; e) le médecin nommé dans l'autorisation de possession est nommé dans un avis donné en vertu de l'article 59 du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> n'ayant pas fait l'objet d'une rétractation en vertu de l'article 60 de ce règlement.
		11. Paragraphe 124(1)	(1) Le producteur autorisé ne peut vendre ou fournir au client, au cours de toute période de trente jours, une quantité totale de marihuana séchée qui excède la quantité maximale indiquée dans l'autorisation de possession à l'appui de l'inscription de ce client.

Registration Based on a Medical Declaration

Applicable period

257. Sections 258 and 259 apply until March 31, 2014.

Registration based on medical declaration

258. For the purpose of subsection 108(2), an individual applying to become a client of a licensed producer may include a medical declaration with the application instead of a medical document.

Modified application of Regulations

259. If, in accordance with section 258, a registration application under section 108 is made on the basis of a medical declaration, the provisions of these Regulations, other than paragraph 110(a) and section 129, apply with the following modifications:

(a) a reference in sections 1 to 150 to a "medical document" is to be read as a reference to a medical declaration, except in the case of

Inscription sur le fondement d'une déclaration médicale

257. Les articles 258 et 259 s'appliquent jusqu'au 31 mars 2014.

Période applicable

258. Pour l'application du paragraphe 108(2), la personne physique qui présente une demande d'inscription à un producteur autorisé peut joindre à celle-ci une déclaration médicale au lieu d'un document médical.

Inscription sur le fondement d'une déclaration médicale

259. Lorsque, aux termes de l'article 258, la demande d'inscription visée à l'article 108 est présentée sur le fondement d'une déclaration médicale, les dispositions du présent règlement, à l'exception de l'alinéa 110a) et de l'article 129, s'appliquent avec les adaptations suivantes :

Application modifiée du Règlement

a) la mention de «document médical» aux articles 1 à 150 vaut mention de la déclaration médicale, sauf aux endroits suivants :

- (i) the definition “medical document” in subsection 1(1),
 - (ii) paragraph 128(1)(b), and
 - (iii) a provision referred to in paragraph (b); and
- (b) a provision that is referred to in column 1 of the table to this section is to be read as set out in column 2.

TABLE

Item	Column 1 Provision	Column 2 Modified text
1.	paragraph 5(a)	(a) in the case of dried marihuana obtained from a licensed producer in accordance with a medical declaration, 30 times the daily amount specified in the medical declaration;
2.	subparagraph 67(a)(ii)	(ii) the name of the medical practitioner who made the client’s medical declaration,
3.	section 112	112. (1) A client’s registration expires at the earlier of (a) the day that is one year after the day on which the medical declaration supporting the registration was signed by the medical practitioner, and (b) if applicable, the day on which the period of usage specified in the medical declaration expires. (2) For the purpose of paragraph (1)(b), the period of usage begins on the day on which the medical declaration was signed by the medical practitioner.
4.	paragraphs 113(d) to (f)	(d) more than one year has elapsed since the day on which the medical declaration submitted with the application was signed by the medical practitioner; (d.1) if applicable, the period of usage specified in the medical declaration has expired, with that period being deemed to have commenced on the day on which the medical declaration was signed by the medical practitioner; (e) the name or date of birth of the applicant is different from the name or date of birth that appears on the medical declaration; (f) the medical practitioner who made the medical declaration informs the licensed producer in writing that the use of dried marihuana by the applicant is no longer supported for clinical reasons; or

- (i) la définition de «document médical» au paragraphe 1(1),
 - (ii) l’alinéa 128(1)(b),
 - (iii) la disposition visée à l’alinéa b);
- b) la disposition visée à la colonne 1 du tableau du présent article porte le texte modifié visé à la colonne 2.

TABLEAU

Article	Colonne 1 Disposition	Colonne 2 Texte modifié
1.	Alinéa 5a)	a) dans le cas de celle obtenue d’un producteur autorisé sur le fondement d’une déclaration médicale, trente fois la quantité quotidienne indiquée dans cette dernière;
2.	Sous-alinéa 67a)(ii)	(ii) le nom du médecin qui a fourni la déclaration médicale au client,
3.	Article 112	112. (1) L’inscription du client expire à celle des dates ci-après qui est antérieure à l’autre : a) la date qui suit d’un an la date à laquelle la déclaration médicale à l’appui de son inscription a été signée par le médecin; b) le cas échéant, à l’expiration de la période d’usage indiquée dans la déclaration médicale. (2) Pour l’application de l’alinéa (1)b), la période d’usage débute à la date à laquelle la déclaration médicale a été signée par le médecin.

Item	Column 1 Provision	Column 2 Modified text
5.	subsection 124(1)	(1) A licensed producer must not sell or provide to a client or an individual who is responsible for the client in any 30-day period a total quantity of dried marihuana that exceeds 30 times the daily amount specified in the medical declaration supporting the client's registration.

Article	Colonne 1 Disposition	Colonne 2 Texte modifié
4.	Alinéas 113d) à f)	<p>d) il s'est écoulé plus d'un an depuis la date à laquelle la déclaration médicale jointe à la demande a été signée par le médecin;</p> <p>d.1) le cas échéant, la période d'usage indiquée dans la déclaration médicale est expirée, cette période étant réputée avoir débuté à la date à laquelle la déclaration médicale a été signée par le médecin;</p> <p>e) le nom ou la date de naissance du demandeur diffèrent du nom ou de la date de naissance indiqués dans la déclaration médicale;</p> <p>f) le médecin qui a fourni la déclaration médicale au demandeur avise le producteur autorisé, par écrit, que l'usage de la marihuana séchée n'est plus soutenu cliniquement pour cette personne;</p>
5.	Paragraphe 124(1)	(1) Le producteur autorisé ne peut vendre ou fournir au client ou à une personne physique responsable de ce dernier, au cours de toute période de trente jours, une quantité totale de marihuana séchée qui excède trente fois la quantité quotidienne indiquée dans la déclaration médicale à l'appui de l'inscription de ce client.

Sale or Provision of Marihuana to Licensed Producer

Applicable period

260. Sections 261 to 266 apply until March 31, 2014.

Sale or Provision by Holder of a Personal-use Production Licence

Authorized sale

261. The holder of a personal-use production licence may sell or provide marihuana plants or seeds to a licensed producer if the holder does so in accordance with a notice of authorization issued by the Minister under subsection 263(2).

Application for authorization

262. (1) The holder of a personal-use production licence who proposes to sell or provide marihuana plants or seeds to

Vente ou fourniture de marihuana à un producteur autorisé

260. Les articles 261 à 266 s'appliquent jusqu'au 31 mars 2014.

Période applicable

Vente ou fourniture par le titulaire d'une licence de production à des fins personnelles

261. Le titulaire d'une licence de production à des fins personnelles peut vendre ou fournir des plants ou des graines de marihuana à un producteur autorisé s'il le fait conformément à l'avis d'autorisation donné par le ministre en application du paragraphe 263(2).

Ventes autorisées

262. (1) Le titulaire d'une licence de production à des fins personnelles qui entend vendre ou fournir des plants ou

Demande d'autorisation

a licensed producer must submit to the Minister an application for authorization of the proposed sale or provision that contains the following information:

(a) in respect of the holder of the personal-use production licence:

- (i) their name and date of birth,**
- (ii) the number of their licence,**
- (iii) the address of the place where they ordinarily reside, and**
- (iv) the address of the site where the production of marihuana is authorized;**

(b) in respect of the licensed producer:

- (i) their name,**
- (ii) the number of their licence,**
- (iii) the address of their site, and**
- (iv) the name of their senior person in charge; and**

(c) a description of the marihuana plants or seeds that are to be sold or provided and their quantity.

Signature

(2) The application must be signed and dated by the holder of the personal-use production licence and by the licensed producer's senior person in charge and include a statement by each of them indicating that all of the information submitted in support of the application is correct and complete to the best of that person's knowledge.

Verification by
Minister

263. (1) The Minister must, after examining the application and information required under section 262, verify if the following conditions are met:

des graines de marihuana à un producteur autorisé présente au ministre une demande d'autorisation de la vente ou de la fourniture proposée qui comporte les renseignements suivants :

a) s'agissant du titulaire de la licence de production à des fins personnelles :

- (i) ses nom et date de naissance,**
- (ii) le numéro de sa licence,**
- (iii) l'adresse de son lieu de résidence habituelle,**
- (iv) l'adresse du lieu où la production de marihuana est autorisée;**

b) s'agissant du producteur autorisé :

- (i) son nom,**
- (ii) le numéro de sa licence,**
- (iii) l'adresse de son installation,**
- (iv) le nom de son responsable principal;**

c) la description des plants ou des graines de marihuana qui seront vendus ou fournis, ainsi que leur quantité.

Signature

(2) La demande est signée et datée par le titulaire de la licence de production à des fins personnelles et par le responsable principal du producteur autorisé et comprend une attestation de chacun de ces derniers portant qu'à leur connaissance, tous les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

Vérifications par
le ministre

263. (1) Le ministre, après examen de la demande et des renseignements visés à l'article 262, vérifie que les conditions ci-après sont respectées :

Notice of authorization

(a) the personal-use production licence and the licensed producer's licence are valid; and

(b) the number of marihuana plants to be sold or provided, if any, does not exceed the maximum number of plants specified in the personal-use production licence.

(2) If the conditions are met, the Minister must send to both parties a notice of authorization of the proposed sale or provision that

(a) specifies the names of the parties, the type of licence held by each party and the licence numbers;

(b) describes the marihuana plants or seeds that are to be sold or provided and their quantity;

(c) specifies that the notice is valid only for the sale or provision in respect of which it is issued;

(d) specifies that the notice is valid only if the licences referred to paragraph (1)(a) are valid at the time of the sale or provision; and

(e) specifies that the sale or provision must be completed not later than 30 days after the date of the notice.

Notice of refusal

(3) If the conditions are not met, the Minister must send to each of the parties a notice of refusal of the proposed sale or provision that sets out the reasons for the refusal.

Opportunity to be heard

(4) The parties may, within 10 days after the receipt of a notice of refusal, provide the Minister with reasons why the refusal is unfounded.

a) la licence de production à des fins personnelles et la licence du producteur autorisé sont valides;

b) le cas échéant, le nombre de plants de marihuana qui seront vendus ou fournis n'excède pas le nombre maximal de plants indiqué dans la licence de production à des fins personnelles.

(2) Si les conditions sont respectées, le ministre envoie aux deux parties un avis autorisant la vente ou la fourniture proposée et comportant les renseignements suivants :

a) le nom des parties, le type de licence que chaque partie détient et le numéro de chaque licence en cause;

b) la description des plants ou des graines de marihuana qui seront vendus ou fournis, ainsi que leur quantité;

c) la mention que l'avis n'est valide que pour la vente ou la fourniture pour laquelle il a été donné;

d) la mention que l'avis n'est valide que si les licences visées à l'alinéa (1)a) sont valides au moment de la vente ou de la fourniture;

e) la mention que la vente ou la fourniture doit être effectuée dans les trente jours suivant la date de l'avis.

Avis d'autorisation

Avis de refus

(3) Si les conditions ne sont pas respectées, il leur envoie un avis de refus de la vente ou de la fourniture proposée et il donne les motifs du refus.

Possibilité de se faire entendre

(4) Les parties, dans les dix jours qui suivent la réception de l'avis, peuvent présenter au ministre les motifs pour lesquels le refus n'est pas fondé.

Sale or Provision by Holder of a Designated-person Production Licence

Vente ou fourniture par le titulaire d'une licence de production à titre de personne désignée

Authorized sale

264. The holder of a designated-person production licence may sell or provide marihuana plants or seeds to a licensed producer if the holder does so in accordance with a notice of authorization issued by the Minister under subsection 266(2).

264. Le titulaire d'une licence de production à titre de personne désignée peut vendre ou fournir des plants ou des graines de marihuana à un producteur autorisé s'il le fait conformément à l'avis d'autorisation donné par le ministre en application du paragraphe 266(2).

Ventes autorisées

Application for authorization

265. (1) The holder of a designated-person production licence who proposes to sell or provide marihuana plants or seeds to a licensed producer must submit to the Minister an application for authorization of the proposed sale or provision that contains the following information:

265. (1) Le titulaire d'une licence de production à titre de personne désignée qui entend vendre ou fournir des plants ou des graines de marihuana à un producteur autorisé présente au ministre une demande d'autorisation de la vente ou de la fourniture proposée qui comporte les renseignements suivants :

Demande d'autorisation

(a) in respect of the holder of the designated-person production licence:

a) s'agissant du titulaire de la licence de production à titre de personne désignée :

- (i) their name and date of birth,**
- (ii) the number of their licence,**
- (iii) the address of the place where they ordinarily reside, and**
- (iv) the address of the site where the production of marihuana is authorized;**

- (i) ses nom et date de naissance,**
- (ii) le numéro de sa licence,**
- (iii) l'adresse de son lieu de résidence habituelle,**
- (iv) l'adresse du lieu où la production de marihuana est autorisée;**

(b) in respect of the holder of the authorization to possess on the basis of which the designated-person production licence was issued:

b) s'agissant du titulaire de l'autorisation de possession sur le fondement de laquelle la licence de production à titre de personne désignée a été délivrée :

- (i) their name and date of birth,**
- (ii) the number of their authorization,**
- (iii) the address of the place where they ordinarily reside, and**
- (iv) an indication that they consent to the proposed sale or provision;**

- (i) ses nom et date de naissance,**
- (ii) le numéro de son autorisation,**
- (iii) l'adresse de son lieu de résidence habituelle,**
- (iv) la mention qu'il consent à la vente ou à la fourniture proposée;**

(c) in regard to the licensed producer:

- (i) their name,**
- (ii) the number of their licence,**
- (iii) the address of their site, and**
- (iv) the name of their senior person in charge; and**

(d) a description of the marihuana plants or seeds that are to be sold or provided and their quantity.

Signature

(2) The application must be signed and dated by the holder of the designated-person production licence, the holder of the authorization to possess and the licensed producer's senior person in charge and include a statement by each of them indicating that all of the information submitted in support of the application is correct and complete to the best of that person's knowledge.

Separate applications

(3) If a person is the holder of more than one designated-person production licence and proposes to sell or provide marihuana plants or seeds produced under each of those licences, a separate application must be submitted in respect of each licence.

Verification by Minister

266. (1) The Minister must, after examining the application and information required under section 265, verify if the following conditions are met:

(a) the designated-person production licence, the authorization to possess and the licensed producer's licence are valid;

(b) the designated-person production licence was issued on the basis of the authorization to possess;

c) s'agissant du producteur autorisé :

- (i) son nom,**
- (ii) le numéro de sa licence,**
- (iii) l'adresse de son installation,**
- (iv) le nom de son responsable principal;**

d) la description des plants ou des graines de marihuana qui seront vendus ou fournis, ainsi que leur quantité.

Signature

(2) La demande d'autorisation est signée et datée par le titulaire de la licence de production à titre de personne désignée, le titulaire de l'autorisation de possession et le responsable principal du producteur autorisé et comprend une attestation de chacun d'eux portant qu'à leur connaissance, tous les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

Demandes distinctes

(3) Lorsqu'une personne est titulaire de plus d'une licence de production à titre de personne désignée et qu'elle entend vendre ou fournir des plants ou des graines de marihuana produits au titre de chacune des licences qu'elle détient, une demande distincte doit être présentée pour chaque licence.

Vérifications par le ministre

266. (1) Le ministre, après examen de la demande et des renseignements visés à l'article 265, vérifie que les conditions ci-après sont respectées :

a) la licence de production à titre de personne désignée, l'autorisation de possession et la licence du producteur autorisé sont valides;

b) la licence de production à titre de personne désignée a été délivrée sur le fondement de l'autorisation de possession;

(c) the holder of the authorization to possess has signed the application; and

(d) the number of marihuana plants to be sold or provided, if any, does not exceed the maximum number of plants specified in the designated-person production licence.

Notice of authorization

(2) If the conditions are met, the Minister must send to the holder of the designated-person production licence, the holder of the authorization to possess and the licensed producer a notice of authorization of the proposed sale or provision that

(a) specifies the names of those persons, the type of licence or authorization held by each person and the numbers of the licences and the authorization;

(b) describes the marihuana plants or seeds that are to be sold or provided and their quantity;

(c) specifies that the notice is valid only for the sale or provision in respect of which it is issued;

(d) specifies that the notice is valid only if the licences referred to paragraph (1)(a) are valid at the time of the sale or provision; and

(e) specifies that the sale or provision must be completed not later than 30 days after the date of the notice.

Notice of refusal

(3) If the conditions are not met, the Minister must send to each of the persons referred to in subsection (2) a notice of refusal of the proposed sale or

c) le titulaire de l'autorisation de possession a signé la demande;

d) le cas échéant, le nombre de plants de marihuana qui seront vendus ou fournis n'excède pas le nombre maximal de plants indiqué dans la licence de production à titre de personne désignée.

Avis d'autorisation

(2) Si les conditions sont respectées, le ministre envoie au titulaire de la licence de production à titre de personne désignée, au titulaire de l'autorisation de possession et au producteur autorisé un avis autorisant la vente ou la fourniture proposée et comportant les renseignements suivants :

a) le nom des destinataires de l'avis, le type de licence ou d'autorisation que chacun d'entre eux détient et le numéro de chaque licence ou autorisation en cause;

b) la description des plants ou des graines de marihuana qui seront vendus ou fournis, ainsi que leur quantité;

c) la mention que l'avis n'est valide que pour la vente ou la fourniture pour laquelle il a été donné;

d) la mention que l'avis n'est valide que si les licences visées à l'alinéa (1)a) sont valides au moment de la vente ou de la fourniture;

e) la mention que la vente ou la fourniture doit être effectuée dans les trente jours suivant la date de l'avis.

Avis de refus

(3) Si les conditions ne sont pas respectées, il leur envoie un avis de refus de la vente ou de la fourniture proposée et il donne les motifs du refus.

provision that sets out the reasons for the refusal.

Opportunity to be heard

(4) The recipients of a notice of refusal may, within 10 days after the receipt of the notice, provide the Minister with reasons why the refusal is unfounded.

(4) Les destinataires de l’avis de refus peuvent, dans les dix jours qui suivent la réception de l’avis, présenter au ministre les motifs pour lesquels le refus n’est pas fondé.

Possibilité de se faire entendre

REPEAL

267. [Repeal]

ABROGATION

267. [Abrogation]

COMING INTO FORCE

Registration

268. (1) Subject to subsections (2) to (4), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

268. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Enregistrement

October 1, 2013

(2) Section 244 comes into force on October 1, 2013.

(2) L’article 244 entre en vigueur le 1^{er} octobre 2013.

1^{er} octobre 2013

March 31, 2014

(3) Subsections 203(2), 217(2), 221(3) and 222(3) and section 267 come into force on March 31, 2014.

(3) Les paragraphes 203(2), 217(2), 221(3) et 222(3) et l’article 267 entrent en vigueur le 31 mars 2014.

31 mars 2014

March 31, 2015

(4) Subsections 221(4) and 222(4) come into force on March 31, 2015.

(4) Les paragraphes 221(4) et 222(4) entrent en vigueur le 31 mars 2015.

31 mars 2015